
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 班德拉的塔普 1901(the Tapu Of Banderah 1901) 000001

2. 班德拉的塔普 1901(the Tapu Of Banderah 1901) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

班德拉的塔普 1901(The Tapu of Banderah 1901)
第1/2页

[ðə; ði]['tɑːpuː][ɒv; əv] -
THE TAPU OF BANDERAH
这 塔普 的 -

班德拉的禁忌

[baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
By Louis Becke
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[siː] . ['ɑːθə(r)] ['pɪəsən] ['limitid] . -
C . Arthur Pearson Ltd . 1901
C . 亚瑟 培生集团 有限公司 . -

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] ~ [ðə; ði] “ ['stɑːlaɪt]
I ~ THE “ STARLIGHT
我 ~ 这 “ 星光

我 ~ “星光”

” [ˌaɪ 'aɪ] ~ [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən]
” II ~ A DIFFERENCE OF OPINION
” 二 ~ 一个 不同之处 的 观点

二、意见分歧

[θriː] ~ -
III ~ BANDERAH
三、 ~ -

第三章 ~ 班德拉

[ˌaɪ 'viː] ~ “ [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bəuθ] !
IV ~ “ DEATH TO THEM BOTH !
第四 ~ “ 死亡 到 他们 两个都 !

Ⅳ ~ “他们两个都该死！”

” [viː] ~ [ðə; ði]['tɑːpuː][ɒv; əv] -
” V ~ THE TAPU OF BANDERAH
” V ~ 这 塔普 的 -

“V ~ 班德拉的禁忌

[ai] ~ [ðə; ði] “ ['stɑːlaɪt]
I ~ THE “ STARLIGHT
我 ~ 这 “ 星光

我 ~ “星光”

” [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['mɪsti] ['trɒpɪk] [heɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli]
” As the rising sun had just begun to pierce the misty tropic haze of early
” 作为 这 上升 太阳 有 只是 开始 到 刺穿 这 蒙蒙 热带 阴霾 的 早期的
[dɔːn] ,
dawn ,
黎明 ,

“当冉冉升起的太阳刚刚穿透清晨热带地区朦胧的薄雾时，

[ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] - ['peɪntɪd] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv] ['naɪnti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz]
a small , white - painted schooner of ninety or a hundred tons burden was
一个 小的 , 白色的 - 绘 大篷车 的 九十 或者 一个 百 吨 负担 曾是
['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊ] ,
bearing down upon the low ,
轴承 向下 之上 这 低的 ,

一艘载重九十或一百吨的小型白色帆船正向低洼处驶来，

['densli] - ['wʊdɪd] ['aɪlənd][ɒv; əv] [maɪuː] ,
densely - wooded island of Mayou ,
密集地 - 树木繁茂的 岛 的 梅尤 ,

茂密的梅尤岛

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] - [iːst] [njuː] ['gɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdərəs]
which lies between the coast of south - east New Guinea and the murderous
哪个 谎言 之间 这 海岸 的 南 - 东方 新的 几内亚 和 这 杀人犯
['sɒləmən] [gruːp] — [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn][ˌmelə'niːʒə; ˌmelə'niːziə] .
Solomon Group — the grave of the white man in Melanesia .
所罗门 团体 — 这 严重 的 这 白色的 男人 在 美拉尼西亚 .

它位于新几内亚东南部海岸和凶险的所罗门群岛之间——那是白人在美拉尼西亚的坟墓。

[ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪuː] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] ,
The white population of Mayou was not large ,
这 白色的 人口 的 梅尤 曾是 不是 大的 ,

梅尤的白人人口并不多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [huː]
for it consisted only of an English missionary and his wife — who
为了 它 由……组成 仅有的 的 一个 英语 传教士 和 他的 妻子 — WHO
[wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
was , of course ,
曾是 , 的 课程 ,

因为那里只有一位英国传教士和他的妻子——当然，他的妻子是……

[ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] — [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['treɪdə(r)] [nemd] ['piːtə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
a white woman — a German trader named Peter Schwartzkoff and his native
一个 白色的 女士 — 一个 德语 商 命名 彼得 - 和 他的 本国的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

一位白人女性——一位名叫彼得·施瓦茨科夫的德国商人和他的当地妻子；

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdə(r)] [nemd] ['tʃɑːli] [blʌnt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hɑːf] - [kɑːst] [sʌnz] [ænd; ənd]
an English trader named Charlie Blount , with his two half - caste sons and
一个 英语 商 命名 查理 布朗特 , 和 他的 二 一半 - 种姓 儿子们 和
[d'ɔːtəz] ;
daughters ;
女儿们 ;

一位名叫查理·布朗特的英国商人，带着他的两个混血儿儿女；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['treɪdə(r)][ænd; ənd][eks] - ['weɪlə(r)] , [nemd] [nə'θænjəl] ['bɜːroʊz] , [wɪð]
and an American trader and ex - whaler , named Nathaniel Burrowes , with
和 一个 美国人 商 和 前任 - 捕鲸船 , 命名 纳撒尼尔 伯罗斯 , 和
[hɪz; ɪz] [waɪvz] .
his wives .
他的 妻子们 .

还有一位名叫纳撒尼尔·伯罗斯的美国商人兼前捕鲸人，以及他的妻子们。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [fə'tɪləti] ,
Although the island is of large extent , and of amazing fertility ,
虽然 这 岛 是 的 大的 程度 , 和 的 惊人的 生育力 ,

虽然该岛面积广阔，土地肥沃，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , ['nʌmbərɪŋ] ['əʊnli]
the native population was at this time comparatively small , numbering only
这 本国的 人口 曾是 在 这 时间 比较 小的 , 编号 仅有的
[sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] .
some three thousand souls .
一些 三 千 灵魂 .

当时当地居民人口相对较少，只有大约三千人。

[ðeɪ] ['nɪəli] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
They nearly all lived at the south - west end of the island ,
他们 几乎 全部 居住地 在 这 南 - 西方 结尾 的 这 岛 ,

他们几乎都居住在岛屿的西南端。

[ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
the rendezvous of the few trading ships that visited the place .
这 会合 的 这 很少 贸易 船舶 那 到访 这 地方 .

少数几艘到访此地的商船在此会合。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [sə'veɪɪŋ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɒŋgə(r)] ['ɪntərvlz] [stɪl] , [ə; eɪ]['leɪbə(r)] -
Occasionally a surveying vessel , and , at longer intervals still , a labour -
偶尔 一个 测量 血管 , 和 , 在 更长 间隔 仍然 , 一个 劳动 -
[rɪ'krʊtɪŋ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [hə'waɪi] [ɔː(r)]['fiːdʒiː] ,
recruiting ship from Hawaii or Fiji ,
招聘 船 从 夏威夷 或者 斐济 ,

偶尔会有勘测船，更长的时间间隔里，还会有来自夏威夷或斐济的劳工招募船。

[wʊd] [kɔːl] .
would call .
会 称呼 .

会打电话。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [maɪuː]
At such times the monotony of the lives of the white residents of Mayou
在 这样的 时代 这 单调 的 这 生活 的 这 白色的 居民 的 梅尤
[wɒz; wəz] ['plezntli] ['brəʊkən] .
was pleasantly broken .
曾是 愉快 破碎的 .

这时，梅尤白人居民单调的生活就被愉快地打破了。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [tuː] , [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['ves(ə)l] [wʊd] [drɒp]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [riːf] - [baʊnd]
Once a year , too , a missionary vessel would drop anchor in the little reef - bound
一次 一个 年 , 也 , 一个 传教士 血管 会 降低 锚 在 这 小的 礁 - 边界
[pɔːt] ,
port ,
港口 ,

每年一次，一艘传教船也会在这个被礁石环绕的小港口抛锚停泊。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ɒv; əv]['məʊmənt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] ,
but her visit was of moment only to the Rev . Mr . Deighton ,
但 她 访问 曾是 的 片刻 仅有的 到 这 牧师 . 先生 . 戴顿 ,
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

但她的来访只对戴顿牧师及其妻子意义重大。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [kən'vəːt] ,
and their native converts ,
和 他们的 本国的 转换 ,

以及他们的本土皈依者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][baɪ]
and the mission ship's presence in the harbour was taken no notice of by
和 这 使命 船的 在场 在 这 港口 曾是 已采取 不 注意 的 经过
[ðə; ði] [θriː] [waɪt] [ˈtreɪdəz] ;
the three white traders ;
这 三 白色的 交易员 ;

而那三名白人商人对传教船出现在港口的情况却毫不在意;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] [ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈtreɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
for a missionary ship is not always regarded by the average trader in the South
为了 一个 传教士 船 是 不是 总是 认为 经过 这 平均的 商 在 这 南
[ˈsiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtə(r)] .
Seas as a welcome visitor .
海域 作为 一个 欢迎 游客 .

在南太平洋，普通商人并不总是把传教船视为受欢迎的访客。

[ˈɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ðə; ði][ˈves(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ˈsaɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Almost with the rising of the sun the vessel had been sighted from the
几乎 和 这 上升 的 这 太阳 这 血管 有 到过 目击者 从 这
[ʃɔː(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪvz] ,
shore by a party of natives ,
支撑 经过 一个 派对 的 本地人 ,

太阳刚升起，一群土著居民就从岸边发现了这艘船。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
who were fishing off the south end of the island ,
WHO 是 钓鱼 离开 这 南 结尾 的 这 岛 ,

他们当时在岛屿南端附近捕鱼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeə(r)] [laʊd] [kraɪz] [riːtʃt] [ˈʌðə(r)] [ˈneɪtɪvz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
and in a few minutes their loud cries reached other natives on shore ,
和 在 一个 很少 分钟 他们的 大声 哭泣 达到 其他 本地人 在 支撑 ,

几分钟后，他们的大声呼喊声传到了岸上其他土著居民那里。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɪl]
and by them was passed on from house to house along the beach till
和 经过 他们 曾是 通过了 在 从 房子 到 房子 沿着 这 海滩 直到
[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] .
it reached the town itself .
它 达到 这 镇 本身 .

然后，他们沿着海滩挨家挨户地传阅，直到传到镇上。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ˈprez(ə)ntli] , [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [ˈsɒnərəs] [ʃaʊt] , “ - ! - !
From there , presently , came a deep sonorous shout , “ Evaka ! Evaka !
从 那里 , 目前 , 来了 一个 深的 响亮的 喊 , “ - ! - !

这时，从那里传来一声低沉而响亮的喊声:“伊瓦卡！伊瓦卡！”

” (“ [ə; eɪ] [ʃɪp] !
” (“ A ship !
” (“ 一个 船 !

”(“一艘船！

[ə; eɪ] [ʃɪp] ! ”) ,
A ship ! ”) ,
一个 船 ! ”) ,

一艘船！”)

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [swɔːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θætʃt] [dwelɪŋz] [laɪk] ['biːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][haɪv]
and then they swarmed out of their thatched dwellings like bees from a hive
和 然后 他们 蜂拥而至 出去 的 他们的 茅草屋顶 住宅 喜欢 蜜蜂 从 一个 蜂巢

[ænd; ənd][ræn] ,
and ran ,
和 跑 ，

然后，他们像蜜蜂从蜂巢里涌出来一样，从茅草屋里蜂拥而出，四处奔逃。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
laughing and shouting together , down to the beach in front of the village .
笑 和 喊叫 一起 ， 向下 到 这 海滩 在 正面 的 这 村庄 .

他们一路欢笑呐喊，来到了村子前的海滩上。

[æz; əz][ðə; ði]['klæmə(r)] [ɪn'kriːst] ,
As the clamour increased ,
作为 这 叫嚣 增加 ，

随着喧闹声越来越大，

[ðə; ði] [rev] . ['wɪlfrɪd] ['deɪtən] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɒn]
the Rev . Wilfrid Deighton opened the door of his study and stepped out upon
这 牧师 . 威尔弗里德 戴顿 打开 这 门 的 他的 学习 和 步 出去 之上

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [və'rændə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
the shady verandah of the mission house ,
这 阴凉 阳台 的 这 使命 房子 ，

威尔弗里德·戴顿牧师打开书房的门，走到传教所绿树成荫的走廊上。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
which stood upon a gentle ,
哪个 站立 之上 一个 温和的 ，

它坐落在一个平坦的地面上，

[pɑːm] - ['kʌvəd] [raɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkli] ['klʌstərɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
palm - covered rise about five hundred yards from the thickly clustering houses of
棕榈 - 涵盖 上升 关于 五 百 码 从 这 浓密 聚类 房屋 的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
the native village .
这 本国的 村庄 .

距离土著村庄密集的房屋群约五百码处，有一座棕榈树覆盖的小山。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['skænti] [braʊn] [bɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)]
He was a tall , thin man with a scanty brown beard , and his face wore
他 曾是 一个 高的 ， 薄的 男人 和 一个 稀少 棕色的 胡须 ， 和 他的 脸 穿着

[ə; eɪ] ['wɪərid] ,
a wearied ,
一个 疲惫 ，

他身材高瘦，留着稀疏的棕色胡须，脸上带着疲惫的神情。

['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
anxious expression .
焦虑的 表达 .

焦虑的表情。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [liːn] ['bɒdi] , [kɔːs] , [tɔɪl] - [wɔːn] [hændz] , [ænd; ənd] ['ʃæbi] ['kləʊðɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [tuː]
His long , lean body , coarse , toil - worn hands , and shabby clothing indicated , too
他的 长的 ， 倾斜 身体 ， 粗 ， 辛劳 - 磨损 双手 ， 和 破旧 衣服 表明的 ， 也

,
,
,

他修长的身躯、粗糙饱经劳作的双手以及破旧的衣衫也表明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wen]
that the lines of the Rev . Wilfrid had not been cast in a pleasant place when
那 这 线条 的 这 牧师 . 威尔弗里德 有 不是 到过 投掷 在 一个 令人愉快的 地方 什么时候
[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [waɪld] ,
he chose the wild ,
他 选择 这 荒野 ,

威尔弗里德牧师选择荒野作为他的立足之地，显然并非出于好意。

[ʌn'helθi] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [maɪuː] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
unhealthy island of Mayou as the field of his labours .
不良 岛 的 梅尤 作为 这 场地 的 他的 劳动 .

麻友岛是一个不健康的岛屿，是他劳作的田野。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['bɒdɪli] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] ,
But if he showed bodily traces of the hard ,
但 如果 他 显示 身体上的 痕迹 的 这 难的 ,

但如果他身上有硬物的痕迹，

[kən'tɪnjuəs] [tɔɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
continuous toil he had undergone during the seven years ' residence among the
连续的 辛劳 他 有 经历 期间 这 七 年 - 住宅 之中 这
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪuː] ,
people of Mayou ,
人们 的 梅尤 ,

他在马尤人居住的七年间所经历的持续辛勤劳作，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]
his eye was still full of the fire of that noble missionary spirit which
他的 眼睛 曾是 仍然 满的 的 这 火 的 那 高贵 传教士 精神 哪个
['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɜːnɪst] [men] [æz; əz] ['mɑːfət] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] ,
animated the souls of such earnest men as Moffat and Livingstone ,
动画 这 灵魂 的 这样的 认真 男人 作为 莫法特 和 利文斯顿 ,

他的眼中依然充满着那种高尚的传教士精神，这种精神也激励着像莫法特和利文斯顿这样真诚的人。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ɒv; əv] [ɛroʊmæŋgə] , [ænd; ənd] ['gɔːd(ə)n] [ɒv; əv] [kɑː'tuːm] .
and Williams of Erromanga , and Gordon of Khartoum .
和 威廉姆斯 的 埃罗芒阿 , 和 戈登 的 喀土穆 .

还有埃罗芒阿的威廉姆斯和喀土穆的戈登。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd]
For he was an enthusiast , who believed in his work ; and so did
为了 他 曾是 一个 爱好者 , WHO 相信 在 他的 工作 ; 和 所以 做过
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

因为他是一位充满热情、对自己的工作充满信心的人；他的妻子也是如此。

[ə; eɪ] ['prɪti] , ['feɪdɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [səʊlz] ,
a pretty , faded little woman of thirty , with a great yearning to save souls ,
一个 漂亮的 , 褪色 小的 女士 的 三十 , 和 一个 伟大的 渴望 到 节省 灵魂 ,

一位三十岁左右，容貌姣好却略显憔悴的小个子女子，怀着拯救灵魂的强烈愿望。

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [gʊd] ['dinəz] [ɒv; əv]
though at times she longed to return to the comforts and good dinners of
尽管 在 时代 她 渴望 到 返回 到 这 舒适 和 好的 晚餐 的
['semi] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['aɪlənd] [gruːps] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]
semi - civilisation in other island groups nearer the outside world she had been
半 - 文明 在 其他 岛 团体 更近 这 外部 世界 她 有 到过
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [səʊ] [lɒŋ] .
away from so long .
离开 从 所以 长的 .

虽然她有时渴望回到其他岛屿群中半文明社会的舒适环境和美味佳肴，这些岛屿群离她离开已久的外部世界更近。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gleə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] ,
The missionary stepped out on the verandah , and shaded his eyes from the glare with his rough ,
这 传教士 步 出去 在 这 阳台 , 和 阴影 他的 眼睛 从 这 强光 和 他的 粗糙的 ,

传教士走到走廊上，用他粗糙的……遮住刺眼的阳光。

[sʌn] - [tænd] [hændz] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] ['si:wəd] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['ves(ə)l] .
sun - tanned hands , as he looked seaward at the advancing vessel .
太阳 - 晒黑的 双手 , 作为 他 看起来 向海 在 这 前进 血管 .

他晒得黝黑的双手，望着海面上驶来的船只。

[su:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Soon his wife followed him and placed her hand on his shoulder .
很快 他的 妻子 随后 他 和 放置 她 手 在 他的 肩膀 .

随后，他的妻子也跟了上来，并将手放在他的肩膀上。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['wɪlfrɪd] ?
" What is it , Wilfrid ?
" 什么 是 它 , 威尔弗里德 ?

"威尔弗里德，什么事？"

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] [ðə; ði] [dʒɒn] [hʌnt] .
Surely not the John Hunt .
一定 不是 这 约翰 打猎 .

肯定不是约翰·亨特。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [jet] . "
She is not due for months yet . "
她 是 不是 到期的 为了 几个月 然而 . "

她还有几个月才到预产期。

" [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] , ['ælɪs] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] ['aɪðə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" Not her , certainly , Alice , " he answered , " and not a trading vessel either , I should think .
" 不是 她 , 当然 , 爱丽丝 , " 他 回答 , " 和 不是 一个 贸易 血管 任何一个 , 我 应该 思考 .

"当然不是她，爱丽丝，"他回答说，"我想也不是商船。"

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [jɒt] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nju:] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ['sku:nə(r)] .
She looks more like a yacht Perhaps she may be a new man - of - war schooner .
她 看起来 更多的 喜欢 一个 游艇 也许 她 可能 是 一个 新的 男人 - 的 - 战争 大篷车 .

她看起来更像一艘游艇，或许她是一艘新型的战舰纵帆船。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [si:] .
However , we will soon see .
然而 , 我们 将要 很快 看 .

不过，我们很快就会看到结果。

[pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hæt] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
Put on your hat , my dear , and let us go down to the beach .
放 在 你的 帽子 , 我的 亲爱的 , 和 让 我们 去 向下 到 这 海滩 .

亲爱的，戴上你的帽子，我们去海滩吧。

[ɔ:l'redi] [blʌnt] , - , [ænd; ənd] ['bɜ:roʊz] [hæv; həv] [gɒn] ;
Already Blount , Schwartzkoff , and Burrowes have gone ;
已经 布朗特 , - , 和 伯罗斯 有 已消失 ;

布朗特、施瓦茨科夫和伯罗斯已经离开了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
and it certainly would not do for me to remain in the background
和 它 当然 会 不是 做 为了 我 到 保持 在 这 背景
[wen] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [lænd] .
when the newcomers land .
什么时候 这 新来者 土地 .

当新来者抵达时，我当然不能袖手旁观。

" ['mɪsɪz] . ['deɪtən] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]
" Mrs . Deighton , her pale face flushing with gentle excitement at the
" 太太 . 戴顿 , 她 苍白 脸 冲洗 和 温和的 激动 在 这
['prɒspekt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌjʊərə'piːənz] ,
prospect of meeting Europeans ,
前景 的 会议 欧洲人 ,

"迪顿夫人，想到即将见到欧洲人，苍白的脸上泛起了淡淡的兴奋之情，

['kwɪkli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [twɑː'let] , [ˌriː'dʒɔin, ri-]
quickly retired to her room , and making a rapid toilette , rejoined
迅速地 退休 到 她 房间 , 和 制作 一个 迅速的 厕所 , 重新加入
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她迅速回到房间，快速梳洗一番后，回到丈夫身边。

[huː] , [waɪt] [ʌm'brelə] [ɪn][hænd] , [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
who , white umbrella in hand , awaited her at the gate .
WHO , 白色的 伞 在 手 , 等待中 她 在 这 门 .

一位手持白色雨伞的人在门口等着她。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" Good morning , gentlemen , " said the reverend gentleman , a few minutes later ,
" 好的 早晨 , 先生们 , " 说 这 牧师 绅士 , 一个 很少 分钟 之后 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

"早上好，先生们，"几分钟后，这位牧师先生说道。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['deɪtən] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['treɪdəz] , " [wɒt] ['ves(ə)l][ɪz]
accompanied by Mrs . Deighton , he joined the three white traders , " what vessel is
伴随 经过 太太 . 戴顿 , 他 加入 这 三 白色的 交易员 , " 什么 血管 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

在戴顿夫人的陪同下，他加入了三位白人商人的行列，"这是什么船？"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] ? "
Have you any idea ? "
有 你 任何 主意 ? "

你有什么想法吗?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [blʌnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nɒd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪtən] ,
" None at all , " answered Blount , with a short nod to Mr . Deighton ,
" 没有任何 在 全部 , " 回答 布朗特 , 和 一个 短的 点头 到 先生 . 戴顿 ,

"完全没有，"布朗特回答道，同时向戴顿先生微微点头。

[bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːf] [hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɑː'selvz] .
but lifting his leaf hat to his wife , " we were just wondering ourselves .
但 举重 他的 叶子 帽子 到 他的 妻子 , " 我们 是 只是 好奇 我们自己 .

但他向妻子举起树叶帽子说："我们自己也只是在想这个问题。"

['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] — [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] .
Doesn't look like a trader — more like a gunboat .
不 看 喜欢 一个 商 — 更多的 喜欢 一个 炮舰 .

看起来不像商船，更像炮艇。

" ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
" Meantime the schooner had worked her way in through the passage , and ,
" 与此同时 这 大篷车 有 工作 她 方式 在 通过 这 通道 , 和 ,

与此同时，那艘纵帆船已经驶入了通道，并且，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [kə'nuːz] , [suːn] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['æŋkəd] .
surrounded by a fleet of canoes , soon brought up and anchored .
包围 经过 一个 舰队 的 独木舟 , 很快 带来 向上 和 锚定 .

周围环绕着一队独木舟，很快便被拖上岸并抛锚停泊。

[hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwɪkli] ['hændld] ,
Her sails were very quickly handled ,
她 帆 是 非常 迅速地 处理 ,

她的帆很快就被操控起来了。

[ðen] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkə(r)] [ə; eɪ] [smɑːt] , [waɪt] - ['peɪntɪd] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
then almost as soon as she swung to her anchor a smart , white - painted boat was lowered ,
然后 几乎 作为 很快 作为 她 摇摆 到 她 锚 一个 聪明的 , 白色的 - 绘 船 曾是 降低 ,

她刚一抛锚，一艘漂亮的白色小船就被放下来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ʃɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kruː] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['lædə(r)] .
and the people on shore saw the crew haul her up to the gangway ladder .
和 这 人们 在 支撑 锯 这 全体人员 运输 她 向上 到 这 舷梯 梯子 .

岸上的人们看到船员们把她抬到舷梯上。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huː] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [dres] , [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Presently a white man , who , by his dress , was an officer of the ship ,
目前 一个 白色的 男人 , WHO , 经过 他的 裙子 , 曾是 一个 官 的 这 船 ,

目前有一名白人男子，从他的穿着打扮来看，他是船上的一名军官。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lait] [twiːd] [suːt] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] , ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
followed by another person in a light tweed suit and straw hat , entered the boat ,
随后 经过 其他 人 在 一个 光 粗花呢 套装 和 稻草 帽子 , 进入 这 船 ,

随后，另一名身穿浅色粗花呢西装、头戴草帽的人也上了船。

[wɪtʃ] [ðen] [pʊʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
which then pushed off and was headed for the shore .
哪个 然后 推动 离开 和 曾是 标题 为了 这 支撑 .

然后它就离开了，朝着岸边驶去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['treɪdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
As she approached nearer , the traders and the missionary could see that the
作为 她 接近 更近 ， 这 交易员 和 这 传教士 可以 看 那 这
[kruː] [wɜː(r); wə(r)] [lait] - [skɪnd] [ˌpɑːlə'niːʒənz] ,
crew were light - skinned Polynesians ,
全体人员 是 光 - 去皮 波利尼西亚人 ，

随着船只靠近，商人和传教士们看清，船员们是肤色较浅的波利尼西亚人。

[drest] [ɪn] [bluː] ['kɒtn] ['dʒʌmpər] , [waɪt] [dʌk] [pænts] , [ænd; ənd] [strɔː] [hæts] .
dressed in blue cotton jumpers , white duck pants , and straw hats .
穿着 在 蓝色的 棉布 套头衫 ， 白色的 鸭子 裤子 ， 和 稻草 帽子 .

身穿蓝色棉质套头衫、白色帆布裤和草帽。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] — [huː] [stɪrd] [wɪð] [ə; eɪ][stɪə(r)] - [ɔː(r)] — [wɔː(r)][ə; eɪ] [brɑːs] - [baʊnd] [kæp][ænd; ənd]
The officer — who steered with a steer - oar — wore a brass - bound cap and
这 官 — WHO 转向 和 一个 转向 - 桨 — 穿着 一个 黄铜 - 边界 帽 和
[brɑːs] - ['bʌtənd] ['dʒækɪt] ,
brass - buttoned jacket ,
黄铜 - 纽扣 夹克 ，

这位用牛桨掌舵的军官戴着镶有黄铜边的帽子，穿着镶有黄铜纽扣的夹克。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twiːd] [suːt] ,
and every now and then turned to speak to the man in the tweed suit ,
和 每一个 现在 和 然后 转向 到 说话 到 这 男人 在 这 粗花呢 套装 ，

她时不时地转过身去和那个穿粗花呢西装的男人说话。

[huː] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
who sat smoking a cigar beside him .
WHO 卫星 吸烟 一个 雪茄 旁 他 .

坐在他旁边的人正在抽雪茄。

“ [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !
“ By jingo !
“ 经过 沙文主义 ！

“我的天哪！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [jɒt] , [ai] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['tʃɑːli] [blʌnt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kiːnli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
she's a yacht , I believe , ” said Charlie Blount , who had been keenly watching the
她是 一个 游艇 ， 我 相信 ， ” 说 查理 布朗特 ， WHO 有 到过 敏锐地 观看 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] ;
approaching boat ;
接近 船 ；

“我相信那是一艘游艇，”查理·布朗特说道，他一直密切关注着驶近的船只；

“ [aɪm] [ɒf] .
“ I'm off .
“ 我是 离开 .

“我走了。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — ['glɔːrɪfaɪd] ['lʌndən] ['dreipəz] ,
I don't want to be bothered with people of that sort — glorified London drapers ,
我 不 想 到 是 烦恼 和 人们 的 那 种类 — 光荣的 伦敦 窗帘 ，

我不想跟那种人打交道——一群装腔作势的伦敦布料商。

[huː] [ɑːsk] - [hæv; həv][juː; jʊ] — [ɑː] — [gɒt] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪə] ? -
who ask ' Have you — ah — got good shooting heah ? '
WHO 问 - 有 你 — 啊 — 得到 好的 射击 嘿 ? -

他们问：“你——啊——枪法好吗？”

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪtən] ,
” Then turning on his heel , he raised his hat to Mrs . Deighton ,
” 然后 转弯 在 他的 脚跟 ， 他 提高 他的 帽子 到 太太 . 戴顿 ，

“然后他转身，向戴顿夫人脱帽致敬。”

[nɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] [men] , [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
nodded to the other white men , and sauntered along the beach to his
点头 到 这 其他 白色的 男人 , 和 漫步 沿着 这 海滩 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

他向其他白人男子点了点头，然后沿着海滩悠闲地走向自己的家。

“ [ai] [ges] [blaʊnts] ['kɪndə(r)][set] [ə'gen] ['miːtɪn] - ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz] , ” [sed] ['bɜːroʊz] ,
“ I guess Blount's kinder set again meetin ' people like these , ” said Burrowes ,
“ 我 猜测 布朗特的 幼儿园 放 再次 会议 - 人们 喜欢 这些 , ” 说 伯罗斯 ,

“我想布朗特再次遇到这些人，心情应该会好一些，”伯罗斯说道。

['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
nodding in the direction of the boat and addressing himself to Mr .
点头 在 这 方向 的 这 船 和 解决 他自己 到 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪtən] .
and Mrs . Deighton .
和 太太 . 戴顿 .

他朝船的方向点了点头，然后向戴顿先生和夫人致意。

“ ['rekən] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][sʌm; səm][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['brɪtɪʃ] [swelz] [hiː; hi] [njuː] [wen] [hiː; hi]
“ Reckon they might be some all - powerful British swells he knew when he
“ 估计 他们 可能 是 一些 全部 - 强大的 英国 涌浪 他 知道 什么时候 他
[wɒz; wəz][wʌn] [hɪm'self] .
was one himself .
曾是 一 他自己 .

“我估计他们可能是他自己年轻时认识的一些权势滔天的英国大佬。”

[ges] [ðeɪ] [woʊnt][skeə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːθ] . ”
Guess they won't scare me a cent's worth . ”
猜测 他们 惯于 吓 我 一个 分 值得 . ”

看来他们吓不倒我一分钱。

“ [ˌaɪ 'diː][wɒz; wəz][broʊbɚ][dædt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [viːl] [səʊ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ;
“ Id was brober dadt he should veel so , ” remarked the German ;
“ ID 曾是 布罗伯 爸爸 他 应该 维尔 所以 , ” 评论 这 德语 ;

“我真希望他能这样，”德国人说道；

“ [ɪf] [sʌm; səm] [-] - - [mænz][væs][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ˌjuː en 'diː] [ziː] [ˌem 'iː] [drɛzd] [laɪk]
“ if some Yerman shentle - mans vas to come here und zee me dresd like
“ 如果 一些 耶尔曼 - - 男人 血管 到 来 这里 和 泽 我 德累斯顿 喜欢
[viːˌoʊ'ɛm] ['dɜːti] ['seɪlə(r)][mænz] ,
vom dirty sailor mans ,
呕吐 肮脏的 水手 男人 ,

“如果一些德国水手来到这里，看到我穿着像肮脏水手一样的衣服，

[den] [ai] [tuː] [vʊld] [get] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə]['meɪn] [haʊs] [ˌjuː en 'diː] [seɪ] - . ”
den I too vould get me home to mein house und say nodings . ”
丹 我 也 可以 得到 我 家 到 我的 房子 和 说 - . ”

然后我也会回到家，一边点头一边往前走。

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] , ['spiːkɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [jet] ['siːkrətli] [pliːzd] [æt; ət]
“ My friends , ” said Mr . Deighton , speaking reproachfully , yet secretly pleased at
“ 我的 朋友们 , ” 说 先生 . 戴顿 , 请讲 责备地 , 然而 偷偷 高兴 在
[blaʊnts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Blount's departure ,
布朗特的 离开 ,

“我的朋友们，”戴顿先生说道，语气中带着责备，但内心却为布朗特的离开感到高兴。

“ [nəʊ][mæn] [niːd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ no man need feel ashamed at meeting his countrymen on account of the
“ 不 男人 需要 感觉 羞愧 在 会议 他的 同胞们 在 帐户 的 这
['pɒvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] ;
poverty of his attire ;
贫困 的 他的 服装 ;

“任何人都不必因为衣着贫寒而羞于与同胞见面；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [wʌn][tuː; tə]
I am sure that the sight of an English gentleman is a very welcome one to
我 是 当然 那 这 视线 的 一个 英语 绅士 是 一个 非常 欢迎 一 到
[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪtən] . ”
me and Mrs . Deighton . ”
我 和 太太 . 戴顿 . ”

我相信，我和迪顿夫人都非常欢迎英国绅士的到来。

“ [wɑːl] , ” [sed] ['bɜːroʊz] [wɪð] ['iːzi] [bʌt; bət][nɒt] [ə'fensɪv] [fəˌmɪli'ærəti] , “ [ai] [ges] , ['pɑːsn] ,
“ Wal , ” said Burrowes with easy but not offensive familiarity , “ I guess , parson ,
“ 沃尔 , ” 说 伯罗斯 和 简单的 但 不是 进攻 熟悉 , “ 我 猜测 , 牧师 ,

“沃尔，”伯罗斯用轻松但不冒犯的亲切语气说道，“我想，牧师，

[θɛt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪtən] [hɛd] ['betə(r)] [fɔːm] [jɔː'selvz] [ɪn'tɜː(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
thet you and Mrs . Deighton hed better form yourselves inter a committee of
那个 你 和 太太 . 戴顿 头 更好的 形式 你们自己 间 一个 委员会 的
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

你和迪顿夫人最好组成一个迎宾委员会。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] ; [ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pə'laɪt] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] [laɪn][maɪ'self] ,
and tell them so ; I ain't much in the polite speechifying line myself ,
和 告诉 他们 所以 ; 我 不是 很多 在 这 有礼貌的 演讲 线 我 ,

就这么告诉他们；我本人不太擅长那种彬彬有礼的演讲。

['naɪðə(r)][ɪz] - ['ʃnaidə] - [hɪə(r)] , ” ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmən] ,
neither is ' Schneider ' here , ” nodding at the German ,
两者都不 是 - 施耐德 - 这里 , ” 点头 在 这 德语 ,

这里也没有“施耐德”这个名字，”他朝那位德国人点点头。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [slɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪn] - - - [baʊt][ˌem 'iː] [biːn] - [ðə; ði]
“ and you can sling in somethin ' ornymental ' bout me bein ' the
“ 和 你 能 吊索 在 某物 - - - 回合 我 是 - 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] - - - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
representative of the United States — a gentleman a - recrootin ' of his
代表 的 这 团结的 各州 — 一个 绅士 一个 - - - 的 他的
[helθ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪlənds] - - [ə; eɪ] - ['kraɪsɪs][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
health in the South Sea Islands doorin ' a perlitercal crisis in Washington .
健康 在 这 南 海 岛屿 - - 一个 - 危机 在 华盛顿 .

“你还可以添油加醋地说，我是美国的代表——一位在南海岛屿疗养的绅士，却在华盛顿遭遇了一场字面意义上的危机。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][bəʊt][hæd; həd][rʌn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ,
” By this time the boat had run her bows up on to the white ,
” 经过 这 时间 这 船 有 跑步 她 弓 向上 在 到 这 白色的 ,

这时，船头已经驶上了白色的浪花，

['sændi] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] - ['hætɪd] , [twiːd] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['dʒentlmən] [dʒʌmpt] ['laɪtli]
sandy beach , and the straw - hatted , tweed - suited gentleman jumped lightly
沙 海滩 , 和 这 稻草 - 戴帽子的 , 粗花呢 - 适合 绅士 跳了起来 轻轻
[aʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ,
out Taking off his hat with a graceful ,
出去 采取 离开 他的 帽子 和 一个 优美 ,

沙滩上，一位头戴草帽、身穿粗花呢西装的绅士轻盈地跳了出来，优雅地摘下帽子。

['sɜːkjələ(r)] [swiːp] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['evri] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] , [hiː; hi]
circular sweep , which included every one on the beach , white and native , he
圆 扫 , 哪个 包括 每一个 一 在 这 海滩 , 白色的 和 本国的 , 他
[sed] [wɪð] ['læŋgwɪd] [pə'laɪtnəs] —
said with languid politeness —
说 和 慵懒的 礼貌 —

他用慵懒而礼貌的语气说道，这次是环形扫荡，包括海滩上的所有人，无论是白人还是当地人——

" [gʊd] - [deɪ] , ['dʒentlmən] ;
" Good - day , gentlemen ;
" 好的 - 天 , 先生们 ;

"先生们，早上好；

[ai] ['skeəsli] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌjʊərə'piːənz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] —
I scarcely hoped to have the pleasure of meeting Europeans at this place —
我 几乎 希望 到 有 这 乐趣 的 会议 欧洲人 在 这 地方 —
[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['pleʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and certainly never imagined that pleasure would be enhanced by the presence
和 当然 绝不 想象 那 乐趣 会 是 增强型 经过 这 在场
[ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
of a lady ,
的 一个 女士 ,

我几乎没想过会在这个地方遇到欧洲人——更没想到一位女士的出现会让我更加开心。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['deɪtən] ['stændɪŋ] [ə'pɑːt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
" he added as he caught sight of Mrs . Deighton standing apart some little
" 他 额外 作为 他 捕捉 视线 的 太太 . 戴顿 常设 除 一些 小的
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
distance from the others .
距离 从 这 其他的 .

"他补充道，同时瞥见迪顿夫人站在离其他人稍远的地方。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪm'self]
" I am pleased to meet you , sir , " said the missionary , constituting himself
" 我 是 高兴 到 见面 你 , 先生 , " 说 这 传教士 , 构成 他自己
['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
spokesman for the others ;
发言人 为了 这 其他的 ;

"很高兴见到您，先生，"传教士说道，并代表其他人发言；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [sɜː(r)] , ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [maɪuː] ,
" you are welcome , sir , very welcome to Mayou ,
" 你 是 欢迎 , 先生 , 非常 欢迎 到 梅尤 ,

"欢迎您，先生，非常欢迎您来到梅尤。"

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)]
and to anything that it lies in our power to furnish you with for
和 到 任何事物 那 它 谎言 在 我们的 力量 到 提供 你 和 为了
[jɔː(r); jə(r)] — ['skuːnə(r)] ,
your — schooner ,
你的 — 大篷车 ,

以及我们力所能及地为您提供的任何用于您的帆船的物品，

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [seɪ] [jɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] , [ai] [prɪ'zjuːm]
or should I say yacht , for such , by her handsome appearance , I presume
或者 应该 我 说 游艇 , 为了 这样的 , 经过 她 英俊的 外貌 , 我 估
[ʃiː; ʃi][ɪz] .
she is .
她 是 .

或者我应该说她是一艘游艇，因为从她漂亮的外表来看，我猜她就是一艘游艇。

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [feə(r)] - [heəd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [blɒnd]
" The visitor , who was a handsome , fair - haired man , with a blonde
" 这 游客 , WHO 曾是 一个 英俊的 , 公平的 - 头发 男人 , 和 一个 金发
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,
moustache and blue eyes ,
胡子 和 蓝色的 眼睛 ,

"来访者是一位英俊的金发男子，留着金色的胡须，有着蓝色的眼睛，

[baʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]
bowed his thanks , and then said , " May I have the honour to introduce
鞠躬 他的 谢谢 , 和 然后 说 , " 可能 我 有 这 荣誉 到 介绍
[maɪ'self] .
myself .
我 .

他鞠躬道谢，然后说："请允许我自我介绍一下。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz][diː] [vɪər] . "
My name is De Vere . "
我的 姓名 是 德 维尔 . "

我的名字是德维尔。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rev] . ['wɪlfrɪd] ['deɪtən] , ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .
" And I am the Rev . Wilfrid Deighton , missionary in charge of this island .
" 和 我 是 这 牧师 . 威尔弗里德 戴顿 , 传教士 在 收费 的 这 岛 .

"我是威尔弗里德·戴顿牧师，负责这个岛屿的传教工作。"

[maɪ] [tuː] — — " ([hɪə(r)][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [wɜːd]) " [frendz]
My two — — " (here he hesitated a moment before the next word) " friends
我的 二 — — " (这里 他 犹豫了一下 一个 片刻 前 这 下一个 单词) " 朋友们
[ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [nə'θænjəl] ['bɜːroʊz] . "
are Mr . Peter Schwartzkoff and Mr . Nathaniel Burrowes . "
是 先生 . 彼得 - 和 先生 . 纳撒尼尔 伯罗斯 . "

我的两位——"（说到这里，他犹豫了一下才说出下一个词）"朋友是彼得·施瓦茨科夫先生和纳撒尼尔·伯罗斯先生。"

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] , ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
" Delighted to meet you , " said Mr . de Vere , bowing politely to the lady ,
" 高兴极了 到 见面 你 , " 说 先生 . 德 维尔 , 鞠躬 礼貌地 到 这 女士 ,

"很高兴见到您，"德维尔先生说着，礼貌地向女士鞠了一躬。

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] , ['ʃeɪpli] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][men] ;
but extending a white , shapely hand to the men ;
但 扩展 一个 白色的 , 优美 手 到 这 男人 ;

但却向男人们伸出了一只白皙、优美的手；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self] ,
" and now I must tell you that I shall be very glad to avail myself ,
" 和 现在 我 必须 告诉 你 那 我 将 是 非常 高兴的 到 可用 我 ,

"现在我必须告诉你们，我将非常乐意效劳。"

['mɪstə(r)] . ['deɪtən] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['ɒfə(r)] .
Mr . Deighton , of your kind offer .
先生 . 戴顿 , 的 你的 种类 提供 .

迪顿先生，感谢您的好意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,
We are in want of water , and anything in the way of vegetables ,
我们 是 在 想 的 水 , 和 任何事物 在 这 方式 的 蔬菜 ,

我们缺水，也缺任何种类的蔬菜。

[et'setərə] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] .
etcetera , that we can get .
等等 , 那 我们 能 得到 .

等等，我们可以得到。

[wiː; wi][ɪn'tend] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd]['riːfɪt] .
We intend , however , to stay here a few days and refit .
我们 打算 , 然而 , 到 停留 这里 一个 很少 天 和 改装 .

不过，我们打算在这里停留几天，进行一些调整。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] ['veri] [bæd] ['weðə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləmən]
Having been in very bad weather coming through the southern part of the Solomon
拥有 到过 在 非常 坏的 天气 未来 通过 这 南部 部分 的 这 所罗门
[ɡruːp] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'fekt] [rɪ'peəz] . ”
Group we must effect repairs . ”
团体 我们 必须 影响 维修 . ”

由于途经所罗门群岛南部时遭遇了非常恶劣的天气，我们必须进行维修。”

“ [mait] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] , ['mɪstə(r)] , ” [ɑːskt] ['bɜːroʊz] , “ [ef][jɔː(r); jə(r)]['ves(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['treɪdə(r)] ,
“ Might I inquire , mister , ” asked Burrowes , “ ef your vessel is a trader ,
“ 可能 我 查询 , 先生 , ” 问 伯罗斯 , “ ef 你的 血管 是 一个 商 ,

“先生，请问,”伯罗斯问道，“您的船是商船吗？”

[ɔː(r)][dʒest][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['skuːnə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːsn] [hɪə(r)] [sez] ? ”
or jest a pleasure schooner , as the parson here says ? ”
或者 笑话 一个 乐趣 大篷车 , 作为 这 牧师 这里 说道 ? ”

或者像这位牧师说的那样，只是一艘游船？

“ ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɡreɪsf(ə)l]
“ Mr . Deighton is quite correct , ” said Mr . de Vere , with another graceful
“ 先生 . 戴顿 是 相当 正确的 , ” 说 先生 . 德 维尔 , 和 其他 优美
[baʊ; bəʊ] ;
bow ;
弓 ;

“迪顿先生说得完全正确,”德维尔先生说着，又优雅地鞠了一躬；

“ [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [jɒt] [ai][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ the Starlight is a yacht I can quite understand your not being able to
“ 这 星光 是 一个 游艇 我 能 相当 理解 你的 不是 存在 有能力的 到
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi][æz; əz][ə; eɪ] ['ɡʌnbəʊt] ,
make her out She was originally built for the navy as a gunboat ,
制作 她 出去 她 曾是 起初 建造 为了 这 海军 作为 一个 炮舰 ,

“星光号是一艘游艇，我完全理解你认不出她。她最初是为海军建造的炮艇。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊld][ɪn] ['sɪdni] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] .
but was sold in Sydney , after some years ' service .
但 曾是 卖 在 悉尼 , 后 一些 年 - 服务 .

但在服役几年后，在悉尼被售出。

[ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jɒt] [tuː; tə] [kruːz] [ə'baʊt]
I bought her and had her altered into a yacht to cruise about
我 买 她 和 有 她 已修改 进入 一个 游艇 到 巡航 关于
[ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .
these delightful and beautiful South Sea Islands .
这些 愉快 和 美丽的 南 海 岛屿 .

我买下了她，并把她改装成了一艘游艇，用来在这些迷人美丽的南海岛屿上巡游。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn] ['mɔːrkəm] - ['laɪsɪt] , [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː] .
My friend , the Honourable John Morcombe - Lycett , accompanies me .
我的 朋友 , 这 尊敬的 约翰 莫科姆 - 莱西特 , 伴随 我 .

我的朋友，尊敬的约翰·莫科姆-莱西特先生，陪同我一同前往。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['jɒtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [daʊn] [hɪə(r)] .

Our English yachting experience had much to do with our determination to make a cruise down here .

我们的 英语 游艇 经验 有 很多 到 做 和 我们的 决心 到 制作 一个 巡航 向下 这里 .

我们在英国的游艇经历很大程度上促使我们决定来这里进行一次巡航之旅。

[ɪn] [fækt] , ” [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

In fact , ” and here Mr . de Vere showed his white , even teeth in a smile ,

在 事实 , ” 和 这里 先生 . 德 维尔 显示 他的 白色的 , 甚至 牙齿 在 一个 微笑 ,

事实上,”说着，德维尔先生露出了他洁白整齐的牙齿，微笑着说，“

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

and stroked his drooping blonde moustache ,

和 抚摸 他的 下垂 金发 胡子 ,

他抚摸着自己下垂的金色胡须，

“ [wiː; wi] [left] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['sɪdni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kruːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] .

“ we left London with the intention of chartering a vessel in Sydney for a cruise among the islands .

“ 我们 左边 伦敦 和 这 意图 的 包机 一个 血管 在 悉尼 为了 一个 巡航 之中 这 岛屿 .

“我们离开伦敦的初衷是在悉尼租一艘船，进行一次岛屿间的巡游。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrkəm] - ['laɪsɪt] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [ʌn'wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] [nɒt] ['lændɪd] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ;

Mr . Morcombe - Lycett is , however , very unwell to - day , and so has not landed , but here am I ;

先生 . 莫科姆 - 莱西特 是 , 然而 , 非常 不适 到 - 天 , 和 所以 有 不是 登陆 , 但 这里 是 我 ;

然而，莫科姆-莱西特先生今天身体很不舒服，所以没有上岸，但我来了；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .

and I am very happy indeed to make your acquaintance .

和 我 是 非常 快乐的 的确 到 制作 你的 熟人 .

我很高兴认识你。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,

” Then , turning towards the boat , he called out to the officer who had brought him ,

” 然后 , 转弯 向 这 船 , 他 称为 出去 到 这 官 WHO 有 带来 他 ,

“然后，他转身面向船只，向带他来的军官喊道，

“ [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , ['kæptɪn] [saɪks] .

“ Come ashore for me at dinner - time , Captain Sykes .

“ 来 岸上 为了 我 在 晚餐 - 时间 , 队长 赛克斯 .

“赛克斯船长，晚饭时请上岸来接我。”

” [ˌaɪ 'aɪ] ~ [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən]

” II ~ A DIFFERENCE OF OPINION

” 二 ~ 一个 不同之处 的 观点

二、意见分歧

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] [wɒz; wəz] [ɒn] ['veri] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
A few hours later Mr . de Vere was on very friendly terms with Mr .
一个 很少 小时 之后 先生 . 德 维尔 曾是 在 非常 友好的 条款 和 先生 .
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['deɪtən] ,
and Mrs . Deighton ,
和 太太 . 戴顿 ,

几个小时后，德维尔先生与戴顿夫妇的关系就非常友好了。

[huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
who had carried him off to the mission house , after the boat returned to
WHO 有 携带 他 离开 到 这 使命 房子 , 后 这 船 返回 到
[ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
the schooner .
这 大篷车 .

小船返回帆船后，有人把他带到了传教站。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [təʊld] ['mesəz] . ['bɜːroʊz] [ænd; ənd]
Before he accompanied them , however , he told Messrs . Burrowes and
前 他 伴随 他们 , 然而 , 他 讲述 先生们 . 伯罗斯 和
- , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ,
Schwartzkoff , as he shook hands ,
- , 作为 他 摇晃 双手 ,

不过，在陪同他们离开之前，他一边与伯罗斯先生和施瓦茨科夫先生握手，一边说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
that he would not fail to visit them later on in the day at their respective
那 他 会 不是 失败 到 访问 他们 之后 在 在 这 天 在 他们的 各自
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他表示当天晚些时候一定会去他们各自的家中拜访。

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
And both Peter , and the American ,
和 两个都 彼得 , 和 这 美国人 ,

彼得和那位美国人，

[huː] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['eni] [waɪt] ['vɪzɪtə(r)] [nɒt]
who on any other occasion would have been justly indignant at any white visitor not
WHO 在 任何 其他 场合 会 有 到过 公正地 愤怒 在 任何 白色的 游客 不是
[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [hɪm'self] ['fɔːgəʊɪŋ] ,
a missionary himself foregoing ,
一个 传教士 他自己 前文 ,

在其他任何情况下，他都会对任何非传教士的白人访客的这种行为感到义愤填膺。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] "
even for a short time , the pleasure of their society for that of a "
甚至 为了 一个 短的 时间 , 这 乐趣 的 他们的 社会 为了 那 的 一个 "
['mɪʃən(ə)ri] ,
blarsted missionary ,
炸毁 传教士 ,

即使时间很短，他们也能从社会中获得乐趣，就像一个“该死的传教士”一样。

" [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [məʊst] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː]
" shook hands with him most vigorously , and said they would be proud to see
" 摇晃 双手 和 他 最多 大力 , 和 说 他们 会 是 自豪的 到 看
[hɪm] .
him .
他 .

他们热情地与他握手，并表示他们会为见到他而感到自豪。

[ðen] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒf] ['həʊmwədz] .
Then they hurried off homewards .
然后 他们 慌忙 离开 回家 .

然后他们匆匆赶回家了。

['piːtərz] [haʊs] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [leɪ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] [blʌnt]
Peter's house and trading station lay midway between that of Charlie Blount
彼得的 房子 和 贸易 车站 躺 中途 之间 那 的 查理 布朗特
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
and the American's ,
和 这 美国人的 ,

彼得的家和贸易站位于查理·布朗特和美国人的住所之间。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] , ['piːtə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]
but instead of making for his own place , Peter , to the surprise of
但 反而 的 制作 为了 他的 自己的 地方 , 彼得 , 到 这 惊喜 的
[blʌnt] ,
Blount ,
布朗特 ,

但令布朗特惊讶的是，彼得并没有另寻住处，而是

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [went] [ˌɪn'saɪd] ['bɜːroʊz] -
who was now standing at his door watching them , went inside Burrowes '
WHO 曾是 现在 常设 在 他的 门 观看 他们 , 去 里面 伯罗斯 -
[haʊs] .
house .
房子 .

站在门口看着他们的人走进了伯罗斯的房子。

" [ðæts] [diː] — — [diː]['kjʊəriəs] , [naʊ] , " [sed] [blʌnt] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] -
" That's d — — d curious , now , " said Blount , in English , to one of his half -
" 那就是 d — — d 好奇的 , 现在 , " 说 布朗特 , 在 英语 , 到 一 的 他的 一半 -
[kɑːst] [d'ɔːtəz] ,
caste daughters ,
种姓 女儿们 ,

"这真是太奇怪了,"布朗特用英语对他的一个混血女儿说道。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ; " [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk]['pɔɪz(ə)n] .
a girl of eighteen ; " those two fellows hate each other like poison .
一个 女孩 的 十八 ; " 那些 二 伙伴们 恨 每个 其他 喜欢 毒 .

一个十八岁的女孩；"那两个人恨之入骨，如同毒药一般。"

[aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [haʊs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['jæŋki] [gəʊ]
I've never known the Dutchman go into the Yankee's house , or the Yankee go
我已经 绝不 已知 这 荷兰人 去 进入 这 洋基队的 房子 , 或者 这 扬基 去
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
into his ,
进入 他的 ,

我从未见过荷兰人进过美国佬的房子，也从未见过美国佬进过荷兰人的房子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] !
for the past two years , and here they are now as thick as thieves !
为了 这 过去的 二 年 , 和 这里 他们 是 现在 作为 厚的 作为 窃贼 !

过去两年他们关系一直很好，现在却亲密无间！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['rəʊgəri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] ?
I wonder what infernal roguery they are up to ?
我 想知道 什么 地狱 坏事 他们 是 向上 到 ?

我很好奇他们又在密谋什么卑鄙的勾当?

” ['tʃɑ:li] [blaʊnts] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði]['dʒɜ:mən][ænd; ənd] [ə'merɪkən]
” Charlie Blount's amazement was perfectly natural , The German and American
” 查理 布朗特的 惊愕 曾是 完美 自然的 ， 这 德语 和 美国人
[dɪd][dɪs'laɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][məʊst] [ɪn'tensli] .
did dislike each other most intensely .
做过 不喜欢 每个 其他 最多 强烈地 .

“查理·布朗特的惊讶是完全正常的，德国人和美国人的确彼此非常厌恶。”

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [maɪu:] [æz; əz] [blʌnt] ,
Neither of them had lived so long on Mayou as Blount ,
两者都不 的 他们 有 居住地 所以 长的 在 梅尤 作为 布朗特 ，

他们两人都没有布朗特在梅尤岛居住的时间那么长。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd][baɪ] [ə'kju:zɪŋ]
but each was trying hard to work the other man off the island by accusing
但 每个 曾是 尝试 难的 到 工作 这 其他 男人 离开 这 岛 经过 指控
[hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['tʃi:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
him to the natives of cheating them .
他 到 这 本地人 的 作弊 他们 .

但两人都竭尽全力想把对方赶出岛，他们向岛上的土著居民诬告对方欺骗他们。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['skaundrəl] , [bʌt; bət] - , [ðə; ði] [tʃi:f]
As a matter of fact they were both scoundrels , but Banderah , the chief
作为 一个 事情 的 事实 他们 是 两个都 无赖 ， 但 - ， 这 首席
[ɒv; əv] [maɪu:] ,
of Mayou ,
的 梅尤 ，

事实上，他们俩都是恶棍，但马尤的首领班德拉，

[hu:] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [waɪt] [men] , ['mænɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pi:s] [bɪ'twi:n]
who was fond of white men , managed to keep a hollow peace between
WHO 曾是 喜爱 的 白色的 男人 ， 管理 到 保持 一个 空洞的 和平 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他喜欢白人，设法在他们之间维持了一种虚假的和平。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃi:tɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was perfectly well aware that both of them cheated himself and his
他 曾是 完美 出色地 意识到的 那 两个都 的 他们 作弊 他自己 和 他的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ，

他非常清楚他们两人都欺骗了他和他的人民。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['tʃi:tɪŋ] [wɒz; wəz] ['præktɪst] ['mɒdərətli] [hi:; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] .
but as long as their cheating was practised moderately he did not mind .
但 作为 长的 作为 他们的 作弊 曾是 已实践 中等程度 他 做过 不是 头脑 .

但只要他们的作弊行为不严重，他并不介意。

[ɪn] [blʌnt] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdəns] ,
In Blount , however , he had the fullest confidence ,
在 布朗特 ， 然而 ， 他 有 这 最 信心 ，

然而，他对布朗特却充满信心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm][baɪ] ['evri] ['neɪtɪv] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
and this good feeling was shared with him by every native on the island .
和 这 好的 感觉 曾是 共享 和 他 经过 每一个 本国的 在 这 岛 .

岛上的每一位居民都和他一样感到高兴。

[pə'hæps] , [hæd; həd] [blʌnt] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜːd] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪd] ,
Perhaps , had Blount been a witness of what occurred when the boat landed ,
也许 , 有 布朗特 到过 一个 证人 的 什么 发生 什么时候 这 船 登陆 ,

或许，如果布朗特目睹了船只靠岸时发生的事情，

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['treɪdəz] - ['ɒnəsti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəbli]
his suspicion of his fellow - traders ' honesty would have been considerably
他的 怀疑 的 他的 同伴 - 交易员 - 诚实 会 有 到过 相当
[ɔːg'mentɪd] .
augmented .
增强 .

他对同行诚信的怀疑会大大加深。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] [wɜː(r); wə(r)] [bændi]
For while the missionary and Mr . de Vere were bandying
为了 尽管 这 传教士 和 先生 . 德 维尔 是 掷球
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
compliments ,
赞美 ,

当传教士和德维尔先生互相恭维的时候，

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [saɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz]
the German and American were exchanging signs with the officer who was
这 德语 和 美国人 是 交换 标志 和 这 官 WHO 曾是
[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
in charge of the boat ,
在 收费 的 这 船 ,

德国人和美国人正与负责这艘船的军官交换手势。

[ænd; ənd] [huːm] [diː] [vɪər] [ə'drest] [æz; əz] " ['kæptɪn] [saɪks] .
and whom De Vere addressed as " Captain Sykes .
和 谁 德 维尔 已解决 作为 " 队长 赛克斯 .

德维尔称他为"赛克斯上尉"。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
" The American , indeed , had started down the beach to speak to him ,
" 这 美国人 , 的确 , 有 开始 向下 这 海滩 到 说话 到 他 ,

"那名美国人确实沿着海滩走下去，想和他说话。"

[wen] ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
when Mr . de Vere called out to him to return to the ship ,
什么时候 先生 . 德 维尔 称为 出去 到 他 到 返回 到 这 船 ,

当德维尔先生喊他回到船上时，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [saɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] ['sɪɡnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['bɜːrəʊz] ['leɪtə(r)]
and Captain Sykes , with a gesture signifying that he would see Burrowes later
和 队长 赛克斯 , 和 一个 手势 表示 那 他 会 看 伯罗斯 之后
[ɒn] ,
on ,
在 ,

赛克斯上尉做了个手势，表示他稍后会见到伯罗斯。

[swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bəʊts] [hed] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'nækə; 'kænəkə] [kruː]
swung round the boat's head and gave the word to his Kanaka crew
摇摆 圆形的 这 船的 头 和 给予 这 单词 到 他的 卡纳卡 全体人员
[tuː; tə] [ɡɪv] [wei] .
to give way .
到 给 方式 .

他绕到船头，示意他的卡纳卡船员让路。

[æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [dʌm] ['prɒmɪs] ,
As if quite satisfied with this dumb promise ,
作为 如果 相当 使满意 和 这 哑的 承诺 ,

仿佛对这个愚蠢的承诺相当满意似的，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,
the American returned to the group he had just left , and then the moment the missionary ,
这 美国人 返回 到 这 团体 他 有 只是 左边 , 和 然后 这 片刻 这 传教士 ,

美国人回到了他刚才离开的那群人身边，然后就在传教士……

['mɪsɪz] . ['deɪtən] , [ænd; ənd] [diː] [vɪər] [hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
Mrs . Deighton , and De Vere had gone , he and the German started off together .
太太 . 戴顿 , 和 德 维尔 有 已消失 , 他 和 这 德语 开始 离开 一起 .

迪顿夫人和德维尔都走了，他和那个德国人一起出发了。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [haʊs] ,
The moment they entered the American's house ,
这 片刻 他们 进入 这 美国人的 房子 ,

他们一踏进美国人的房子，

['bɜːroʊz] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒɪn] [keɪs] .
Burrowes sat down on the table and the German on a gin case .
伯罗斯 卫星 向下 在 这 桌子 和 这 德语 在 一个 杜松子酒 案件 .

伯罗斯坐在桌子上，德国人坐在一个杜松子酒箱上。

" [wɑːl] , ['dʌtʃi] , " [sed] ['bɜːroʊz] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" Wal , Dutchy , " said Burrowes , looking keenly at his companion ,
" 沃尔 , 荷兰 , " 说 伯罗斯 , 寻找 敏锐地 在 他的 伴侣 ,

"沃尔，达奇，"伯罗斯说着，目光锐利地看着他的同伴。

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [swel] [ɪn] [ðə; ði] [brɑːs] - [baʊnd] [suːt] [ɪz] , [heɪ] ? "
" I reckon you know who the almighty swell in the brass - bound suit is , hey ? "
" 我 估计 你 知道 WHO 这 全能的 膨胀 在 这 黄铜 - 边界 套装 是 , 嘿 ? "

"我想你肯定知道那个穿着黄铜西装的自以为是的家伙是谁吧？"

" [jɔː] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bilkə] ,
" Yaw , " replied Schwartzkoff , " it is Bilker ,
" 偏航 , " 回复 - , " 它 是 骗子 ,

"偏航，"施瓦茨科夫回答，"这是比尔克，

[ˌjuː en 'diː] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['braɪsən] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ˌem aɪ 'tiː] . "
und I thought he was in brison for ten years mit . "
和 我 想法 他 曾是 在 布里森 为了 十 年 密特 . "

我以为他已经在布里森待了十年了。"

" [wɑːl] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [get] [ten] [j'iəz] .
" Wal , that's true enough that he did get ten years .
" 沃尔 , 那就是 真的 足够的 那 他 做过 得到 十 年 .

"沃尔，确实他被判了十年。"

[bʌt; bət] [ðæts] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən] - [ai] ['rekən] [ðev] [let] [hɪm] [aʊt] .
But that's six years ago , an ' I reckon they've let him out .
但 那就是 六 年 前 , 一个 - 我 估计 他们有 让 他 出去 .

但那是六年前的事了，我估计他们已经把他放了。

['pʌblɪk] ['fiːlɪn] - [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ə'gɪn]['nɪgə(r)] ['kætʃɪn] - [eɪnt] ['veri] [strɒŋ] ;
Public feelin ' in Australia agin nigger catchin ' ain't very strong ;
民众 感觉 - 在 澳大利亚 再次 黑鬼 捕捉 - 不是 非常 强的 ;

澳大利亚公众对抓捕黑人的情绪并不强烈；

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [hiːz] [gɒt] [aʊt] ['ɑːftə(r)]['dɔɪɪn] - [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] . ”
an ' I reckon he's got out after doin ' five or six years . ”
一个 - 我 估计 他是 得到 出去 后 做 - 五 或者 六 年 . ”

我估计他坐牢五六年就出来了。

“ [dɒt] [ɪz][səʊ] , ” [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ,
“ Dot is so , ” asserted the German ; and then he leaned forward ,
“ 点 是 所以 , ” 断言 这 德语 ; 和 然后 他 倾斜 向前 ,

“多特就是这样，”德国人断言道；然后他向前倾了倾身子，

“ [bʌt; bət] [væt] [væs][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][dɪs] [faɪn] , [swel] ['skuːnə(r)] [ˌem aɪ 'tiː] ? ”
“ but vat vas he doing here in dis fine , swell schooner mit ? ”
“ 但 增值税 血管 他 正在做 这里 在 迪斯 美好的 , 膨胀 大篷车 密特 ? ”

“但他在这里，在这艘漂亮、舒适的帆船上做什么呢？”

“ [ðæts] [dʒest] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ['dʌtʃi] .
“ That's jest what you and me is goin ' to find out , Dutchy .
“ 那就是 笑话 什么 你 和 我 是 去 - 到 寻找 出去 , 荷兰 .

“这就是你我即将发现的，达奇。”

[æn; ən] - [ai] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [dɑːnd] ['iːzi] .
An ' I guess that you an ' me can find out darned easy .
一个 - 我 猜测 那 你 一个 - 我 能 寻找 出去 该死的 简单的 .

我想你我都能很容易地发现这一点。

['bilkə] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [hiːz] [ɒn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [gʊd] ,
Bilker ain't going to fool me ; if he's on to anything good ,
骗子 不是 去 到 傻子 我 ; 如果 他是 在 到 任何事物 好的 ,

比尔克骗不了我；如果他真发现了什么好东西，

[ai] [ges] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] . ”
I guess I'm going to have a cut in . ”
我 猜测 我是 去 到 有 一个 切 在 . ”

我想我得分一杯羹。

“ [veɪl] , [viː] [siː] [baɪ][ˌjuː en 'diː][baɪ] , [ven] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'ʃɔː(r)] .
“ Veil , ve see by und by , ven he comes ashore .
“ 面纱 , ve 看 经过 和 经过 , ven 他 来 岸上 .

“面纱，我们一眼就能看到，甚至在他上岸的时候。”

[vɒn] [dɪŋ] , [ai] [delz] [juː; jʊ] , [maɪn] [frend] .
Von ding , I dells you , mine friend .
冯 叮 , 我 戴尔斯 你 , 矿 朋友 .

冯丁，我告诉你，我的朋友。

[dɒt] [faɪn] [doʊnt] [nəʊ] [væt] [juː; jʊ][ˌjuː en 'diː][ˌem 'iː] [nəʊz] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['bilkə] .
Dot fine shentleman don't know vat you und me knows about Captain Bilker .
点 美好的 申特尔曼 不 知道 增值税 你 和 我 知道 关于 队长 骗子 .

Dot fine shentleman 不知道你和我都知道关于比尔克船长的事。

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] [geɪv] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [wɪŋk] ,
” The American gave an affirmative wink ,
” 这 美国人 给予 一个 肯定 眨眼 ,

美国人朝他眨了眨眼，表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ruːd] ['kʌbəd] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd]
and then going to a rude cupboard he took out a bottle of gin and
和 然后 去 到 一个 粗鲁的 橱柜 他 采取 出去 一个 瓶子 的 杜松子酒 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɪn] [mʌgz] .
a couple of tin mugs .
一个 夫妻 的 锡 马克杯 .

然后他走到一个简陋的橱柜前，拿出一瓶杜松子酒和几个锡杯。

" [lʊk] [haɪɚ] , ['piːtə(r)] , [ai] [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd] [miːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['bɪznəs]
" Look hyar , Peter , I guess you and me's goin ' to do some business
" 看 hyar , 彼得 , 我 猜测 你 和 我的 去 - 到 做 一些 商业
[tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['skuːnə(r)] ,
together over this schooner ,
一起 超过 这 大篷车 ,

"听着，彼得，我想你我得在这艘帆船上一起做点生意了。"

[səʊ] [lets] [meɪk] [frendz] . "
so let's make friends . "
所以 我们来吧 制作 朋友们 . "

所以，让我们交朋友吧。

" [ai][væs] [ə'griːəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɪð] [ə'lækrəti] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]
" I vas agreeable , " said the German with alacrity , rising from his seat and
" 我 血管 同意 , " 说 这 德语 和 敏捷 , 上升 从 他的 座位 和
[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] .
accepting the peace - offering .
接受 这 和平 - 提供 .

"我欣然同意，"德国人欣然说道，起身接受了和平提议。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['bɜːroʊz] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
He nodded to Burrowes and tossed it off .
他 点头 到 伯罗斯 和 抛掷 它 离开 .

他朝伯罗斯点了点头，然后把东西扔了出去。

[baɪ] [lʌntʃ] - [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrkəm] - ['laɪsɪt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd]
By lunch - time Mr . Morcombe - Lycett had been brought ashore and had
经过 午餐 - 时间 先生 . 莫科姆 - 莱西特 有 到过 带来 岸上 和 有
[ək'septɪd] ['mɪstə(r)] . [deɪtənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
accepted Mr . Deighton's invitation to remain for the night He was a
公认 先生 . 戴顿的 邀请 到 保持 为了 这 夜晚 他 曾是 一个
[wel] - [drest] ,
well - dressed ,
出色地 - 穿着 ,

午饭时分，莫科姆-莱西特先生已被送上岸，并接受了戴顿先生的邀请，留宿一晚。他衣着考究，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [səʊ]['mɪstə(r)] . ['deɪtən]
good - looking man of about thirty - five , and was , so Mr . Deighton
好的 - 寻找 男人 的 关于 三十 - 五 , 和 曾是 , 所以 先生 . 戴顿
['simpəθaiz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
sympathisingly announced to his wife ,
同情地 宣布 到 他的 妻子 ,

一位相貌英俊、大约三十五岁的男子，正如戴顿先生同情地向妻子宣布的那样：

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][mə'leəriəl]['fiːvə(r)] ,
suffering from a touch of malarial fever ,
痛苦 从 一个 触碰 的 疟疾 发烧 ,

患有轻微疟疾，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪniːn] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [wʊd] [suːn] [pʊt] [raɪt] ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] [hɪm'self] ,
which a little quinine and nursing would soon put right Mr . Deighton himself ,
哪个 一个 小的 奎宁 和 护理 会 很快 放 正确的 先生 . 戴顿 他自己 ,

服用一些奎宁并接受护理，戴顿先生很快就能康复。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] .
by the way , was suffering from the same complaint .
经过 这 方式 , 曾是 痛苦 从 这 相同的 抱怨 .

顺便说一句，我也患有同样的疾病。

[æt; ət] [nuːn] , [æz; əz] ['tʃɑːli] [blʌnt] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [pɑːst] ['bɜːroʊz] - [haʊs] ,
At noon , as Charlie Blount was walking past Burrowes ' house ,
在 中午 , 作为 查理 布朗特 曾是 步行 过去的 伯罗斯 - 房子 ,

中午时分，查理·布朗特路过伯罗斯家时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
he was surprised to see that the German was still there .
他 曾是 惊讶 到 看 那 这 德语 曾是 仍然 那里 .

他惊讶地发现那个德国人还在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːs] [ɒn] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ɒn] ['feəli] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
He was about to pass on — for although on fairly friendly terms with the two men ,
他 曾是 关于 到 经过 在 — 为了 虽然 在 相当 友好的 条款 和 这 二 男人 ,

他即将离世——尽管他与这两个人关系相当友好，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['ɒf(ə)n] ,
he did not care for either of them sufficiently well to enter their houses often ,
他 做过 不是 关心 为了 任何一个 的 他们 足够 出色地 到 进入 他们的 房屋 经常 ,

他对他们两人都不够关心，所以很少去他们的家里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] — [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][nɪp] .
although they did his — when the American came to the door and asked him to come in and take a nip .
虽然 他们 做过 他的 — 什么时候 这 美国人 来了 到 这 门 和 问 他 到 来 在 和 拿 一个 掐 .

虽然他们确实这么做了——当美国人走到门口，请他进来小酌一口时。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ? " [ɑːskt] ['bɜːroʊz] , [æz; əz] [blʌnt] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Are you going to board the schooner ? " asked Burrowes , as Blount came in and sat down .
" 是 你 去 到 木板 这 大篷车 ? " 问 伯罗斯 , 作为 布朗特 来了 在 和 卫星 向下 .

"你要登上帆船吗？"布朗特走进来坐下时，伯罗斯问道。

" [nəʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][læk] - [ə; eɪ] - [læk] .
" No , I'm going down to Lak - a - lak .
" 不 , 我是 去 向下 到 拉克 - 一个 - 拉克 .

"不，我要去拉卡拉克。"

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
I've got some natives cutting timber for me there ,
我已经 得到 一些 本地人 切割 木材 为了 我 那里 ,

我雇了一些当地人帮我砍伐木材。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and thought I would just walk along the beach and see how they are
和 想法 我 会 只是 走 沿着 这 海滩 和 看 如何 他们 是
['getɪŋ] [ɒn] .
getting on .
获得 在 .

于是我想沿着海滩走走，看看他们过得怎么样。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['neli] [ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] . ”
Besides that , my little girl Nellie is there with her uncle . ”
除了 那 , 我的 小的 女孩 内莉 是 那里 和 她 叔叔 . ”

除此之外，我的小女儿内莉和她叔叔也在那里。

“ [waɪ] , ” [sed] ['bɜːroʊz] , [wɪð] ['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] ,
“ Why , ” said Burrowes , with genuine surprise ,
“ 为什么 , ” 说 伯罗斯 , 和 真的 惊喜 ,

“为什么？”伯罗斯带着真诚的惊讶问道。

“ [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə] [sel] ?
“ won't you go aboard and see if they have any provisions to sell ?
“ 惯于 你 去 船上 和 看 如果 他们 有 任何 条款 到 卖 ?

“你为什么不登船看看他们有没有什么补给品要卖呢？”

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][kwaɪt] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [tɪnd] [miːts]
I heard you say the other day that you had quite run out of tinned meats
我 听到 你 说 这 其他 天 那 你 有 相当 跑步 出去 的 罐装 肉类
[ænd; ənd] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒfi] . ”
and nearly out of coffee . ”
和 几乎 出去 的 咖啡 . ”

我前几天听你说，你的罐头肉都吃完了，咖啡也快喝完了。

“ [səʊ][ai][hæv; həv] ;
“ So I have ;
“ 所以 我 有 ;

“所以我有；

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ” [ðen] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men]
but I don't care about going on board for all that ” Then looking the two men
但 我 不 关心 关于 去 在 木板 为了 全部 那 ” 然后 寻找 这 二 男人
[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
straight in the face ,
直的 在 这 脸 ,

但我不在乎为了这些事上船。”然后他直视着那两个人的眼睛，

[hiː; hi][dræŋk] [ɒf] [ðə; ði] [dʒɪn] , [set][ðə; ði][mʌg] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ,
he drank off the gin , set the mug down on the table , and resumed ,
他 喝 离开 这 杜松子酒 , 放 这 马克杯 向下 在 这 桌子 , 和 恢复 ,

他喝光了杯中的杜松子酒，把杯子放在桌子上，然后继续说道：

“ [ai] [sɔː] [baɪ][maɪ] [glɑːs] [ðæt] [ðæt] [dæmd] , [kʌt] - [θrəʊt] ['blækˌbɜːdə] , ['bilkə] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)]
“ I saw by my glass that that damned , cut - throat blackbirder , Bilker , is her
“ 我 锯 经过 我的 玻璃 那 那 该死的 , 切 - 喉 黑鸟贩子 , 骗子 , 是 她
['skɪpə(r)] .
skipper .
船长 .

“我从镜子里看到，那个该死的、冷血的黑鸟贩子比尔克是她的船长。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That's enough for me .
那就是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['skaʊndrəl] [gɒt] [ten] [j'iəz] [ɪn][dʒeɪl] .

I heard that the infernal scoundrel got ten years in gaol .

我 听到 那 这 地狱 恶棍 得到 十 年 在 监狱 .

我听说那个卑鄙无耻的家伙被判入狱十年。

['sɒri] [hiː; hi] ['wʌznt] [hæŋd] . ”

Sorry he wasn't hanged . ”

对不起 他 不是 绞刑 . ”

真遗憾他没被绞死。

“ [vaɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪkə(r)][hiː; hi]

“ Vy , ” said the German , whose face was considerably flushed by the liquor he

“ 维 , ” 说 这 德语 , 谁 脸 曾是 相当 酡 经过 这 酒 他

[hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ,

had been drinking ,

有 到过 喝 ,

“Vy,”德国人说道，他的脸因为喝了酒而涨得通红。

“ [juː; jʊ][væs][ɪn][dɜːr] - - [jɔː'selvz] [vɒn] [daɪm] . ”

“ you vas in der plackpird drade yourselves von dime . ”

“ 你 血管 在 德尔 - - 你们自己 冯 一角硬币 . ”

“你们是在为自己挣钱。”

“ [səʊ][ai][wɒz; wəz] , ['piːtə(r)] , ” [sed] [blʌnt] ['kwaɪətli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɒnɪstli] ,

“ So I was , Peter , ” said Blount quietly , “ but we did the thing honestly ,

“ 所以 我 曾是 , 彼得 , ” 说 布朗特 悄悄 , “ 但 我们 做过 这 事物 诚实地 ,

['feəli] [ænd; ənd] ['skweəli] .

fairly and squarely .

相当 和 完全 .

“我的确是，彼得，”布朗特平静地说，“但我们诚实、公平、公正地完成了这件事。”

[ai] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] [treɪd] , ['nevə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ]

I , and those with me , when I was in the labour trade , never stole a

我 , 和 那些 和 我 , 什么时候 我 曾是 在 这 劳动 贸易 , 绝不 偷窃 一个

['nɪgə(r)] ,

nigger ,

黑鬼 ,

我以及我的同伴们，在我从事劳工行业的时候，从来没有偷过黑奴。

[nɔː(r)] [kɪld] [wʌn] .

nor killed one .

也不 被杀 一 .

也没有杀死任何人。

[ðɪs] ['feləʊ] ['bilkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['evri] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

This fellow Bilker was a disgrace to every white man in the trade .

这 同伴 骗子 曾是 一个 耻辱 到 每一个 白色的 男人 在 这 贸易 .

这个叫比尔克的家伙简直是所有从事贸易的白人的耻辱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːdərə(r)] .

He is a notorious , cold - blooded murderer .

他 是 一个 臭名昭著 , 寒冷的 - 血腥 凶手 .

他是一个臭名昭著的冷血杀人犯。

” [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fel] [ə; eɪ][bɪt] [flæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

” The conversation fell a bit flat after this ,

” 这 对话 跌倒 一个 少量 平坦的 后 这 ,

“此后，谈话气氛有些沉闷。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɜːroʊz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

for Mr . Burrowes and Mr . Schwartzkoff began to feel uncomfortable .

为了 先生 . 伯罗斯 和 先生 . - 开始 到 感觉 不舒服 .

伯罗斯先生和施瓦茨科夫先生开始感到不自在。

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn]
Six or seven years before , although then unknown to each other and living on
六 或者 七 年 前 , 虽然 然后 未知 到 每个 其他 和 活的 在
['dɪfrənt] ['aɪləndz] ,
different islands ,
不同的 岛屿 ,

六七年前，尽管当时彼此并不认识，也居住在不同的岛屿上，

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['kæptɪn] ['bilkə] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
they each had had business relations with Captain Bilker in the matter of
他们 每个 有 有 商业 关系 和 队长 骗子 在 这 事情 的
[sə'plaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] " ['kɑːgəʊ] " ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kruːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] " ['blækbɜːd] ,
supplying him with " cargo " during his cruises for " blackbirds ,
供应 他 和 " 货物 " 期间 他的 游轮 为了 " 黑鸟 ,

他们都曾与比尔克船长有过业务往来，在他为"黑鸟"巡航期间向他提供"货物"。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][səʊ] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [treɪd] [ðæt] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)]
" and each of them had so carried on the trade that both were
" 和 每个 的 他们 有 所以 携带 在 这 贸易 那 两个都 是
['ʌltɪmətli] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [greɪt] [heɪst] ,
ultimately compelled to leave the scene of their operations with great haste ,
最终 被迫 到 离开 这 场景 的 他们的 运营 和 伟大的 匆忙 ,

"他们两人都如此肆意妄为，最终都被迫匆匆离开他们的交易地点。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ˌels'weə(r)] ,
and take up their residence elsewhere ,
和 拿 向上 他们的 住宅 别处 ,

并迁居他处。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] [wɪtʃ] [ə'restɪd] ['kæptɪn] ['bilkə]
particularly as the commander of the cruiser which arrested Captain Bilker
特别 作为 这 指挥官 的 这 巡洋舰 哪个 被捕 队长 骗子
[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [kiːp] [hɪm]
expressed a strong desire to make their acquaintance and let them keep him
表达 一个 强的 欲望 到 制作 他们的 熟人 和 让 他们 保持 他
['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
company to the gallows .
公司 到 这 绞刑架 .

尤其是逮捕比尔克上尉的巡洋舰舰长强烈希望结识他们，并让他们陪他一起走上绞刑架。

" [wɑːl] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " [ai] [ges] ['evri] [mæn] [hɛz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [ɒn]
" Wal , " resumed the American , " I guess every man hez got his own opinions on
" 沃尔 , " 恢复 这 美国人 , " 我 猜测 每一个 男人 赫兹 得到 他的 自己的 意见 在
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .

"沃尔，"美国人继续说道，"我想每个人对这类事情都有自己的看法。"

[ai] [hɛv] [maɪn] — — [waɪ] , [hɪrz] ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] .
I hev mine — — Why , here's Mr . de Vere .
我 赫夫 矿 — — 为什么 , 这里是 先生 . 德 维尔 .

我有我的——瞧，这位是德维尔先生。

[wɔːk] [raɪt] [ɪn] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [set] [daʊn] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['deɪtən] , [tuː] .
Walk right in , sir , an ' set down ; and Mister Deighton , too .
走 正确的 在 , 先生 , 一个 - 放 向下 ; 和 先生 戴顿 , 也 .

先生，请直接进来坐下；迪顿先生也一样。

['haʊdi] [duː; də] , ['pɑːsn] ?
Howdy do , parson ?
你好 做 , 牧师 ?

你好，牧师？

[aɪm]['riːəl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm real glad to see you .
我是 真实的 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

" [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['entəd] [blʌnt] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [wɪð]
" The moment the visitors entered Blount rose to go , but the missionary , with
" 这 片刻 这 访客 进入 布朗特 玫瑰 到 去 , 但 这 传教士 , 和
[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
good - natured ,
好的 - 自然 ,

"访客一进门，布朗特就起身要走，但传教士性情温和，

['blʌndərɪŋ] [pə'sɪstənsi] , [prest] [hɪm] [bæk] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [waɪl] .
blundering persistency , pressed him back , holding his hand the while .
笨拙 持久性 , 按下 他 后退 , 保持 他的 手 这 尽管 .

笨拙的坚持，将他逼退，同时紧紧握住他的手。

" ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [blʌnt] , [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [mæn] , [ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)]
" Mr . de Vere , this is Mr . Blount , a most excellent man , I do assure
" 先生 . 德 维尔 , 这 是 先生 . 布朗特 , 一个 最多 出色的 男人 , 我 做 保证
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"德维尔先生，这位是布朗特先生，我向您保证，他是一位非常优秀的人。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] [blʌnt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ɪŋglɪʃmənz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" How do you do ? " said Blount , taking the smiling Englishman's hand in his ,
" 如何 做 你 做 ? " 说 布朗特 , 采取 这 微笑 英国人的 手 在 他的 ,

"你好吗？"布朗特说着，握住了这位面带微笑的英国人的手。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but quickly dropping it .
但 迅速地 下降 它 .

但很快就放弃了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][diː] [-] [set] [smaɪl] [ænd; ənd][kəʊld] , ['wɔːtəri] - [bluː] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi]
There was something in De Vere's set smile and cold , watery - blue eyes that he
那里 曾是 某物 在 德 维尔的 放 微笑 和 寒冷的 , 水状的 - 蓝色的 眼睛 那 他
['pɒzətɪvli] [ri'zent] ,
positively resented ,
积极地 怨恨 ,

德维尔那僵硬的笑容和冰冷、水汪汪的蓝眼睛里，有种他非常厌恶的东西。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .
although he knew not why .
虽然 他 知道 不是 为什么 .

虽然他不知道为什么。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [dʌl] - ['maɪndɪd] ['deɪtən] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [steɪ]
as the somewhat dull - minded Deighton seemed very anxious for him to stay
作为 这 有些 乏味的 - 有思想 戴顿 似乎 非常 焦虑的 为了 他 到 停留
[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ɪn] " ['duːɪŋ] [ðə; ði][pə'laɪt] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,
and engage in " doing the polite " to his guest ,
和 从事 在 " 正在做 这 有礼貌的 " 到 他的 客人 ,

而有些迟钝的戴顿似乎非常希望他留下来，对他的客人"尽礼貌"。

[blʌnt] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] , [bʌt; bət][dɪd][səʊ] [wɪð] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ʃəʊɪŋ]
Blount resumed his seat , but did so with restraint and impatience showing
布朗特 恢复 他的 座位 , 但 做过 所以 和 克制 和 不耐烦 显示
['strɒŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] - [bɜ:nt] ,
strongly in his sun - burnt ,
强烈 在 他的 太阳 - 烧焦的 ,

布朗特重新坐了下来，但他的举止中带着一丝克制，而他晒伤的脸上则明显流露出不耐烦。

['rezəlu:t] [feɪs] .
resolute face .
坚决 脸 .

坚毅的表情。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][səʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] , ['spi:kɪŋ] ['əʊnli] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]
For some ten minutes or so he remained , speaking only when he was
为了 一些 十 分钟 或者 所以 他 剩余 , 请讲 仅有的 什么时候 他 曾是
['spəʊkən][tu:; tə] ;
spoken to ;
说 到 ;

他在那里待了大约十分钟，只有别人跟他说话时他才会开口；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][rəʊz] ,
and then he rose ,
和 然后 他 玫瑰 ,

然后他站了起来。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ə; eɪ] [ku:l] “ [gʊd] - [deɪ] ” [tu:; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['mɪstə(r)] . [di:] [vɪər] [ænd; ənd]
and nodding a cool “ good - day ” to the handsome Mr . de Vere and
和 点头 一个 凉爽的 “ 好的 - 天 ” 到 这 英俊的 先生 . 德 维尔 和
[ðə; ði] [tu:] ['treɪdəz] ,
the two traders ,
这 二 交易员 ,

他冷冷地点头，向英俊的德维尔先生和两位商人道了声“你好”。

[hi:; hi] [strəʊd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .
he strode to the door and walked out .
他 大步走 到 这 门 和 步行 出去 .

他大步走到门口，走了出去。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f] - [wei] [frɒm; frəm] ['bɜ:roʊz] - [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,
Before he was half - way from Burrowes ' house to the mission station ,
前 他 曾是 一半 - 方式 从 伯罗斯 - 房子 到 这 使命 车站 ,

在他从伯罗斯家走到传教站一半路程之前，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] .
he was overtaken by the Rev . Mr . Deighton .
他 曾是 被超越 经过 这 牧师 . 先生 . 戴顿 .

他被戴顿牧师先生追上了。

“ ['mɪstə(r)] . [di:] [vɪər] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [bɔ:d] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] ,
“ Mr . de Vere has gone on board again , ” he said in his slow ,
“ 先生 . 德 维尔 有 已消失 在 木板 再次 , ” 他 说 在 他的 慢的 ,

“德维尔先生又上船了，”他用缓慢的语速说道。

['sɒləm] [wei] , “ [gɒn] [ɒn] [bɔ:d] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] .
solemn way , “ gone on board to get me some English papers .
庄严 方式 , “ 已消失 在 木板 到 得到 我 一些 英语 文件 .

庄严地说：“上船去帮我拿一些英语文件。”

[ə; eɪ][məʊst]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . [blʌnt] , [æn; ən]['ærɪstəkræt][tu:; tə] [ðə; ði] ['bækbəʊn] ,

A most estimable and kind gentleman , Mr . Blount , an aristocrat to the backbone ,

一个 最多 可估量的 和 种类 绅士 , 先生 . 布朗特 , 一个 贵族 到 这 骨干 ,

布朗特先生是一位令人敬佩、和蔼可亲的绅士，一位骨子里就带有贵族气质的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . [blʌnt] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'bʌv] [ɔ:l] .

but a gentleman , Mr . Blount , a gentleman above all .

但 一个 绅士 , 先生 . 布朗特 , 一个 绅士 多于 全部 .

但布朗特先生是一位绅士，一位彻头彻尾的绅士。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'lɔɪd] — — ”

His visit has given me the most unalloyed — — ”

他的 访问 有 给定 我 这 最多 纯正的 — — ”

他的来访给了我最纯粹的——”

“ [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] [blʌnt] ,

“ He may be very kind , ” said Blount ,

“ 他 可能 是 非常 种类 , ” 说 布朗特 ,

“他或许非常善良，”布朗特说道。

“ [bʌt; bət][maɪ]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [gɒn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'streɪ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] . ”

“ but my judgment has gone very much astray if he is what he represents himself to be . ”

“ 但 我的 判断 有 已消失 非常 很多 误入歧途 如果 他 是 什么 他 代表 他自己 到 是 . ”

“但如果他真如他所宣称的那样，那我的判断就大错特错了。”

“ ['mɪstə(r)] . [blʌnt] !

“ Mr . Blount !

“ 先生 . 布朗特 !

“布朗特先生！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [lʊkt] ['dʒenjuɪnli] [ʃɒkt] .

” and the missionary looked genuinely shocked .

” 和 这 传教士 看起来 真的 震惊 .

“而那位传教士看起来真的非常震惊。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['erə(r)] .

“ You are very unjust , as well as very much in error .

“ 你 是 非常 不公正 , 作为 出色地 作为 非常 很多 在 错误 .

“你非常不公正，而且大错特错。”

['mɪstə(r)] . [di:] [vɪər] [ɪz][ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] .

Mr . de Vere is a scion of one of the noblest of our many noble English families .

先生 . 德 维尔 是 一个 继承人 的 一 的 这 最高贵 的 我们的 许多 高贵 英语 家庭 .

德维尔先生出身于英国众多贵族家庭中最显赫的一个家族。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] [hɪm'self] . ”

He told me so himself . ”

他 讲述 我 所以 他自己 . ”

他亲口告诉我的。

“ [ɑ:] , [dɪd][hi:; hi] !

“ Ah , did he !

“ 啊 , 做过 他 !

“啊，他真的这么做了！”

[ðæt] [dʒʌst] [kən'fɜ:mz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] .
That just confirms me in my opinion of him .
那 只是 确认 我 在 我的 观点 的 他 .

这更加印证了我对他的看法。

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
Now , look here , Mr . Deighton , ” and his tone became slightly irritated ,
现在 , 看 这里 , 先生 . 戴顿 , ” 和 他的 语气 成为 轻微地 受刺激 ,

“现在，听着，迪顿先生,”他的语气略带不耐烦地说。

“ [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] — [huː] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
“ I'm not surprised that this Mr . de Vere — who , whatever he is ,
“ 我是 不是 惊讶 那 这 先生 . 德 维尔 — WHO , 任何 他 是 ,

“我并不惊讶这位德维尔先生——不管他是什么人——

[ɪz][nɒt][ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv] ['eni] ['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] — [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [men] [laɪk] ['bɜːroʊz]
is not a scion of any noble English family — should impose upon men like Burrowes
是 不是 一个 继承人 的 任何 高贵 英语 家庭 — 应该 强加 之上 男人 喜欢 伯罗斯
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ,
and the German ,
和 这 德语 ,

他并非出身于任何英国贵族家庭——不应该对像伯罗斯和德国人这样的人颐指气使，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pəʊz] [ɒn][juː; jʊ] [dʌz] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .
but that he should impose on you does rather surprise me .
但 那 他 应该 强加 在 你 做 相当 惊喜 我 .

但他竟然会强迫你接受这种做法，这确实让我感到很惊讶。

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
And yet I don't know .
和 然而 我 不 知道 .

但我并不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , [ɔː(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] ,
It is always the way , or nearly always the way ,
它 是 总是 这 方式 , 或者 几乎 总是 这 方式 ,

总是这样，或者几乎总是这样。

[ðæt] [ðəʊz] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
that those whose education and intelligence should be a safeguard to them
那 那些 谁 教育 和 智力 应该 是 一个 保障 到 他们
[ə'genst] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,
against imposture ,
反对 骗局 ,

那些受过良好教育、智力足以抵御诈骗的人，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌltʃəd] . ”
are as often imposed upon as the ignorant and uncultured . ”
是 作为 经常 强加 之上 作为 这 无知 和 没文化的 . ”

他们常常像无知和缺乏教养的人一样，被迫接受这种观念。

“ [ɪm'pɒstʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [blʌnt] !
“ Imposture , Mr . Blount !
“ 骗局 , 先生 . 布朗特 !

“冒名顶替，布朗特先生！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — ”
Do you mean to say — — ”
做 你 意思是 到 说 — — ”

你的意思是——”

“ [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [diː] [vɪər] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæʃi] [get] - [ʌp] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .

“ I mean to say that this man De Vere with his flashy get - up and imposing name is not an English gentleman .

“ 我 意思是 到 说 那 这 男人 德 维尔 和 他的 华丽的 得到 - 向上 和 气势磅礴 姓名 是 不是 一个 英语 绅士 .

“我的意思是，这个名叫德维尔的男人，穿着华丽的衣服，名字也很有威严，但他并不是一位英国绅士。”

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

He may deceive you and the men we have just left , but he doesn't deceive me .

他 可能 欺骗 你 和 这 男人 我们 有 只是 左边 , 但 他 不 欺骗 我 .

他或许能欺骗你和我们刚刚离开的那些人，但他骗不了我。

[ai] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] ,

I once lived in England a long time ago , Mr . Deighton ,

我 一次 居住地 在 英格兰 一个 长的 时间 前 , 先生 . 戴顿 ,

戴顿先生，我很久以前曾在英国居住过。

” [hɪə(r)] [blʌnt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['driːmɪli] , “ [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

” here Blount turned his face away , and then added dreamily , “ a long time ,

” 这里 布朗特 转向 他的 脸 离开 , 和 然后 额外 梦幻般地 , “ 一个 长的 时间 ,

布朗特说着，转过脸去，然后梦幻般地补充道：“很久了。”

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [met] [sʌm; səm] ['feəli] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] .

a very long time ago , and met some fairly decent people .

一个 非常 长的 时间 前 , 和 遇见 一些 相当 体面的 人们 .

很久以前，我遇到了一些相当不错的人。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [ðæt] [nə'θænjəl] ['bɜːroʊz] ,

And I no more believe that Mr . de Vere comes from a good family than I do that Nathaniel Burrowes ,

和 我 不 更多的 相信 那 先生 . 德 维尔 来 从 一个 好的 家庭 比 我 做 那 纳撒尼尔 伯罗斯 ,

我并不认为德维尔先生出身良好，就像我不认为纳撒尼尔·伯罗斯出身良好一样。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['brəʊkən] - [daʊn] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɔːf] - ['ləʊfə(r)] ,

a low , broken - down New Orleans wharf - loafer ,

一个 低的 , 破碎的 - 向下 新的 奥尔良 码头 - 浪子 ,

一辆低矮破旧的新奥尔良码头闲逛鞋

['kɒmz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [və'dʒɪniə] - [ðæt] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['blæðə] [ə'baʊt] ”

comes from one of the ' first families in Virginia ' that American newspapers are always blathering about ”

来 从 一 的 这 - 第一的 家庭 在 弗吉尼亚州 - 那 美国人 报纸 是 总是 胡言乱语 关于 ”

出身于美国报纸总是大肆报道的“弗吉尼亚州第一家族”之一。

“ [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

“ What is wrong with him ,

“ 什么 是 错误的 和 他 ,

他怎么了？

['mɪstə(r)] . [blʌnt] ? ”

Mr . Blount ? ”

先生 . 布朗特 ? ”

布朗特先生？

" ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪn] .
" Nothing from your point of view — everything from mine .
" 没有什么 从 你的 观点 的 看法 — 一切 从 矿 .

"没有任何你的观点——一切都从我的角度出发。"

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
And , so far as I am concerned ,
和 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən]
I don't mean to have anything to do with these two English gentlemen
我 不 意思是 到 有 任何事物 到 做 和 这些 二 英语 先生们
[ænd; ənd][ðə; ði] [jɒt] ['stɑːlaɪt] .
and the yacht Starlight .
和 这 游艇 星光 .

我无意与这两位英国绅士以及"星光号"游艇有任何瓜葛。

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
Well , here we are at the mission .
出色地 , 这里 我们 是 在 这 使命 .

好了，我们现在到达任务地点了。

[gʊd] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][læk] - [ə; eɪ] - [læk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ]['tɪmbə(r)]
Good - day , Mr . Deighton ; I'm going to Lak - a - lak to see how my timber
好的 - 天 , 先生 . 戴顿 ; 我是 去 到 拉克 - 一个 - 拉克 到 看 如何 我的 木材
- ['gɛtərz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
- getters are doing .
- 获取器 是 正在做 .

德顿先生，您好；我要去拉卡拉克看看我的伐木工们工作得怎么样了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli][nɒd][æt; ət][ðə; ði] ['trʌbld] ['mɪʃən(ə)ri] , [ðə; ði][bɪg] ,
" And with a kindly nod at the troubled missionary , the big ,
" 和 和 一个 亲切地 点头 在 这 麻烦 传教士 , 这 大的 ,

"然后，他友好地朝那位忧心忡忡的传教士点了点头，高大的男人，

[dɑːk] - [feɪst] ['treɪdə(r)] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'ləʊn] .
dark - faced trader strode along the beach alone .
黑暗的 - 面对 商 大步走 沿着 这 海滩 独自的 .

一个面色黝黑的商人独自一人沿着海滩大步走着。

[θriː] ~ -
III ~ BANDERAH
三、 ~ -

第三章 ~ 班德拉

- , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃiːf] [ɒv; əv] [maɪuː] , [wɒz; wəz] , ['viːdeɪ]['mɪstə(r)] . [deɪtənz]
Banderah , the supreme chief of Mayou , was , vide Mr . Deighton's
- , 这 最高 首席 的 梅尤 , 曾是 , 视频 先生 . 戴顿的
[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [sju'piəriəz] ,
report to his clerical superiors ,
报告 到 他的 文员 上级 ,

根据戴顿先生向其神职人员上级提交的报告，马尤的最高酋长班德拉是：

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , ['feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði]
" a man of much intelligence , favourably disposed to the spread of the
" 一个 男人 的 很多 智力 , 有利 处置 到 这 传播 的 这
['gɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ,

"一位才智过人、乐于传播福音的人，

[bʌt; bət] , [ə'læs] ! [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldli] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə]
but , alas ! of a worldly nature , and clinging for worldly reasons to
但 , 唉 ! 的 一个 世俗 自然 , 和 依恋 为了 世俗 原因 到
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

但是，唉！它本质上是世俗的，并且出于世俗的原因而依附于黑暗。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , - ,
" In other words , Banderah ,
" 在 其他 字 , - ,

换句话说，班德拉，

[ɔːl'ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊrər] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'dɔpt]
although by no means averse to the poorer natives of the island adopting
虽然 经过 不 方法 反 到 这 贫穷 本地人 的 这 岛 收养
[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [friː] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] ,
Christianity in a very free and modified form ,
基督教 在 一个 非常 自由的 和 修改的 形式 ,

虽然他绝不反对岛上较贫困的土著居民以非常自由和改良的形式接受基督教，

[ænd; ənd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]
and contributing a certain amount of their possessions to the missionary
和 贡献 一个 肯定 数量 的 他们的 财产 到 这 传教士
[kɔːz] , [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,
cause , was yet a heathen ,
原因 , 曾是 然而 一个 异教徒 ,

即便捐出一定数量的财产用于传教事业，他仍然是个异教徒。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn] .
and intended to remain one .
和 故意的 到 保持 一 .

并打算保持一体。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪtən] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['laɪkɪŋ] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ]
For Mr . Deighton he had conceived a personal liking , mingled with a
为了 先生 . 戴顿 他 有 构思 一个 个人的 喜欢 , 混合 和 一个
['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] .
wondering and contemptuous pity .
好奇 和 轻蔑的 遗憾 .

他对戴顿先生产生了一种个人好感，其中夹杂着惊奇和轻蔑的怜悯。

['djʊərɪŋ][æn; ən][ˌɪntə'traɪb(ə)l][wɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
During an intertribal war he had received a bullet in his thigh , which the
期间 一个 部落间 战争 他 有 已收到 一个 子弹 在 他的 大腿 , 哪个 这
['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,
missionary had succeeded ,
传教士 有 成功了 ,

在一次部落战争中，他的大腿中弹，传教士成功地为他进行了救治。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] .
after much difficulty , in extracting .
后 很多 困难 , 在 提取 .

经过一番周折，终于提取出来。

['kɒnsɪkwəntli] , [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][wɒz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [i'vins] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Consequently , his gratitude was unlimited , and he evinced it in a very
最后 , 他的 感激 曾是 无限 , 和 他 表现出 它 在 一个 非常
['præktɪkl] ['mænə(r)] ,
practical manner ,
实际的 方式 ,

因此，他的感激之情无以言表，并以非常实际的方式表达了出来。

[baɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] ['ʌndə(r)][peɪn]
by commanding some hundreds of his subjects to become Christians under pain
经过 指挥 一些 数百 的 他的 主题 到 变得 基督徒 在下面 疼痛
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

他命令数百名臣民皈依基督教，否则处死。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [pə'lɪgəmi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪtən] ,
And , being aware that polygamy would not be tolerated by Mr . Deighton ,
和 , 存在 意识到的 那 一夫多妻制 会 不是 是 容忍 经过 先生 . 戴顿 ,
[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] ,
he went a step further ,
他 去 一个 步 更远 ,

而且，他知道戴顿先生不会容忍一夫多妻制，于是他更进一步，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːst] [kən'vɜːt] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [waɪf]
and ordered all those of these forced converts who had more than one wife
和 订购 全部 那些 的 这些 强制 转换 WHO 有 更多的 比 一 妻子
[tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
to send them to his own harem .
到 发送 他们 到 他的 自己的 后宫 .

他下令将所有被迫皈依基督教且拥有不止一位妻子的人送往他的后宫。

[ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli]['djuːtiz] , [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
This addition to his family duties , was , however ,
这 添加 到 他的 家庭 职责 , 曾是 , 然而 ,

然而，这项新增的家庭责任，

['æmpli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpləs] [waɪvz] ['pruːvɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]
amply compensated for by the labour of the surplus wives proving useful to
充足的 补偿 为了 经过 这 劳动 的 这 剩余 妻子们 证明 有用 到
[hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][jæm][ænd; ənd]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] [plæn'teɪʃən] .
him on his yam and taro plantations .
他 在 他的 薯 和 芋头 种植园 .

多余妻子们的劳动足以弥补他的损失，她们在他的山药和芋头种植园里为他提供了帮助。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] - [hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪdni] ,
In his younger days Banderah had once made a voyage to Sydney ,
在 他的 年轻 天 - 有 一次 制成 一个 航程 到 悉尼 ,

班德拉年轻时曾到过悉尼。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kæptɪn] , [wʌn] ['lænɪgən] , [huːz] [neɪm] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
in the service of a trading captain , one Lannigan , whose name , in those days ,
在 这 服务 的 一个 贸易 队长 , 一 兰尼根 , 谁 姓名 , 在 那些 天 ,

在一位名叫兰尼根的商船船长手下效力，在当时，他的名字是

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [wɪð] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ˌmelə'niːʒə; ˌmelə'niːziə][tuː; tə]
was a name to conjure with from one end of Melanesia to
曾是 一个 姓名 到 变戏法 和 从 一 结尾 的 美拉尼西亚 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

从美拉尼西亚的一端到另一端，这个名字都会让人联想到它。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['vælə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['faɪtə(r)][ænd; ənd]['kɪlə(r)][ɒv; əv][men] -
and for whose valour as a fighter and killer of men Banderah
和 为了 谁 勇气 作为 一个 战斗机 和 杀手 的 男人 -
[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
had acquired a respect he could never entertain for a missionary .
有 获得 一个 尊重 他 可以 绝不 招待 为了 一个 传教士 .

班德拉因其作为战士和杀人犯的英勇而赢得了他的尊重，而这种尊重是他永远无法对传教士给予的。

[ðɪs] ['kæptɪn] , [haʊ'evə(r)] , [daɪd] [ɪn] ['sɪdni] , [fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [drɪŋk] ,

This captain , however , died in Sydney , full of years and strong drink ,

这 队长 , 然而 , 死亡 在 悉尼 , 满的 的 年 和 强的 喝 ,

然而，这位船长最终在悉尼去世，年事已高，且嗜酒如命。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:lməʊst] ['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] [tu:; tə] [maɪu:] .

and left the chief almost broken - hearted , to return a year later to Mayou .

和 左边 这 首席 几乎 破碎的 - 心地 , 到 返回 一个 年 之后 到 梅尤 .

留下酋长几乎心碎，一年后返回马尤。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] , ['semi] - ['sævɪdʒ] ['kærəktə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] [pɔɪnts] ,

In his curious , semi - savage character there were some good points ,

在 他的 好奇的 , 半 - 野蛮的 特点 那里 是 一些 好的 积分 ,

他那古怪、近乎野蛮的性格中也有一些可取之处。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɒft] - [ɪk'sprest] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [in'tri:ti] [ɒv; əv] [blʌnt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] ,

and one was that in compliance with the oft - expressed wishes and earnest entreaties of Blount and Mr . Deighton ,

和 一 曾是 那 在 遵守 和 这 经常 - 表达 愿望 和 认真 恳求 的 布朗特 和 先生 . 戴顿 ,

其中之一是遵照布朗特先生和戴顿先生多次表达的愿望和恳切请求，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['remnənts] [ɒv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [traɪbz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

he had agreed to put down the last remnants of cannibalism which had lingered among the coast tribes on the island down to the time of this story .

他 有 同意 到 放 向下 这 最后的 残余物 的 食人行为 哪个 有 徘徊不去 之中 这 海岸 部落 在 这 岛 向下 到 这 时间 的 这 故事 .

他同意彻底铲除岛上沿海部落中残存的食人习俗，这种习俗一直延续到这个故事发生的时代。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['əʊldə] [men] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hi:ðn] [feɪθ] ,

And although the older men , and some of the priests of the heathen faith ,

和 虽然 这 老 男人 , 和 一些 的 这 神父 的 这 异教徒 信仰 ,

虽然一些年长的男人，以及一些异教信仰的祭司，

[hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dræstɪk] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] [wen] ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] ,

had struggled against his drastic legislation , they finally gave in when Mr . Deighton ,

有 挣扎 反对 他的 剧烈 立法 , 他们 最后 给予 在 什么时候 先生 . 戴顿 ,

他们曾极力反对他激进的立法，但最终在戴顿先生的反对下屈服了。

['wi:pɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [dʒɔɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd] ['həʊlseɪl] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ,

weeping tears of honest joy at such a marvellous and wholesale conversion ,

哭泣 眼泪 的 诚实的 喜悦 在 这样的 一个 奇妙 和 批发的 转换 ,

为如此奇妙而彻底的转变而喜极而泣。

[prɪ'zentɪd] [i:tʃ] [kən'vɜ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [prɪnt] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [red] [si:] .

presented each convert with a new print shirt and a highly coloured picture of the Israelites crossing the Red Sea .

呈现 每个 转变 和 一个 新的 打印 衬衫 和 一个 高度 有色 图片 的 这 以色列人 过境 这 红色的 海 .

向每位皈依者赠送一件印花衬衫和一幅色彩鲜艳的以色列人过红海的图画。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [blʌnt] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][læk] - [ə; eɪ] - [læk] ,

An hour after Blount had walked along the beach to Lak - a - lak ,

一个 小时 后 布朗特 有 步行 沿着 这 海滩 到 拉克 - 一个 - 拉克 ，

布朗特沿着海滩走到拉卡拉克一个小时后，

- [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [nə'θænjəl] ['bɜːroʊz] - [haʊs] ,

Banderah saw the captain of the schooner come ashore and walk up the path to Nathaniel Burrowes ' house ,

- 锯 这 队长 的 这 大篷车 来 岸上 和 走 向上 这 小路 到 纳撒尼尔 伯罗斯 - 房子 ，

班德拉看到纵帆船的船长上了岸，沿着小路走向纳撒尼尔·伯罗斯的房子。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['griːtɪd] [baɪ] ['bɜːroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

where he was warmly greeted by Burrowes and the German .

在哪里 他 曾是 热情地 问候 经过 伯罗斯 和 这 德语 .

他受到了伯罗斯和那位德国人的热情接待。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

He remained there for nearly an hour , and then came out again ,

他 剩余 那里 为了 几乎 一个 小时 ， 和 然后 来了 出去 再次 ，

他在那里待了将近一个小时，然后又出来了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [meɪd] [də'rekt] [fɔː(r); fə(r)] - [haʊs] ,

and looking about him for a few moments , made direct for Banderah's house ,

和 寻找 关于 他 为了 一个 很少 时刻 ， 制成 直接的 为了 - 房子 ，

他环顾四周片刻，径直朝班德拉的房子走去。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['treɪdə(r)] .

which stood about three hundred yards back from that of the American trader .

哪个 站立 关于 三 百 码 后退 从 那 的 这 美国人 商 .

它位于距离美国商人的店铺大约三百码远的地方。

[wen] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [haʊs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When close to the chiefs house the captain of the Starlight raised his head ,

什么时候 关闭 到 这 酋长们 房子 这 队长 的 这 星光 提高 他的 头 ，

当靠近酋长住所时，“星光号”的船长抬起了头。

[ænd; ənd] - [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .

and Banderah caught sight of his features and recognised him .

和 - 捕捉 视线 的 他的 特征 和 已确认 他 .

班德拉看到了他的五官，认出了他。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['bændi] ? ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] , ['wɔːkɪŋ] ['smɑːtli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,

“ How are you , Bandy ? ” said the seaman , walking smartly up to the chief ,

“ 如何 是 你 ， 班迪 ？ ” 说 这 水手 ， 步行 聪明地 向上 到 这 首席 ，

“你好吗，班迪？”水手一边说着，一边精神抖擞地走到船长面前。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mæt][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] ,

who was sitting on a mat inside his doorway ,

WHO 曾是 坐着 在 一个 垫 里面 他的 门口 ，

他当时正坐在门口的垫子上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ænd; ənd]['fæməli] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

surrounded by a part of his harem and family , “ you haven't forgotten me , have you ? ”

包围 经过 一个 部分 的 他的 后宫 和 家庭 ， “ 你 还没有 被遗忘的 我 ， 有 你 ？ ”

在他的后宫佳丽和家人簇拥下，他问道：“你们没有忘记我吧？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ Oh , no , sir .
“ 哦 , 不 , 先生 .

“哦，不，先生。”

[ai][nəʊ] [fə'get] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wɔːmθ] .
I no forget you , ” said the native , civilly enough , but without warmth .
我 不 忘记 你 , ” 说 这 本国的 , 文明地 足够的 , 但 没有 温暖 .

“我没有忘记你，”当地人礼貌地说，但语气中却没有丝毫热情。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , - ['bilkə] ? ”
“ How are you , Cap'en Bilker ? ”
“ 如何 是 你 , - 骗子 ? ”

“比尔克船长，你好吗？”

“ [ʃ] - , [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['bændi] .
“ Sh ' , don't call me that , Bandy .
“ 什 - , 不 称呼 我 那 , 班迪 .

“嘘，别这么叫我，班迪。”

[aɪm] ['kæptɪn] [saɪks] [naʊ] . ”
I'm Captain Sykes now . ”
我是 队长 赛克斯 现在 . ”

我现在是赛克斯上尉了。

“ [jes] ? ” [ænd; ənd] - [feɪs] [æt; ət][wʌns] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
“ Yes ? ” and Banderah's face at once assumed an expression of the most
“ 是的 ? ” 和 - 脸 在 一次 假定 一个 表达 的 这 最多
['həʊpləs] [stjuː'pɪdəti] .
hopeless stupidity .
绝望 愚蠢 .

“是吗？”班德拉的脸上立刻浮现出一副无可救药的愚蠢表情。

“ [ɔːl] [raɪt] , - [saɪk] .
“ All right , Cap'en Sike .
“ 全部 正确的 , - 骗人的 .

“好的，Sike船长。”

[kʌm] [ˌɪn'saɪd][æn; ən] - [sɪt] [daʊn] . ”
Come inside an ' sit down . ”
来 里面 一个 - 坐 向下 . ”

请进，坐下。

“ [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['bilkə] ['dʒiːniəli] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] ,
“ Right , my boy , ” said Bilker genially , fumbling in his coat pocket ,
“ 正确的 , 我的 男生 , ” 说 骗子 和蔼地 , 笨拙 在 他的 外套 口袋 ,

“好的，孩子，”比尔克和蔼地说着，一边在衣袋里摸索着。

[ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɑːsk][ɒv; əv] [rʌm] , “ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['bændi] ;
and producing a large flask of rum , “ I've brought you a drink , Bandy ;
和 生产 一个 大的 烧瓶 的 朗姆酒 , “ 我已经 带来 你 一个 喝 , 班迪 ;

他拿出一大瓶朗姆酒，“我给你带了杯酒，班迪；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jɑːn] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
and I want to have a yarn with you . ”
和 我 想 到 有 一个 纱 和 你 . ”

我想和你聊聊天。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][flɑːsk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hænd] [wɪ'ðaʊt] [dein]
“ All right , ” and taking the flask from the captain's hand without deigning
“ 全部 正确的 , ” 和 采取 这 烧瓶 从 这 船长的 手 没有 屈尊
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
to look at it ,
到 看 在 它 ,

“好吧,”他头也不抬地从船长手里接过酒瓶，连看都不看一眼。

[hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] .
he passed it on to one of his wives .
他 通过了 它 在 到 一 的 他的 妻子们 .

他把它传给了他的一位妻子。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tɔːk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , - ?
“ What you want talk me about , Cap'en ?
“ 什么 你 想 讲话 我 关于 , - ?

“船长，你想跟我谈些什么？”

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒn][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ?
You want me to get you some native for work on plantation ?
你 想 我 到 得到 你 一些 本国的 为了 工作 在 种植园 ?

你想让我帮你弄些本地植物去种植园干活吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪli] .
” and he smiled slily .
” 和 他 微笑 狡猾地 .

他狡黠地笑了笑。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['bændi] .
“ No , no , Bandy .
“ 不 , 不 , 班迪 .

“不，不，班迪。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ai][doʊnt] [rʌn] [ə; eɪ]['leɪbə(r)] [ʃɪp] [naʊ] .
Nothing like that I don't run a labour ship now .
没有什么 喜欢 那 我 不 跑步 一个 劳动 船 现在 .

完全不是那样，我现在不经营劳工船了。

[aɪm][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] ['dʒentlmən] [naʊ] .
I'm a big fellow gentleman now .
我是 一个 大的 同伴 绅士 现在 .

我现在可是个十足的绅士了。

[aɪm] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [jɒt] .
I'm captain of that yacht .
我是 队长 的 那 游艇 .

我是那艘游艇的船长。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” The chief nodded , but said nothing .
” 这 首席 点头 , 但 说 没有什么 .

酋长点了点头，但什么也没说。

[hiː; hi] [njuː] ['kæptɪn] “ [saɪks] ” [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd]
He knew Captain “ Sykes ” of old , and knew him to be an undoubted
他 知道 队长 “ 赛克斯 ” 的 老的 , 和 知道 他 到 是 一个 毫无疑问
['rɑːskl] .
rascal .
恶棍 .

他以前就认识“赛克斯”船长，知道他是个不折不扣的恶棍。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['blækˌbɜ:də] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] ['θɜ:ti]
about ten years before the cunning blackbirder captain had managed to take thirty
关于 十 年 前 这 狡猾 黑鸟贩子 队长 有 管理 到 拿 三十
[ɒv; əv] - ['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
of Banderah's people away in his ship without paying for them ;
的 - 人们 离开 在 他的 船 没有 付费 为了 他们 ;

大约十年前，狡猾的黑鸟贩子船长设法用他的船带走了班德拉的三十个人，却没有付给他们任何费用；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ki:n] ['neɪtɪv] [breɪn]
and the moment the chief recognised the sailor he set his keen native brain
和 这 片刻 这 首席 已确认 这 水手 他 放 他的 敏锐的 本国的 脑
[tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [skweə(r)] [wɪð] [hɪm] .
to work to devise a plan for getting square with him .
到 工作 到 设计 一个 计划 为了 获得 正方形 和 他 .

酋长一认出那个水手，就立刻发挥他敏锐的头脑，想办法报复他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] ['dedli] ['vendʒəns] .
And he meant to take deadly vengeance .
和 他 意思是 到 拿 致命 复仇 .

他意图进行致命的报复。

“ - , [əʊld] [mæn] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃi:fs] ['neɪkɪd] [ni:] ,
“ Banderah , old man , ” and the captain laid one hand on the chiefs naked knee ,
“ - , 老的 男人 , ” 和 这 队长 铺设 一 手 在 这 酋长们 裸 膝盖 ,

“班德拉，老头，”队长说着，将一只手放在酋长裸露的膝盖上。

“ [ai] [ment] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [nekst] [trɪp] .
“ I meant to pay you for those men when I came back next trip .
“ 我 意思是 到 支付 你 为了 那些 男人 什么时候 我 来了 后退 下一个 旅行 .

“我打算下次来的时候付钱给你那些人的费用。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,
But I was taken by a man - of - war ,
但 我 曾是 已采取 经过 一个 男人 - 的 - 战争 ,

但我被一艘军舰俘虏了。

” [hɪə(r)] ['bilkə] [krɒst] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['hændkʌft] ;
” here Bilker crossed his wrists to signify that he had been handcuffed ;
” 这里 骗子 交叉 他的 手腕 到 表示 那 他 有 到过 手铐 ;

比尔克在这里交叉手腕，表示他已被戴上手铐；

“ ['teɪkən] [tu:; tə] ['sɪdni] , [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] ['kæləˌbu:s] — [ten] [j'iəz] . ”
“ taken to Sydney , put me in calaboose — ten years . ”
“ 已采取 到 悉尼 , 放 我 在 卡拉布斯 — 十 年 . ”

“把我押送到悉尼，关进监狱——十年。”

“ [ju:; jʊ] [laɪ] , ” [sed] - ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [spɑ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
“ You lie , ” said Banderah quietly , but with a danger spark in his eye ,
“ 你 说谎 , ” 说 - 悄悄 , 但 和 一个 危险 火花 在 他的 眼睛 ,

“你在撒谎，”班德拉平静地说，但眼中却闪过一丝危险的光芒。

“ [mæn] - [əʊ] - - [wɔ:(r)] [nəʊ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['ef 'ei: 'es] - [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [sti:l] [maɪ]
“ man - o ' - war no make you fas ' for a long time after you steal my
“ 男人 - o - - 战争 不 制作 你 快 - 为了 一个 长的 时间 后 你 偷 我的
[men] .
men .
男人 .

“你偷走我的人之后，很长一段时间内，你都无法逃脱惩罚。”

['plenti] ['pi:p(ə)l] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [meɪk] [tu:] [mɔ:(r)] ['vɔɪɪdʒ] ; [ðen] [mæn] - [əʊ] - - [wɔ:(r)] [kætʃ] [ju:; jʊ]
Plenty people tell me you make two more voyage ; then man - o ' - war catch you
很多 人们 告诉 我 你 制作 二 更多的 航程 ; 然后 男人 - o - - 战争 抓住 你
[æn; ən] - [meɪk] [ju:; jʊ]['ef 'ei: 'es] - . ”
an ' make you fas ' . ”
一个 - 制作 你 快 - . ”

很多人告诉我，你再航行两次，就会被战舰捕获，然后被炸死。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] - [ɪm] , - , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][eks] - ['blækˌbɜ:də] , [wen] [ðə; ði] [tʃi:f]
“ Don't you believe ' em , Banderah , ” began the ex - blackbirder , when the chief
“ 不 你 相信 - 呃 , - , ” 开始 这 前任 - 黑鸟贩子 , 什么时候 这 首席
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] —
interrupted him —
中断 他 —

“别相信他们，班德拉,”这位前黑鸟贩子刚开口，就被酋长打断了——

“ [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] ?
“ What you do with my brother ?
“ 什么 你 做 和 我的 兄弟 ?

“你们把我弟弟怎么处置了？”

” [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ; “ [hi:; hi][daɪ] [tu:] , [ɪn]['fi:dʒi:] ?
” he said suddenly ; “ he die too , in Fiji ?
” 他 说 突然 ; “ 他 死 也 , 在 斐济 ?

他突然说道：“他也死在斐济了吗？”

” [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [feɪs] [peɪld] .
” The white man's face paled .
” 这 白色的 男人的 脸 苍白 .

白人的脸色变得苍白。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , - .
“ I don't know , Banderah .
“ 我 不 知道 , - .

“我不知道，班德拉。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'bɔ:d] [wen] [maɪ] [meit] [pʊt][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ɒn] .
I didn't know your brother was aboard when my mate put the hatches on .
我 没有 知道 你的 兄弟 曾是 船上 什么时候 我的 伴侣 放 这 孵化 在 .

我当时并不知道你哥哥也在船上，当时我的船员正在盖舱盖。

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔ:(r)] .
I thought he had gone ashore .
我 想法 他 有 已消失 岸上 .

我以为他已经上岸了。

[ai]['nevə(r)] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə]['fi:dʒi:] ['eniweɪ] . ”
I never meant to take him away to Fiji anyway . ”
我 绝不 意思是 到 拿 他 离开 到 斐济 反正 . ”

我本来就没打算带他去斐济。

“ [ɔ:l] [raɪt] ; ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
“ All right ; never mind that .
“ 全部 正确的 ; 绝不 头脑 那 .

“好吧，那就算了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ?
But what you want talk to me about ?
但 什么 你 想 讲话 到 我 关于 ?

你想跟我谈什么？

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
” And then , as if to put his visitor at his ease , he added ,
” 和 然后 , 作为 如果 到 放 他的 游客 在 他的 舒适 , 他 额外 ,

“然后，仿佛为了让来访者感到安心，他又补充道:”

“ [juː; jʊ] [dæm] [rəʊg] , [ˌem 'iː] [dæm] [rəʊg] . ”
“ You dam rogue , me dam rogue . ”
“ 你 坝 流氓 , 我 坝 流氓 . ”

“你这个该死的流氓，我这个该死的流氓。”

“ [jes] , [jes] , ” [ə'sent] ['kæptɪn] ['bilkə] ['tʃɪəfəli] ; “ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] [naʊ] , ['bændi] ,
“ Yes , yes , ” assented Captain Bilker cheerfully ; “ but look here now , Bandy ,
“ 是的 , 是的 , ” 同意 队长 骗子 愉快地 ; “ 但 看 这里 现在 , 班迪 ,

“是的，是的,”比尔克船长愉快地同意道；“但是听着，班迪，

[aɪm] [nɒt] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] [ai] [tʊk] ,
I'm not only going to pay you for those men I took ,
我是 不是 仅有的 去 到 支付 你 为了 那些 男人 我 采取 ,

我不仅要赔偿你那些被我绑架的人的损失，

[bʌt; bət] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [wel] — ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [meɪk] [juː; jʊ]
but give you a lot of money as well — any amount of money ; make you
但 给 你 一个 很多 的 钱 作为 出色地 — 任何 数量 的 钱 ; 制作 你
[ə; eɪ] [bɪg] ,
a big ,
一个 大的 ,

但也会给你很多钱——任何数额的钱；让你成为一个大人物，

[rɪtʃ] [tʃiːf] ; [bɪg] [æz; əz] - ['tɒŋə; 'tɒŋgə] . { * }
rich chief ; big as Maafu Tonga . { * }
富有的 首席 ; 大的 作为 - 汤加 . { * }

富有的酋长；像汤加的马阿富一样大。{*}

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
But I want you to help me .
但 我 想 你 到 帮助 我 .

但我希望你能帮帮我。

” * - [ɒv; əv] ['tɒŋə; 'tɒŋgə] , [ðə; ði] [wʌns] ['dredɪd] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ɒv; əv]
” * Maafu of Tonga , the once dreaded rival of King Cacobau of
” * - 的 汤加 , 这 一次 令人恐惧的 竞争对手 的 国王 - 的

“* 汤加的马阿富，曾经是卡科鲍国王令人畏惧的对手

['fiːdʒiː] .
Fiji .
斐济 .

斐济。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .
He died in 1877 .
他 死亡 在 - .

他于1877年去世。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ˌem 'iː] [truː] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ You speak me true ? ” inquired the chief .
“ 你 说话 我 真的 ? ” 询问 这 首席 .

“你说的是真的吗？”酋长问道。

“ [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɒmptli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ,
“ I swear it , ” answered the captain promptly , extending his hand , which ,
“ 我 发誓 它 , ” 回答 这 队长 及时 , 扩展 他的 手 , 哪个 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

“我发誓,”船长立即回答，同时伸出手，然而，

- [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [siː] .
Banderah did not appear to see .
- 做过 不是 出现 到 看 .

班德拉似乎没有看见。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ;
“ All right , ” he said presently , after a silence of a few moments ;
“ 全部 正确的 , ” 他 说 目前 , 后 一个 沉默 的 一个 很少 时刻 ;

“好吧,”沉默了一会儿后，他说道；

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ðə; ði]
then making a sign for his women and slaves to withdraw to the
然后 制作 一个 符号 为了 他的 女性 和 奴隶 到 提取 到 这
['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
further end of the room ,
更远 结尾 的 这 房间 ,

然后他示意他的女眷和奴隶们退到房间的另一头去。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌtə] [tɔːk] [mait] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪm'self] ,
so that their muttered talk might not disturb the white man and himself ,
所以 那 他们的 低声说道 讲话 可能 不是 打扰 这 白色的 男人 和 他自己 ,

以免他们的低声交谈打扰到白人和他自己。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sed] , “ [gəʊ][ɒn] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,
he lit his pipe and said , “ Go on , tell me what you want me to do ,
他 点燃 他的 管道 和 说 , “ 去 在 , 告诉 我 什么 你 想 我 到 做 ,
- . ”
Cap'en . ”
- . ”

他点燃烟斗，说道：“说吧，船长，你想让我做什么。”

“ [lʊk] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - ['blækˌbɜːdə] ,
“ Look , ” said the ex - blackbirder ,
“ 看 , ” 说 这 前任 - 黑鸟贩子 ,

“听着,”这位前黑鸟贩子说道，

['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɑːm][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
laying a finger on the chiefs arm and speaking in a low voice ,
躺下 一个 手指 在 这 酋长们 手臂 和 请讲 在 一个 低的 嗓音 ,

他用手指轻轻按在酋长的手臂上，低声说道：

“ [ðiːz] [tuː] [waɪt] [men][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [hæv; həv][gɒt] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
“ these two white men on board the yacht have got any amount of money ,
“ 这些 二 白色的 男人 在 木板 这 游艇 有 得到 任何 数量 的 钱 ,

“游艇上的这两个白人男子肯定很有钱，

[gəʊld] , ['sɒvrinz] — ['bɒksɪz][ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [stəʊl]
gold , sovereigns — boxes and boxes of it They stole it ; I know they stole
金子 , 君主 — 盒子 和 盒子 的 它 他们 偷窃 它 ; 我 知道 他们 偷窃
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

黄金，金币——一箱又一箱，他们偷走了；我知道他们偷走了。

[ɔːl'ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
although I didn't see them do it .
虽然 我 没有 看 他们 做 它 .

虽然我没有亲眼看到他们这样做。

” - [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , ['frɪzi] [hed] .
” Banderah nodded his huge , frizzy head .
” - 点头 他的 巨大的 , 毛躁的 头 .

班德拉点了点他那颗又大又蓬乱的脑袋。

“ [ai] - .
“ I savee .
“ 我 - .

“我保存了。”

[ðiːz] [tuː] ['feləʊ] [rəʊg] , [ɔːl] [seɪm] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] . ”
These two fellow rogue , all same you an ' me . ”
这些 二 同伴 流氓 , 全部 相同的 你 一个 - 我 . ”

这两个同伙，其实都和你我一样。”

“ [siː] , [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , - .
“ See , now , look here , Banderah .
“ 看 , 现在 , 看 这里 , - .

“看，现在，看这里，班德拉。”

[ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [gəʊld] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I mean to have that gold , and I want you to help me to get it .
我 意思是 到 有 那 金子 , 和 我 想 你 到 帮助 我 到 得到 它 .

我想要得到那块黄金，我希望你能帮我得到它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [men] [ɒn] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gəʊldən]
As soon as these men on board are dead I will give you a thousand golden
作为 很快 作为 这些 男人 在 木板 是 死的 我 将要 给 你 一个 千 金的
['sɒvrinz] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] .
sovereigns — five thousand dollar .
君主 — 五 千 美元 .

船上这些人一死，我就给你一千枚金币——五千美元。

[ðen] [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
Then I'll go away in the schooner .
然后 患病的 去 离开 在 这 大篷车 .

然后我就乘帆船离开。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Now , listen , and I'll tell you how to do it .
现在 , 听 , 和 患病的 告诉 你 如何 到 做 它 .

现在，听着，我来告诉你怎么做。

[ðə; ði] ['jæŋki] [ænd; ənd]['piːtə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [help] .
The Yankee and Peter are going to help .
这 扬基 和 彼得 是 去 到 帮助 .

洋基队和彼得会来帮忙。

” [ðen] ['kæptɪn] ['bilkə] , ['eɪliəs] [saɪks] , [ʌn'foʊldɪd][hɪz; ɪz][plæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
” Then Captain Bilker , alias Sykes , unfolded his plan as follows :
” 然后 队长 骗子 , 别名 赛克斯 , 展开 他的 计划 作为 跟随 :

“然后，化名赛克斯的比尔克船长详细阐述了他的计划：

- [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [di:] [vɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [sʌm; səm] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]
Banderah was to entice De Vere and his friend some miles into the
- 曾是 到 诱惑 德 维尔 和 他的 朋友 一些 英里 进入 这
[ɪn'tɪəriə(r)] ,
interior ,
内部的 ,

班德拉的目的是引诱德维尔和他的朋友深入内陆几英里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [swɒmp] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪld] - [faʊl] .
where there was a large swamp covered with wild - fowl .
在哪里 那里 曾是 一个 大的 沼泽 涵盖 和 荒野 - 鸡 .

那里曾是一片遍布野禽的大沼泽。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [klʌbd] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
Here they were to be clubbed by Banderah and his people ,
这里 他们 是 到 是 俱乐部 经过 - 和 他的 人们 ,

在这里，他们将被班德拉和他的手下用棍棒殴打。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .
and the bodies thrown into the swamp .
和 这 身体 抛掷 进入 这 沼泽 .

还有被扔进沼泽里的尸体。

[ðen] ['bilkə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - [ænd; ənd] ['bɜːroʊz] ,
Then Bilker , accompanied by Schwartzkoff and Burrowes ,
然后 骗子 , 伴随 经过 - 和 伯罗斯 ,

然后比尔克，在施瓦茨科夫和伯罗斯的陪同下，

[wɜː(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]
were to go on board the schooner and settle the mate and the white
是 到 去 在 木板 这 大篷车 和 定居 这 伴侣 和 这 白色的
['stjuːəd] .
steward .
管家 .

奉命登上帆船，安顿大副和白衣管事。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['sɒvrɪn] [ju:; jʊ][gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['mɪsə] ['bɜːroʊz] ? ” [ɑːskt]
“ How much sovereign you goin ' to give Peter and Missa Burrowes ? ” asked
“ 如何 很多 主权 你 去 - 到 给 彼得 和 弥撒 伯罗斯 ? ” 问
- .
Banderah .
- .

班德拉问道：“你们打算给彼得和伯罗斯小姐多少主权金币？”

“ [faɪv] ['hʌndrəd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bilkə] ; “ [faɪv] ['hʌndrəd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
“ Five hundred , ” answered Bilker ; “ five hundred between them .
“ 五 百 , ” 回答 骗子 ; “ 五 百 之间 他们 .

“五百，”比尔克回答说；“他们一共五百。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] . ”
But I will give you a thousand . ”
但 我 将要 给 你 一个 千 . ”

但我会给你一千块。”

“ [ju:; jʊ][nəʊ] - ['freid][mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] [kætʃ] [ju:; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ? ” [in'kwaiə] - .
“ You no ' fraid man - o ' - war catch you by and by ? ” inquired Banderah .
“ 你 不 - 害怕 男人 - o - - 战争 抓住 你 经过 和 经过 ? ” 询问 - .

“你不怕僧帽水母过段时间抓住你吗？”班德拉问道。

“ [nəʊ] . [huz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ No . Who's going to tell about it ?
“ 不 . 谁是 去 到 告诉 关于 它 ?

“不。谁会去告发这件事呢？”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] . ”
You and your people won't . ”
你 和 你的 人们 惯于 . ”

你和你的人不会的。

“ [wɒt] - [baʊt] ['mɪsə] [blʌnt] ?
“ What ' bout Missa Blount ?
“ 什么 - 回合 弥撒 布朗特 ?

“米萨·布朗特怎么样？”

[wɒt] - [baʊt] - ?
What ' bout mission'ry ?
什么 - 回合 - ?

那么传教呢?

” ['bilkə] [grɪnd] ['sævɪdʒli] .
” Bilker grinned savagely .
” 骗子 咧嘴一笑 野蛮地 .

比尔克露出了狰狞的笑容。

“ ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['bɜːrəʊz] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [blʌnt] [ɪf] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd]
“ Peter and Burrowes say they will kill Blount if I give them another five hundred
“ 彼得 和 伯罗斯 说 他们 将要 杀 布朗特 如果 我 给 他们 其他 五 百
['sɒvrinz] . ”
sovereigns . ”
君主 . ”

“彼得和伯罗斯说，如果我再给他们五百枚金币，他们就会杀了布朗特。”

“ [wɒt] - [baʊt] - [ænd; ənd] - ['wʊmən] ?
“ What ' bout mission'ry and mission'ry woman ?
“ 什么 - 回合 - 和 - 女士 ?

“那么传教士和女传教士呢？”

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ['bilkə] , [kraɪm] - ['hɑːd(ə)nd] ['vɪlən] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
” For a moment or two Bilker , crime - hardened villain as he was ,
” 为了 一个 片刻 或者 二 骗子 , 犯罪 - 硬化 恶棍 作为 他 曾是 ,
['hezɪteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

“比尔克虽然是个身经百战的罪犯，但他还是犹豫了一两秒。”

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːf] .
Then he raised his head and looked into the dark face of the native chief .
然后 他 提高 他的 头 和 看起来 进入 这 黑暗的 脸 的 这 本国的 首席 .

然后他抬起头，看向土著酋长黝黑的脸庞。

[ɪts] [set] , ['sævɪdʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm] ['kɒnfɪdəns] .
Its set , savage expression gave him confidence .
它是 放 , 野蛮的 表达 给予 他 信心 .

它那坚定而野性的表情给了他信心。

“ ['plenti] ['miʃənəriz] [get] [kɪld] .
“ Plenty missionaries get killed .
“ 很多 传教士 得到 被杀 .

“很多传教士都被杀害了。”

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðə; ði] [mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] ['kæptɪnz] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪuː] [bʊʃ] - [men] { * }
And , all the man - o ' - war captains know that the Mayou bush - men { * }
和 , 全部 这 男人 - o - - 战争 队长 知道 那 这 梅尤 衬套 - 男人 { * }
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sævɪdʒ] .
are very savage .
是 非常 野蛮的 .

而且，所有战舰舰长都知道马尤丛林人{*}非常野蛮。

[sʌm; səm] [deɪ] — [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
Some day — in about a week after I have gone away in the schooner ,
一些 天 — 在 关于 一个 星期 后 我 有 已消失 离开 在 这 大篷车 ,

大约一周后，在我乘帆船离开之后，有一天，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [taʊn] ,
you will take the missionary and his wife to the little bush town ,
你 将要 拿 这 传教士 和 他的 妻子 到 这 小的 衬套 镇 ,

你将带那位传教士和他的妻子去那个偏僻的小镇。

[ðæt] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['bɜːroʊz] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] .
that Peter and Burrowes tell me he goes to sometimes .
那 彼得 和 伯罗斯 告诉 我 他 去 到 有时 .

彼得和伯罗斯告诉我，他有时会去那里。

[ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] .
They will sleep there that night .
他们 将要 睡觉 那里 那 夜晚 .

他们当晚就睡在那里。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði]
You and some of your people will go with them and sleep in the
你 和 一些 的 你的 人们 将要 去 和 他们 和 睡觉 在 这
[seɪm] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
same house with them .
相同的 房子 和 他们 .

你和你的一些人将与他们同行，并与他们同住一屋。

[juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , - , [eɪ] ?
You do that sometimes , Banderah , eh ?
你 做 那 有时 , - , 嗯 ?

班德拉，你有时候也会那样做，是吧？

" * " ['bʊʃmən] , " [ə; eɪ] [tɜːm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['neɪtɪvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" * " Bushmen , " a term applied to natives living in the
" * " 布须曼人 , " 一个 学期 应用 到 本地人 活的 在 这

"* "布须曼人"一词用来指居住在……的土著居民

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmelə'niːziən; ˌmelə'niːʒ(ə)n] ['aɪləndz] .
interior of the Melanesian Islands .
内部的 的 这 美拉尼西亚 岛屿 .

美拉尼西亚群岛内陆。

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] .
" Yes , sometimes .
" 是的 , 有时 .

"是的，有时候。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] .
" This was perfectly true .
" 这 曾是 完美 真的 .

"这完全属实。"

[ðə; ði] [bʊʃ] [traɪbz] [ɒn] [maɪuː] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊst] [traɪbz]
The bush tribes on Mayou , although at war with Banderah and his coast tribes
这 衬套 部落 在 梅尤 , 虽然 在 战争 和 - 和 他的 海岸 部落
,
,
,

马尤岛上的丛林部落虽然与班德拉及其沿海部落交战，

[jet] [ə'keɪʒnəli] [met] [ðeə(r)] [fəʊz] [ɪn] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] ['mænə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld]
yet occasionally met their foes in an amicable manner at a bush village called
然而 偶尔 遇见 他们的 敌人 在 一个 友好的 方式 在 一个 衬套 村庄 称为

- ,
Rogga ,
- ,

然而，他们偶尔也会在一个名为罗加的偏僻村庄里与敌人友好地会面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['dekeɪdz] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [graʊnd] .
which had been for many decades a neutral ground .
哪个 有 到过 为了 许多 几十年 一个 中性的 地面 .

几十年来，这里一直是中立地带。

[hɪə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['kæriɪŋ] [fɪʃ] , [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [bæm'buːz] [fɪld] [wɪð]
Here Banderah and his people , carrying fish , tobacco , and bamboos filled with
这里 - 和 他的 人们 , 携带 鱼 , 烟草 , 和 竹子 已填 和

[sɔːlt] ['wɔːtə(r)] ,
salt water ,
盐 水 ,

班德拉和他的族人带着鱼、烟草和装满盐水的竹子，

{ * } [wʊd] [miːt] [smɔːl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [bʊʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
{ * } would meet small parties of bush people , who , in exchange for the
{ * } 会 见面 小的 各方 的 衬套 人们 , WHO , 在 交换 为了 这

[kə'mɒdətiz] [brɔːt] [baɪ] - ,
commodities brought by Banderah ,
商品 带来 经过 - ,

{*} 会遇到一些小股丛林居民，他们会用班德拉带来的商品来交换，

[wʊd] [gɪv] [hɪm] [jæmz] , [hɒgz] , [ænd; ənd] [waɪld] ['pɪdʒɪns] .
would give him yams , hogs , and wild pigeons .
会 给 他 山药 , 猪 , 和 荒野 鸽子 .

会给他山药、猪和野鸽子。

[æt; ət] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] ,
At several of these meetings Mr . Deighton had been present ,
在 一些 的 这些 会议 先生 . 戴顿 有 到过 展示 ,

在其中几次会议上，迪顿先生都出席了。

[ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'stæblɪʃ] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]
in the vain hope that he might establish friendly relations with the savage and
在 这 徒劳 希望 那 他 可能 建立 友好的 关系 和 这 野蛮的 和

['kænɪbl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .
cannibal people of the interior .
食人族 人们 的 这 内部的 .

他徒劳地希望能够与内陆野蛮的食人族建立友好关系。

* ['hævɪŋ] [nəʊ] [sɔːlt] , [ðə; ði] [bʊʃ] [traɪbz] [ɒv; əv] [ˌmelə'niːʒə; ˌmelə'niːziə] , [huː] [deə(r)] [nɒt]
*** Having no salt , the bush tribes of Melanesia , who dare not**
* 拥有 不 盐 , 这 衬套 部落 的 美拉尼西亚 , WHO 敢 不是

由于没有盐，美拉尼西亚的丛林部落不敢

['vɪzɪt] [ðə; ði] [kəʊst] , [bai] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] [traɪbz] .
visit the coast , buy salt water from the coast tribes .
访问 这 海岸 , 买 盐 水 从 这 海岸 部落 .

去海边走走，从沿海部落购买海水。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[miːt] [ə; eɪ][ə; eɪ][spɒt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [sˈækɹɪdli] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnjuːtrəl]
meet a a spot which is always sacredly kept as a neutral
见面 一个 一个 点 哪个 是 总是 神圣地 保留 作为 一个 中性的

相遇于一个始终被神圣地保持中立的地点

[graʊnd] .
ground .
地面 .

地面。

“ [wel] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [æt; ət] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri]
“ Well , ” resumed the ruffian , “ you will sleep at Rogga with the missionary
“ 出色地 , ” 恢复 这 痞子 , “ 你 将要 睡觉 在 - 和 这 传教士
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

“好吧，”恶棍继续说道，“你将和传教士夫妇一起睡在罗加。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪk] , [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd]
In the morning , when you and your people awake , the missionary and
在 这 早晨 , 什么时候 你 和 你的 人们 醒 , 这 传教士 和
[hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [ded] .
his wife will be dead .
他的 妻子 将要 是 死的 .

清晨，当你们和你们的人民醒来时，那位传教士和他的妻子已经去世了。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈhʌri] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;
Then you will hurry to this place ;
然后 你 将要 匆忙 到 这 地方 ;

然后你们就赶紧来这里；

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [ðə; ði][bæd]
you will go on board the man - of - war and tell the captain that the bad
你 将要 去 在 木板 这 男人 - 的 - 战争 和 告诉 这 队长 那 这 坏的
[ˈbʊʃmən] [kɪld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] . ”
bushmen killed them when they were asleep . ”
布须曼人 被杀 他们 什么时候 他们 是 睡着了 . ”

你要登上那艘军舰，告诉船长，那些邪恶的丛林人趁他们睡觉时把他们杀了。

“ [ai] - .
“ I savee .
“ 我 - .

“我保存了。”

[ˈevribɒdi] - [maɪuː] [mæn] - [ə; eɪ] - [bʊʃ] [laɪk] [kɪl] [waɪt] [men] . ”
Everybody savee Mayou man - a - bush like kill white men . ”
大家 - 梅尤 男人 - 一个 - 衬套 喜欢 杀 白色的 男人 . ”

每个人都救了梅尤人，就像杀死白人一样。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbændi] .
“ That's it , Bandy .
“ 那就是 它 , 班迪 .

“就是这样，班迪。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
No one will say you did it . ”
不 一 将要 说 你 做过 它 . ”

没有人会说是你干的。

“ [wɒt] - [baʊt] [ˈpiːtə(r)][æn; ən] - [ˈbɜːroʊz] ?
“ What ' bout Peter an ' Burrowes ?
“ 什么 - 回合 彼得 一个 - 伯罗斯 ?

“彼得和伯罗斯怎么样了？”

[pə'hæps] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [tuː] ['feləʊ] [get][mæd] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] ,
Perhaps by and by those two fellow get mad with me some day ,
也许 经过 和 经过 那些 二 同伴 得到 疯狂的 和 我 一些 天 ,

也许过不了多久，那两个人就会生我的气。

[ænd; ənd] [tel] [mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)][ai] [bɪn] [kɪl] [θriː] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][wʌn] [waɪt] ['wʊmən] . ”
and tell man - o ' - war I bin kill three white man and one white woman . ”
和 告诉 男人 - o - - 战争 我 垃圾桶 杀 三 白色的 男人 和 一 白色的 女士 . ”

告诉那艘战舰，我杀了三个白人男子和一个白人女子。

“ - , ” [ænd; ənd] ['bilkə] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , “ [jʊr; jər][ə; eɪ] [dæmd] [smɑːt] ['feləʊ] !
“ Banderah , ” and Bilker slapped him on the shoulder , “ you're a damned smart fellow !
“ - , ” 和 骗子 被掌掴 他 在 这 肩膀 , “ 你是 一个 该死的 聪明的 同伴 !

“班德拉，”比尔克拍了拍他的肩膀，“你真是个聪明绝顶的家伙！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
There's no mistake about that .
有 不 错误 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ,
Now look here ,
现在 看 这里 ,

现在看这里，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔvrinz] — [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['bɜːroʊz] [ænd; ənd]['piːtə(r)] .
I want you to get another thousand sovereigns — the thousand I am going to give to Burrowes and Peter .
我 想 你 到 得到 其他 千 君主 — 这 千 我 是 去 到 给 到 伯罗斯 和 彼得 .

我希望你再弄到一千枚金币——我打算把这一千枚给伯罗斯和彼得。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] - [ə; eɪ] - [bʊʃ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
And after the man - a - bush have killed the missionary and his wife ,
和 后 这 男人 - 一个 - 衬套 有 被杀 这 传教士 和 他的 妻子 ,

在灌木丛人杀死了传教士和他的妻子之后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌn] [naɪt] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
they are coming down to the beach one night soon after ,
他们 是 未来 向下 到 这 海滩 一 夜晚 很快 后 ,

不久之后的一个晚上，他们来到了海滩。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] .
and will kill the two white men .
和 将要 杀 这 二 白色的 男人 .

并会杀死那两个白人。

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [waɪt] [men] [left] ,
Then there will be no more white men left ,
然后 那里 将要 是 不 更多的 白色的 男人 左边 ,

到那时，白人男性将不复存在。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [æz; əz][bɪg][æz; əz] - ['tɒŋə; 'tɒŋgə] .
and you'll be the biggest chief in the world — as big as Maafu Tonga .
和 你会 是 这 最大 首席 在 这 世界 — 作为 大的 作为 - 汤加 .

你将成为世界上最伟大的酋长——像马阿富汤加一样伟大。

” [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [smaɪl] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [grɪm] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] .
” A curious smile stole over the grim features of the chief .
” 一个 好奇的 微笑 偷窃 超过 这 严峻 特征 的 这 首席 .

“酋长严肃的脸上浮现出一丝奇特的笑容。”

“ [baɪ] [gɒd] !
“ By God !
“ 经过 上帝 !

“我的天哪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

班德拉的塔普 1901(The Tapu of Banderah 1901)
第2/2页

\- , [juː; jʊ] - [tuː] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ][dæm] [faɪn] [mæn][ˌɔːltə'geðə(r)] . ”
Cap'en , you savee too much ; you dam fine man altogether . ”
\- , 你 - 也 很多 ; 你 坝 美好的 男人 共 . ”

船长，你省钱太多了；你真是个好人。

“ [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] [naʊ] , - .
“ Well , look here now , Banderah .
“ 出色地 , 看 这里 现在 , - .

“好了，班德拉，现在请看这里。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Are you going to do it ? ”
是 你 去 到 做 它 ? ”

你打算这么做吗?

“ [jes] , [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] . ”
“ Yes , I do it right enough . ”
“ 是的 , 我 做 它 正确的 足够的 . ”

“是的，我做得还不错。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候? ”

“ [tuː; tə] - [mɑːloʊ] . ”
“ To - mollow . ”
“ 到 - 莫洛 . ”

“待熟。”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [duː; də] .
“ To - morrow will do .
“ 到 - 明天 将要 做 .

“明天就可以了。”

[ænd; ənd] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['bændi] ,
And , look here , Bandy ,
和 , 看 这里 , 班迪 ,

还有，班迪，你看这里。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['sɔvrinz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ai] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . ”
I'm going to give you ten sovereigns each for the men I took away from you . ”
我是 去 到 给 你 十 君主 每个 为了 这 男人 我 采取 离开 从 你 . ”

我将给你们每人十枚金币，作为我从你们那里带走的人的补偿。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] .
“ All right , ” answered the chief , “ now you go away .
“ 全部 正确的 , ” 回答 这 首席 , “ 现在 你 去 离开 .

“好吧,”酋长回答说，“现在你走吧。”

[ai] [wɒnt] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] [men] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [mɑːloʊ] .
I want go and look out for some good men come along me to - mollow .
我 想 去 和 看 出去 为了 一些 好的 男人 来 沿着 我 到 - 莫洛 .
"
"
"

我想去寻找一些好男人，和我一起去拥抱。"

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , - .
" Right you are , Banderah .
" 正确的 你 是 , - .

"你说得对，班德拉。"

[teɪk] ['plenti] [gʊd] [men] .
Take plenty good men .
拿 很多 好的 男人 .

招募大量优秀人才。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] — [waɪt] [men] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [swɒmp] [tuː; tə] [ʃuːt] [dʌk] , [ðen] [wʌn] , [tuː] ,
You know what to do — white men walk along swamp to shoot duck , then one , two ,
你 知道 什么 到 做 — 白色的 男人 走 沿着 沼泽 到 射击 鸭子 , 然后 一 , 二 ,

你知道该怎么做——白人沿着沼泽地走去打鸭子，然后一、二，

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bilkə] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" and Captain Bilker made a motion with his right hand that was perfectly comprehensible to the chief .
" 和 队长 骗子 制成 一个 运动 和 他的 正确的 手 那 曾是 完美 可理解的 到 这 首席 .

"比尔克上尉用右手做了个手势，酋长完全明白了他的意思。

- [sæt] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mæt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɜːroʊz] - [haʊs] ,
Banderah sat perfectly quiet on his mat and watched the captain return to Burrowes ' house ,
- 卫星 完美 安静的 在 他的 垫 和 观看 这 队长 返回 到 伯罗斯 - 房子 ,

班德拉静静地坐在垫子上，看着船长返回伯罗斯的房子。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] .
from where a short time after he emerged , accompanied by his two fellow - conspirators .
从 在哪里 一个 短的 时间 后 他 出现 , 伴随 经过 他的 二 同伴 - 阴谋者 .

不久之后，他与两名同谋一起从那里出来。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [heild] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
Then the three of them hailed the schooner .
然后 这 三 的 他们 赞誉 这 大篷车 .

然后他们三人向帆船打招呼。

[ə; eɪ] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɔːd] .
A boat put off and took them on board .
一个 船 放 离开 和 采取 他们 在 木板 .

一艘船驶来，把他们接上了船。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [blʌnt] [rɪ'tɜːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [frɒm; frəm][læk] - [ə; eɪ] - [læk] ,
An hour or two later Blount returned along the beach from Lak - a - lak ,
一个 小时 或者 二 之后 布朗特 返回 沿着 这 海滩 从 拉克 - 一个 - 拉克 ,

一两个小时后，布朗特沿着海滩从拉卡拉克返回。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and walked slowly up the path to his house .
和 步行 缓慢地 向上 这 小路 到 他的 房子 .

然后他缓缓地沿着小路走向自己的家。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['revlri] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm]
Just as he entered the door the sounds of revelry came over to him
只是 作为 他 进入 这 门 这 声音 的 狂欢 来了 超过 到 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
from the schooner ,
从 这 大篷车 ,

他刚走进门，就听到帆船上传来欢庆的声音。

[huːz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['glɪmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kwɪk] - ['fɔːlɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]
whose lights were beginning to glimmer through the quick - falling darkness of
谁 灯 是 开始 到 微光 通过 这 快的 - 坠落 黑暗 的
[ðə; ði]['trɒpɪk] [naɪt] .
the tropic night .
这 热带 夜晚 .

它们的灯光开始在热带夜晚迅速降临的黑暗中闪烁。

[sʌm; səm][wʌn][ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ə'kɔːdiən] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [kɔːt]
Some one on board was playing an accordion , and presently he caught
一些 一 在 木板 曾是 玩耍 一个 手风琴 , 和 目前 他 捕捉
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] —
the words of a song —
这 字 的 一个 歌曲 —

船上有人在拉手风琴，他很快听懂了一首歌的歌词——

“ [rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ðə; ði]['peɪtriəts] - [gɔː(r)] [ðæt] [flekt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ;
“ Remember , too , the patriots ' gore That flecked the streets of Baltimore ;
“ 记住 , 也 , 这 爱国者 - 血块 那 有斑点的 这 街道 的 巴尔的摩 ;
['meərilənd] , [maɪ]['meərilənd] . ”
Maryland , my Maryland . ”
马里兰州 , 我的 马里兰州 . ”

“也别忘了爱国者的鲜血，那鲜血染红了巴尔的摩的街道；马里兰，我的马里兰。”

“ ['bɜːroʊz] ['əʊnli] [sɪŋz] [ðæt] [wen] [hiːz] ['veri] [drʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,
“ Burrowes only sings that when he's very drunk , ” he said to himself ,
“ 伯罗斯 仅有的 唱歌 那 什么时候 他是 非常 醉 , ” 他 说 到 他自己 ,

“伯罗斯只有在喝得酩酊大醉的时候才会唱这首歌，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst]
as he sat down to drink a cup of coffee brought to him by his eldest
作为 他 卫星 向下 到 喝 一个 杯子 的 咖啡 带来 到 他 经过 他的 长子
['dɔːtə(r)] ['taɪə] .
daughter Taya .
女儿 塔雅 .

他坐下来喝了一杯由他的大女儿塔雅端来的咖啡。

“ [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] [ə'nɔɪntɪd] [swiːp] ['bilkə] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm]
“ No doubt he and that anointed sweep Bilker are having a very happy time
“ 不 怀疑 他 和 那 受膏者 扫 骗子 是 拥有 一个 非常 快乐的 时间
[tə'geðə(r)] . ”
together . ”
一起 . ”

“毫无疑问，他和那位被钦定的扫荡手比尔克在一起过得非常开心。”

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp] ,
“ Father , ” said the girl in the native tongue , as he put down his cup ,
“ 父亲 , ” 说 这 女孩 在 这 本国的 舌头 , 作为 他 放 向下 他的 杯子 ,

“父亲，”女孩用母语说道，他放下杯子时，女孩说道。

“ - [ɪz][hɪə(r)] .
“ Banderah is here .
“ - 是 这里 .

“班德拉就在这里。”

[hiː; hi] [keɪm] [bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]
He came but now , and will not come inside , but waits for thee in the
他 来了 但 现在 , 和 将要 不是 来 里面 , 但 等待 为了 你 在 这
['kɒprə] - [haʊs] ,
copra - house ,
椰干 - 房子 ,

他来了，但现在不会进来，而是在椰干房里等你。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] . ”
lest he be seen talking to thee . ”
免得 他 是 已见 说 到 你 . ”

免得被人看见他跟你说话。

“ [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [rɒŋ] ? ” ['mʌtə] [blʌnt] ,
“ What the devil is wrong ? ” muttered Blount ,
“ 什么 这 魔鬼 是 错误的 ? ” 低声说道 布朗特 ,

“到底出了什么事？”布朗特低声说道。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɒfi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd]
as without waiting to touch the coffee prepared for him he went outside
作为 没有 等待 到 触碰 这 咖啡 准备 为了 他 他 去 外部
[tuː; tə][ðə; ði]['kɒprə] - [haʊs] .
to the copra - house .
到 这 椰干 - 房子 .

他甚至没等别人给他煮好咖啡，就径直去了椰干房。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːf] [keɪm] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
In half an hour he and the native chief came out together ,
在 一半 一个 小时 他 和 这 本国的 首席 来了 出去 一起 ,

半小时后，他和当地酋长一起出来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [striːk] [ɒv; əv] [lait] [ðæt]
and as they stood for a minute in the broad streak of light that
和 作为 他们 站立 为了 一个 分钟 在 这 广阔 条纹 的 光 那
[stɹ'iːmd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] ,
streamed out from the lamp on the table in the big room ,
流媒体 出去 从 这 灯 在 这 桌子 在 这 大的 房间 ,

他们站在大房间桌上的台灯射出的一道宽阔光束中，一站了一会儿。

['taɪə] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [wɒz; wəz][set][ænd; ənd] [stɜːn] -
Taya , who sat in the doorway , saw her father's face was set and stern -
塔雅 , WHO 卫星 在 这 门口 , 锯 她 父亲的 脸 曾是 放 和 船尾 -
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

坐在门口的塔雅看到父亲的脸色凝重而严肃。

“ [ʃed] [ðaʊ] [nəʊ] [blʌd] , - , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
“ Shed thou no blood , Banderah , ” he said in the native tongue ,
“ 棚 你 不 血 , - , ” 他 说 在 这 本国的 舌头 ,

“班德拉，你不可流血，”他用当地语言说道。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɒgz] [huː] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn] [maɪ] [haʊs]
“ not even that of these two dogs who have eaten and drunk in my house
“ 不是 甚至 那 的 这些 二 狗 WHO 有 吃 和 醉 在 我的 房子
[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] . ”
for four years . ”
为了 四 年 . ”

“甚至比这两条在我家吃喝了四年的狗的胃口还要大。”

“ - , { * } [ðæt] [ɪz] [hɑːd] .
“ Challi , { * } that is hard .
“ - , { * } 那 是 难的 .

“Challi，{*}这很难。

[ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] —
Already are my people thirsty for the blood of this dog of a captain —
已经 是 我的 人们 渴 为了 这 血 的 这 狗 的 一个 队长 —
[hiː; hi] [huː] [stəʊl] ['θɜːti] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
he who stole thirty and one of my people .
他 WHO 偷窃 三十 和 一 的 我的 人们 .

我的人民已经渴望这个狗头船长的鲜血——他偷走了我三十一个同胞。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ai]
And because of my brother , who was stolen with them , have I
和 因为 的 我的 兄弟 , WHO 曾是 被盗 和 他们 , 有 我
['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ['vendʒəns] .
promised them vengeance .
承诺 他们 复仇 .

因为我的兄弟和他们一起被掳走，我发誓要向他们复仇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ai] [wɪl] [speə(r)] .
But the other two who are with him on the ship I will spare .
但 这 其他 二 WHO 是 和 他 在 这 船 我 将要 空闲的 .

但船上另外两人我会饶恕。

” * ['tʃɑːli] .
” * Charlie .
” * 查理 .

“*查理。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ As you will .
“ 作为 你 将要 .

“如你所愿。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [dɒgz] [huː] [hæv; həv] [plænd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
And as for these two dogs who have planned to kill me ,
和 作为 为了 这些 二 狗 WHO 有 计划 到 杀 我 ,

至于这两条企图杀害我的恶犬，

[wɪð] [ðem; ðəm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [maɪ'self] .
with them I shall deal myself .
和 他们 我 将 交易 我 .

我会亲自去对付他们。

[ɪf] , [wen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ðiːz] [men] [gəʊ] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
If , when the schooner saileth away from here , these men go not with her ,
如果 , 什么时候 这 大篷车 赛利斯 离开 从 这里 , 这些 男人 去 不是 和 她 ,

如果当这艘纵帆船离开这里时，这些人没有随船而去，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [ded] . ”
then shall I shoot them dead . ”
然后 将 我 射击 他们 死的 . ”

那我该把他们都射杀吗？

“ [gʊd] , ” [ænd; ənd] [ðen] ['ɡrɑːspɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [hænd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [prest] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,

“ Good , ” and then grasping the white man's hand , the chief pressed his nose to his ,

“ 好的 , ” 和 然后 抓握 这 白色的 男人的 手 , 这 首席 按下 他的 鼻子 到 他的 ,

“好,”然后酋长抓住白人的手，把鼻子贴在他的鼻子上。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and vanished in the darkness .

和 消失了 在 这 黑暗 .

然后消失在黑暗中。

[ˌaɪ 'viː] ~ “ [deθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] !

IV ~ “ DEATH TO THEM BOTH !

第四 ~ “ 死亡 到 他们 两个都 !

Ⅳ ~ “他们两个都该死！”

” ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['mesəz] . [diː] [vɪər] [ænd; ənd] ['mɔːrkəm] - ['laɪsɪt] — [ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] — [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['deɪtən] [ðæt] ,

” Early on the following morning Messrs . de Vere and Morcombe - Lycett — the latter being now quite recovered — informed Mr . and Mrs . Deighton that ,

” 早期的 在 这 下列的 早晨 先生们 . 德 维尔 和 莫科姆 - 莱西特 — 这 后者 存在 现在 相当 恢复 — 知情的 先生 . 和 太太 . 戴顿 那 ,

“第二天一大早，德维尔先生和莫科姆-莱西特先生——后者此时已完全康复——告知戴顿夫妇：

['hævɪŋ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['treɪdəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [swɒmp] ,

having heard from the two traders there was good shooting at the big swamp ,

拥有 听到 从 这 二 交易员 那里 曾是 好的 射击 在 这 大的 沼泽 ,

从那两个商人那里听说，大沼泽地的枪法不错。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ;

they were going there under the guidance of Banderah and a party of natives ;

他们 是 去 那里 在下面 这 指导 的 - 和 一个 派对 的 本地人 ;

他们是在班德拉和一群当地人的带领下前往那里的；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ə'pɪəd] .

and shortly after breakfast the chief , accompanied by a number of his people , appeared .

和 不久 后 早餐 这 首席 , 伴随 经过 一个 数字 的 他的 人们 , 出现 .

早餐后不久，酋长带着一些族人出现了。

“ [ai] [wɪl] [send] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [men] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] ,

“ I will send with you two of my best men , ” said Mr . Deighton ,

“ 我 将要 发送 和 你 二 的 我的 最好的 男人 , ” 说 先生 . 戴顿 ,

“我会派我最得力的两名手下随你们一起去，”戴顿先生说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] [kən'vəːt] ,

indicating a couple of his pet converts ,

表明 一个 夫妻 的 他的 宠物 转换 ,

（暗示他有几个特别喜欢的皈依者）

[huː] [stʊd] [baɪ] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [waɪt] [stɑːtʃd] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [blæk] [kəʊts] ,
who stood by dressed for the occasion in white starched shirts and black coats ,
WHO 站立 经过 穿着 为了 这 场合 在 白色的 淀粉 衬衫 和 黑色的 外套 ,

他们身着白色浆洗衬衫和黑色外套，盛装出席，站在一旁。

[bʌt; bət] ['maɪnəs] ['traʊzəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['gɑːmənts] [ðə; ði] [pet] [kən'vəːt] [hæd; həd] [daɪ'vestɪd] [ðəm'selvz] ,
but minus trousers , of which garments the pet converts had divested themselves ,
但 减 裤子 , 的 哪个 服装 这 宠物 转换 有 剥离 他们自己 ,

但不包括裤子，因为这些宠物信徒已经脱掉了裤子。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] .
knowing that they should have to wade through the swamp .
会心 那 他们 应该 有 到 涉水 通过 这 沼泽 .

他们知道他们必须趟过沼泽。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [ə'stɒnɪʃmənt] , - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] , [beɪd] [ðem; ðəm] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
But suddenly , to the missionary's astonishment , Banderah , with a savage look , bade them stay where they were .
但 突然 , 到 这 传教士的 惊讶 , - , 和 一个 野蛮的 看 , 巴德 他们 停留 在哪里 他们 是 .

但令传教士惊讶的是，班德拉突然露出凶狠的表情，命令他们待在原地。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , ['plenti] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [niːd] ['mɪstə(r)] . [deɪtənz] ['sɜːvənts] .
He had , he said , plenty of men , and did not need Mr . Deighton's servants .
他 有 , 他 说 , 很多 的 男人 , 和 做过 不是 需要 先生 . 戴顿的 仆人 .

他说，他手下人手充足，不需要戴顿先生的仆人。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['jɒtɪŋ] ['dʒentlmən] , [ə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['staɪlɪʃ] ['spɔːtɪŋ] [get] - [ʌp] ,
Presently the two yachting gentlemen , arrayed in a very stylish sporting get - up ,
目前 这 二 游艇 先生们 , 排列 在 一个 非常 时髦的 体育 得到 - 向上 ,

目前，这两位游艇绅士身着非常时尚的运动装束。

[ə'pɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [briːtʃ] - ['əʊdəz] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] - [belts] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
appeared with their breach - loaders and cartridge - belts , and waving their hands gracefully to the missionary and his wife ,
出现 和 他们的 违反 - 装载机 和 墨盒 - 腰带 , 和 挥手 他们的 双手 优雅地 到 这 传教士 和 他的 妻子 ,

他们带着后膛装填步枪和弹药带出现，优雅地向传教士夫妇挥手致意。

[dɪsə'pɪəd] [wɪð] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] - [skɪnd] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dens] ['trɒpɪk(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
disappeared with Banderah and his dark - skinned companions into the dense tropical jungle ,
消失 和 - 和 他的 黑暗的 - 去皮 同伴 进入 这 稠密 热带 丛林 ,

班德拉和他的黑皮肤同伴们消失在了茂密的热带丛林中。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .
the edge of which was within a very short distance of the mission station .
这 边缘 的 哪个 曾是 之内 一个 非常 短的 距离 的 这 使命 车站 .

其边缘距离任务站非常近。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɔːrkəm] - ['laɪsɪt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] ,
For about an hour the Honourable Morcombe - Lycett and Mr . de Vere ,
为了 关于 一个 小时 这 尊敬的 莫科姆 - 莱西特 和 先生 . 德 维尔 ,
[wɪð] - ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
with Banderah leading the way ,
和 - 领导 这 方式 ,

大约一个小时的时间里，尊敬的莫科姆-莱西特先生和德维尔先生，在班德拉的带领下，

[wɔːkt] ['stedəli] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
walked steadily onward through the jungle .
步行 稳步 向前 通过 这 丛林 .

稳步向前，穿过丛林。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] ['fɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət] [ðeə(r)] [hiːlz] ,
Not a word was spoken among the natives who followed close at their heels ,
不是 一个 单词 曾是 说 之中 这 本地人 WHO 随后 关闭 在 他们的 高跟鞋 ,

紧随其后的土著居民一句话也没说。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['friːkwənt] ['kwestʃənz] , [rɪ'plaɪd] ['əʊnli] [baɪ]
and Banderah himself , in answer to their frequent questions , replied only by
和 - 他自己 , 在 回答 到 他们的 频繁 问题 , 回复 仅有的 经过
['mɔnəu,siləbl] . .
monosyllables . .
单音节词 . .

而班德拉本人，面对他们频繁的提问，只用单音节词作答。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
At last they came out of the stifling heat of the thick jungle ,
在 最后的 他们 来了 出去 的 这 令人窒息 热 的 这 厚的 丛林 ,

他们终于走出了闷热潮湿的茂密丛林。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdi] [swɒmp] ,
and saw before them a great reedy swamp ,
和 锯 前 他们 一个 伟大的 芦苇 沼泽 ,

他们看到眼前是一片巨大的芦苇沼泽，

[ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [frɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skænti] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd] [pæn'deɪnəs] [pɑːmz] .
the margin fringed by a scanty growth of cocoanut and pandanus palms .
这 利润 流苏 经过 一个 稀少 生长 的 椰子 和 露兜树 棕榈树 .

边缘稀疏地生长着椰子树和露兜树。

[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Out upon the open patches of water ,
出去 之上 这 打开 补丁 的 水 ,

在开阔的水面上，

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] ,
here and there showing upon the broad expanse of the swamp ,
这里 和 那里 显示 之上 这 广阔 广阔 的 这 沼泽 ,

在广阔的沼泽地上，这里那里零星可见。

[ðeɪ] [sɔː] [lɑːdʒ] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [waɪld] [dʌk] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ,
they saw large flocks of wild duck feeding and swimming about ,
他们 锯 大的 羊群 的 荒野 鸭子 喂养 和 游泳 关于 ,

他们看到大群野鸭在觅食和游泳，

[bi'trei] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
betraying not the slightest fear at their approach .
背叛 不是 这 丝毫 害怕 在 他们的 方法 .

面对他们的靠近，他没有流露出丝毫恐惧。

“ [baɪ][dʒəʊv] , ['bækstə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , “ [lʊks] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
“ By Jove , Baxter , ” said Mr . de Vere to his friend , “ looks good enough ,
“ 经过 朱庇特 , 巴克斯特 , ” 说 先生 . 德 维尔 到 他的 朋友 , “ 看起来 好的 足够的 ,
['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

“我的天哪，巴克斯特,”德维尔先生对他的朋友说，“看起来不错，不是吗？”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðiːz] ['blɑːstɪd] ['nɪgə(r)] [wɪl] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
I wonder if these blasted niggers will go in for us . ”
我 想知道 如果 这些 炸毁 黑鬼 将要 去 在 为了 我们 . ”

我倒想知道这些该死的黑鬼会不会来找我们麻烦。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] .
“ Of course they will .
“ 的 课程 他们 将要 .

“他们当然会。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːst] .
But let us have a drink first .
但 让 我们 有 一个 喝 第一的 .

不过，我们先喝一杯吧。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['bɑːskɪt] .
Here , you , bring us that basket .
这里 , 你 , 带来 我们 那 篮子 .

你，把那个篮子拿过来。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʌkə(r)] [əʊld] ['gɒdlinəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
I wonder what sort of tucker old Godliness has given us .
我 想知道 什么 种类 的 塔克 老的 敬虔 有 给定 我们 .

我想知道古老的虔诚究竟给了我们什么样的食物。

[hiːz] [nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] .
He's not a bad sort of an ass .
他是 不是 一个 坏的 种类 的 一个 屁股 .

他不是那种特别恶劣的混蛋。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː] , ['ɪz(ə)nt][bæd] . ”
His wife , too , isn't bad . ”
他的 妻子 , 也 , 不是 坏的 . ”

他妻子也不错。

“ [bɑː] , ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] [twə:l] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
“ Bah , ” and Mr . de Vere twirled his long , yellow moustache ,
“ 呸 , ” 和 先生 . 德 维尔 旋转 他的 长的 , 黄色的 胡子 ,

“呸！”德维尔先生捻着他那长长的黄色胡子说道。

“ [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [juː; jʊ] [kʌm]
“ you're always finding out something nice in the face of every woman you come
“ 你是 总是 寻找 出去 某物 好的 在 这 脸 的 每一个 女士 你 来
[ə'krɒs] .
across .
穿过 .

“你总能在遇到的每个女人身上发现美好的一面。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'pæn] ;
Wait until we get up to Japan ;
等待 直到 我们 得到 向上 到 日本 ;

等我们到了日本再说；

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'mjuːz] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
then you can amuse yourself with a new type of woman .
然后 你 能 娱乐 你自己 和 一个 新的 类型 的 女士 .

然后你就可以和一种新型的女性寻欢作乐了。

[biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['melbən] [ænd; ənd] ['sɪdni]
Be a bit of a change for you after the Melbourne and Sydney
是 一个 少量 的 一个 改变 为了 你 后 这 墨尔本 和 悉尼

[pə'rɒksaɪd] - [heə(r)] [bj'uːtɪz] .
peroxided - hair beauties .
过氧化物 - 头发 美女 .

与墨尔本和悉尼那些染着金发的美女们相比，这或许会让你眼前一亮。

[hɪə(r)] , ['nɪgə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kɔːkskruː] . ”
Here , nigger , give me that corkscrew . ”
这里 , 黑鬼 , 给 我 那 开瓶器 . ”

来，黑鬼，把开瓶器给我。

“ [ai] [seɪ] , ['dɔːltən] , ” ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ I say , Dalton , ” suddenly remarked his friend ,
“ 我 说 , 道尔顿 , ” 突然 评论 他的 朋友 ,

“我说，道尔顿，”他的朋友突然说道。

“ - [pɒn] [maɪ] [səʊl] [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒə'pæn] .
“ ' pon my soul I believe we are making a mistake in going to Japan .
“ - 庞 我的 灵魂 我 相信 我们 是 制作 一个 错误 在 去 到 日本 .

“我发誓，我认为我们去日本是个错误。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] . ”
You may be sure that we'll have a lot of trouble awaiting us there . ”
你 可能 是 当然 那 出色地 有 一个 很多 的 麻烦 等待中 我们 那里 . ”

你们可以肯定，我们到了那里会遇到很多麻烦。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ['evri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]
“ Not a bit of it Before we get there every one will have read the cable
“ 不是 一个 少量 的 它 前 我们 得到 那里 每一个 一 将要 有 读 这 电缆

[njuːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn][kɑː'jɑːəʊ] ,
news that we have been seen in Callao ,
消息 那 我们 有 到过 已见 在 卡亚俄 ,

“一点儿也不。在我们到达那里之前，每个人都会从有线电视新闻上看到我们在卡亚俄的身影。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] [wɪl] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [diː]
and no one in Yokohama will ever think of associating Mr . Herbert de
和 不 一 在 横滨 将要 曾经 思考 的 关联 先生 . 赫伯特 德

[vɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɔːrkəm] - ['laɪsɪt] — [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][mə'nɪlə]['vaɪə]
Vere and the Honourable Morcombe - Lycett — just arrived from Manila via
维尔 和 这 尊敬的 莫科姆 - 莱西特 — 只是 到达的 从 马尼拉 通过

[ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪl] - ['stiːmə(r)] — [wɪð] — [ɜː(r)] — [hʌm] — [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən]
Singapore in the Spanish mail - steamer — with — er — hum — the two gentlemen
新加坡 在 这 西班牙语 邮件 - 汽船 — 和 — 呃 — 哼 — 这 二 先生们

[huː] [ə'raɪvd] [æt; ət][kɑː'jɑːəʊ][frɒm; frəm][tə'hiːti] ,
who arrived at Callao from Tahiti ,
WHO 到达的 在 卡亚俄 从 塔希提岛 ,

横滨没有人会想到将赫伯特·德·维尔先生和尊敬的莫科姆-莱西特先生——他们刚刚乘坐西班牙邮轮从马尼拉经新加坡抵达——与——呃——嗯——从塔希提岛抵达卡亚俄的两位先生联系起来。

['ɑːftə(r)] [sək'sesfəli] ['didl] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [faɪ'nænʃ(ə)l]['pʌblɪk][ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [kwɪd] . ”
after successfully diddling the Australian financial public of thirty thousand quid . ”
后 成功地 胡闹 这 澳大利亚 金融的 民众 的 三十 千 英镑 . ”

在成功骗取澳大利亚公众三万英镑之后。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [æt; ət][mə'nɪlə] ? ”
“ But what are we going to do with the schooner at Manila ? ”
“ 但 什么 是 我们 去 到 做 和 这 大篷车 在 马尼拉 ? ”

“但是我们该如何处置停泊在马尼拉的那艘帆船呢？”

“ [sel] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] !
“ Sell her , my innocent !
“ 卖 她 , 我的 清白的 !

“把她卖掉，我的无辜者！”

[sel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz]['staɪnˌbɜːrg] ,
Sell her to our esteemed friend , Mr . Moses Steinberg ,
卖 她 到 我们的 尊敬的 朋友 , 先生 . 摩西 斯坦伯格 ,

把她卖给我们尊敬的朋友摩西·斯坦伯格先生。

[huː] [hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['priːviəs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [træn'zækʃnz] — [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][ðə; ði]
who has assisted me in previous financial transactions — before I had the
WHO 有 协助 我 在 以前的 金融的 交易 — 前 我 有 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nt]['væljuːd] ['kɒliːg] ,
pleasure of meeting my present valued colleague ,
乐趣 的 会议 我的 展示 有价值的 同事 ,

在我有幸结识我现在的这位宝贵同事之前，曾有人协助我处理过之前的财务交易。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrkəm] - ['laɪsɪt] — [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə]
the Honourable Mr . Morcombe - Lycett — and who is now taking care to
这 尊敬的 先生 . 莫科姆 - 莱西特 — 和 WHO 是 现在 采取 关心 到
[ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . ”
inform the world that we are living in South America . ”
通知 这 世界 那 我们 是 活的 在 南 美国 . ”

尊敬的莫科姆-莱西特先生——他现在正致力于告知世人，我们生活在南美洲。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['sɒvrinz] ?
“ And how are we going to account for our boxes of sovereigns ?
“ 和 如何 是 我们 去 到 帐户 为了 我们的 盒子 的 君主 ?

“那我们该如何清点我们的金币呢？”

[tuː] ['maɪnɪŋ] ['spekjəˌleɪtəz] [doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæri] [ə'baʊt] ['hevi] [sʌmz] [ɪn][gəʊld] . ”
Two mining speculators don't usually carry about heavy sums in gold . ”
二 矿业 投机者 不 通常 携带 关于 重的 总和 在 金子 . ”

两个矿业投机者通常不会携带大量黄金。

“ [ɔːl] ['mænɪdʒd] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ All managed , my boy .
“ 全部 管理 , 我的 男生 .

“一切都搞定了，孩子。”

[maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz]['staɪnˌbɜːrg] , [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
My friend , Mr . Moses Steinberg , will see to that .
我的 朋友 , 先生 . 摩西 斯坦伯格 , 将要 看 到 那 .

我的朋友摩西·斯坦伯格先生会处理这件事的。

[ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sɒvrinz] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][gəʊld] ['spesəmən] [frɒm; frəm] ['kwiːnzlənd] ,
The ten thousand sovereigns will be valuable gold specimens from Queensland ,
这 十 千 君主 将要 是 有价值的 金子 标本 从 昆士兰州 ,

这1万枚金币将是来自昆士兰州的珍贵黄金制品。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmən] ['lɔidz] ['stiːmə(r)] [æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔː(r)]
and will be placed on board the North German Lloyd's steamer at Singapore
和 将要 是 放置 在 木板 这 北 德语 劳埃德保险公司 汽船 在 新加坡
[fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [kən'veɪəns] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
for safe conveyance to London ,
为了 安全的 输送 到 伦敦 ,

并将从新加坡装上北德意志劳埃德航运公司的轮船，安全运往伦敦。

[weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]
where you and I , my dear boy , will follow it
在哪里 你 和 我 , 我的 亲爱的 男生 , 将要 跟随 它

你我，我亲爱的孩子，将追随它

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ai] [trʌst] ,
And there also we shall find , I trust ,
和 那里 还 我们 将 寻找 , 我 相信 ,

我相信，我们也会在那里找到答案。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kredɪt] — [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv]
an additional sum of fifteen thousand lying to our credit — the proceeds of
一个 额外的 和 的 十五 千 说谎 到 我们的 信用 — 这 收益 的
['aʊə(r)] ['ɒnɪst] [tɔɪl] . ”
our honest toil . ”
我们的 诚实的 辛劳 . ”

还有一万五千块钱是谎报的，是我们辛勤劳动所得。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [saɪks] ? ”
“ What are you going to do with Sykes ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 和 赛克斯 ? ”

“你打算怎么处置赛克斯？”

“ [gɪv] [hɪm] £500 [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
“ Give him £500 and tell him to hold his tongue .
“ 给 他 £500 和 告诉 他 到 抓住 他的 舌头 .

“给他500英镑，让他闭嘴。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['rɑːskl] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He's a thundering rascal , and we must pay to shut his mouth .
他是 一个 雷鸣 恶棍 , 和 我们 必须 支付 到 关闭 他的 嘴 .

他是个十足的恶棍，我们必须花钱让他闭嘴。

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] [lʌntʃ] ,
” Then the two proceeded to discuss their lunch ,
” 然后 这 二 继续 到 讨论 他们的 午餐 ,

然后两人开始讨论午餐的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] ,
and as they ate and drank and talked and laughed ,
和 作为 他们 吃 和 喝 和 谈话 和 笑了 ,

他们边吃边喝边谈笑，

- [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] .
Banderah and three or four of his men whispered together .
- 和 三 或者 四 的 他的 男人 低声说道 一起 .

班德拉和他的三四个手下低声交谈着。

“ [siːz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm] ['taɪtli] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , “
“ Seize them from behind and bind them tightly , ” said the chief , “
“ 抢占 他们 从 在后面 和 绑定 他们 紧紧 , ” 说 这 首席 , “
[bʌt; bət] [kɪl] [ðem; ðəm][nɒt] ,
but kill them not ,
但 杀 他们 不是 ,

“从后面抓住他们，把他们捆紧，”酋长说，“但不要杀他们。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] - .
for that I have promised to Challi .
为了 那 我 有 承诺 到 - .

为此我已向查莉承诺过。

” [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmɔːrkəm] - [ˈlaɪsɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˈbɒtld]
” The Honourable Morcombe - Lycett had just finished his last glass of bottled
” 这 尊敬的 莫科姆 - 莱西特 有 只是 完成的 他的 最后的 玻璃 的 瓶装
[bɪə(r)][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [sməʊk] .
beer and wanted to smoke .
啤酒 和 通缉 到 抽烟 .

“尊敬的莫科姆-莱西特先生刚刚喝完最后一瓶瓶装啤酒，想抽根烟。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] - [keɪs] , [ænd; ənd] ,
He had taken out his cigar - case , and ,
他 有 已采取 出去 他的 雪茄 - 案件 , 和 ,

他拿出了雪茄盒，然后，

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [gaɪdz] ,
wondering at the sudden silence which had fallen upon their native guides ,
好奇 在 这 突然 沉默 哪个 有 倒下 之上 他们的 本国的 指南 ,

他们感到奇怪，当地向导们突然陷入了沉默。

[tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
turned round to see where they were ,
转向 圆形的 到 看 在哪里 他们 是 ,

转身去看他们在哪，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈswɪftli] [ədˈvɑːnsɪŋ] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ]
and saw swiftly advancing upon himself and his companion some half a
和 锯 迅速地 前进 之上 他自己 和 他的 伴侣 一些 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈstɔːlwət] [ˈneɪtɪvz] .
dozen stalwart natives .
打 坚定的 本地人 .

他看到大约六名身强力壮的土著人正迅速向他和他的同伴逼近。

[ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt(ə)ri] [glɑːns] [hiː; hi] [riːd] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
In that momentary glance he read danger ,
在 那 瞬间 瞥一眼 他 读 危险 ,

那一瞬间，他察觉到了危险。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkaʊəd] — [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz]
and quick as lightning — for he was no coward — he seized his
和 快的 作为 闪电 — 为了 他 曾是 不 懦夫 — 他 查获 他的
[ˈləʊdɪd] [gʌn] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
loaded gun , which lay beside him ,
已加载 枪 , 哪个 躺 旁 他 ,

他动作迅如闪电——因为他并非懦夫——抓起放在身旁的上了膛的枪，

[ænd; ənd][ˈfaɪəd][bəʊθ] [ˈbærəlz] [wʌn][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] , [æt; ət][nɒt] [ten] [jɑːrdz] - [reɪndʒ] .
and fired both barrels one after another , at not ten yards ' range .
和 被解雇 两个都 桶 一 后 其他 , 在 不是 十 码 - 范围 .

在不到十码的距离上，两根枪管依次开火。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [jel] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʃɒts] , [æz; əz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [fel] ,
A chorus of savage yells answered the shots , as two of the natives fell ,
一个 合唱 的 野蛮的 喊叫 回答 这 镜头 , 作为 二 的 这 本地人 跌倒 ,

枪声过后，传来一阵野蛮的嚎叫声，两名土著人应声倒地。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌriːˈləʊd][ɔː(r)][ˈdɔːltən][kʊd; kəd][ˈfaɪə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] [rʌʃ] [ɒv; əv]
but ere he could reload or Dalton could fire there came a fierce rush of
但 埃雷 他 可以 重新加载 或者 道尔顿 可以 火 那里 来了 一个 凶猛的 匆忙 的
[ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] [men] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,
all the dark - skinned men upon them ,
全部 这 黑暗的 - 去皮 男人 之上 他们 ,

但还没等他重新装弹，或者道尔顿开火，所有肤色黝黑的人就猛烈地向他们冲了过来。

[ænd; ənd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['mædli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [daʊn] .
and , struggling madly for their lives , they were borne down .
和 , 挣扎 疯狂地 为了 他们的 生活 , 他们 是 出生 向下 .

他们拼命挣扎求生，最终还是被压了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [ðeə(r)] [fɪəs] [ə'seilənt] ,
And then the lust of slaughter overcame their fierce assailants ,
和 然后 这 欲望 的 屠宰 克服 他们的 凶猛的 袭击者 ,

然后，杀戮的欲望战胜了他们凶猛的攻击者。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] - [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] [men] ,
and despite Banderah and two or three of his most trusted men ,
和 尽管 - 和 二 或者 三 的 他的 最多 可信 男人 ,

尽管班德拉和他最信任的两三个人都在那里，

[ə; eɪ] [klʌb] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [fel] ['swɪftli] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] ,
a club was raised and fell swiftly upon the white ,
一个 俱乐部 曾是 提高 和 跌倒 迅速地 之上 这 白色的 ,

一根球棒被举起，迅速击中了白球。

[feə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . [diː] [vɪər] " [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
fair forehead of " Mr . de Vere " as he sought to tear away his
公平的 前额 的 " 先生 . 德 维尔 " 作为 他 寻求 到 撕 离开 他的
[hændz][frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪs] - [laɪk] [grɑːsp][ɒv; əv] [tuː] [hjuːdʒ] ['neɪtɪvz] [huː] [held] [ðem; ðəm] .
hands from the vice - like grasp of two huge natives who held them .
双手 从 这 副 - 喜欢 抓牢 的 二 巨大的 本地人 WHO 握住 他们 .

"德维尔先生"的白皙额头，他试图挣脱两个身材魁梧的土著人像钳子一样紧紧抓住他的双手。

" [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] , ['rɪŋkld] [əʊld][mæn] [nemd] ['toʊkə] ;
" Death to them both ! " cried a thin - faced , wrinkled old man named Toka ;
" 死亡 到 他们 两个都 ! " 哭 一个 薄的 - 面对 , 皱 老的 男人 命名 托卡 ;

"他们两个都该死！"一个名叫托卡的瘦削满脸皱纹的老人喊道；

" ['huːtuː] : { * } [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [ænd; ənd][wʌn] .
" hutu : { * } for the lives of the thirty and one .
" 胡图族 : { * } 为了 这 生活 的 这 三十 和 一 .

"hutu: {*}为了三十一人的生命。

" [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['hændld] , [kiːn] - ['bleɪdɪd]
" Then springing out from the rest , he swung a short - handled , keen - bladed
" 然后 弹簧 出去 从 这 休息 , 他 摇摆 一个 短的 - 处理 , 敏锐的 - 带刃的
['hætʃɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
hatchet over his head ,
斧头 超过 他的 头 ,

"然后他从人群中跃出，挥舞着一把短柄锋利的斧头过头顶，

[ænd; ənd][sæŋk][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['bækstə(r)] .
and sank it into the brain of the wretched Baxter .
和 沉没 它 进入 这 脑 的 这 可怜 巴克斯特 .

然后把它深深地植入了可怜的巴克斯特的脑海里。

* [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['maʊri]['ʊtuː] — [rɪ'vendʒ] .
*** Synonymous with Maori utu — revenge .**
* 同义词 和 毛利人 utu — 复仇 .

* 与毛利人utu同义——复仇。

" [stænd] [ðaʊ] [ə'saɪd] , - , [sʌn] [ɒv; əv] - , " [skriːmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Stand thou aside , Banderah , son of Paylap , " screamed the old man ,
" 站立 你 旁边 , - , 儿子 的 - , " 尖叫 这 老的 男人 ,

"让开，班德拉，帕伊拉普之子！"老人吼道。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['hætʃɪt] ['fɪəsli] [æt; ət][hɪm] .
waving the bloody hatchet fiercely at him .
挥手 这 血腥 斧头 激烈地 在 他 .

他挥舞着沾满鲜血的斧头，凶狠地朝他砍去。

“ [ai] , [əʊld]['toʊkə] , [ðə; ði] [priːst] ,
“ I , old Toka , the priest ,
“ 我 , 老的 托卡 , 这 牧师 ,

“我，老托卡，祭司，

[wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] [ʃəʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [maɪuː] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [iːt]
will to - day again show the men of Mayou how to drink the blood and eat
将要 到 - 天 再次 展示 这 男人 的 梅尤 如何 到 喝 这 血 和 吃
[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [pɪgz][ðə; ði][gɒdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] ,
the flesh of the long pigs the gods have given into our hands ,
这 肉 的 这 长的 猪 这 神 有 给定 进入 我们的 双手 ,

今天，我将再次向马尤的男人们展示如何饮用神明赐予我们手中的长猪的血，如何食用它们的肉。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['berid] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn]['bækstərz] ['breθləs] ['bɒdi] .
” and again he buried the weapon in Baxter's breathless body .
” 和 再次 他 埋葬 这 武器 在 巴克斯特 喘不过气 身体 .

然后他又一次将武器刺入了巴克斯特奄奄一息的身体。

[ænd; ənd][æz; əz] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz] ['wɜːkɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
And as Banderah looked at the old man's working face , and saw the
和 作为 - 看起来 在 这 老的 男人的 在职的 脸 , 和 锯 这
['sævɪdʒ] [maʊθ] ,
savage mouth ,
野蛮的 嘴 ,

当班德拉看着老人辛勤劳作的脸，看到他那张野蛮的嘴时，

[flekt] [wɪð] [fəʊm] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn]['hɒrəb(ə)l] [kən'tɔːrʃənz] ,
flecked with foam , writhing and twisting in horrible contortions ,
有斑点的 和 泡沫 , 扭动 和 扭曲 在 可怕 扭曲 ,

身上沾满了泡沫，扭动着身体，做出可怕的扭曲姿势。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['dredf(ə)l] ['vizidʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
and then saw the almost equally dreadful visages of the rest of his men ,
和 然后 锯 这 几乎 同样地 可怕 面容 的 这 休息 的 他的 男人 ,

然后，他看到了其他士兵几乎同样可怕的面容。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
he knew that the old , old lust for human flesh had come upon them .
他 知道 那 这 老的 , 老的 欲望 为了 人类 肉 有 来 之上 他们 .

他知道，他们身上那种古老的、对人肉的欲望又回来了。

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [blʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
So , with the one idea of saving Blount and the missionary and his wife ,
所以 , 和 这 一 主意 的 保存 布朗特 和 这 传教士 和 他的 妻子 ,

所以，他们只有一个想法，那就是救布朗特、那位传教士和他的妻子。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .
he turned and fled through the forest towards the beach .
他 转向 和 逃亡 通过 这 森林 向 这 海滩 .

他转身穿过森林，朝海滩方向逃去。

[viː] ~ [ðə; ði]['tɑːpuː][ɒv; əv] -
V ~ THE TAPU OF BANDERAH
V ~ 这 塔普 的 -

V ~ 班德拉的禁忌

[ðə; ði] [rev] . ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪtən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] ,
The Rev . Wilfrid and Mrs . Deighton were at lunch ,
这 牧师 . 威尔弗里德 和 太太 . 戴顿 是 在 午餐 ,

威尔弗里德牧师和戴顿夫人正在吃午饭。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['mænəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gests] ,
talking about the genial manners and other qualifications of their guests ,
说 关于 这 和蔼可亲 礼仪 和 其他 资格 的 他们的 客人 ,

谈论客人的亲切举止和其他素质，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [step] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [blʌnt] [dæʃt] ['ɪntuː]
when suddenly they heard a rapid step on the verandah , and Blount dashed into
什么时候 突然 他们 听到 一个 迅速的 步 在 这 阳台 , 和 布朗特 虚线 进入

[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

突然，他们听到阳台上传来急促的脚步声，布朗特冲进了房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]
His face was white with excitement , and they saw that he carried his
他的 脸 曾是 白色的 和 激动 , 和 他们 锯 那 他 携带 他的

[rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
revolver in his hand .
左轮手枪 在 他的 手 .

他脸色因激动而变得苍白，他们看到他手里拿着左轮手枪。

“ [wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ɪz] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [blʌnt] ?
“ What in heaven's name is wrong , Mr . Blount ?
“ 什么 在 天 姓名 是 错误的 , 先生 . 布朗特 ?

“布朗特先生，您到底出了什么事？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɑːmd] — — ”
Why are you armed — — ”
为什么 是 你 武装 — — ”

你为什么携带武器——”

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [naʊ] !
“ For God's sake don't ask me now !
“ 为了 神的 清酒 不 问 我 现在 !

“看在上帝的份上，现在别问我了！”

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] — ['dedli] , ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .
Our lives are in danger — deadly , imminent danger .
我们的 生活 是 在 危险 — 致命 , 迫在眉睫 危险 .

我们的生命正处于危险之中——致命的、迫在眉睫的危险。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ! ”
Follow me to my house ! ”
跟随 我 到 我的 房子 ! ”

跟我来我家！

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['deɪtən] , “ [ai][duː; də][nɒt] [siː] — [ai][feɪl] — — ”
“ But , my dear sir , ” began Mr . Deighton , “ I do not see — I fail — — ”
“ 但 , 我的 亲爱的 先生 , ” 开始 先生 . 戴顿 , “ 我 做 不是 看 — 我 失败 — — ”

“但是，我亲爱的先生，”迪顿先生开口道，“我不明白——我做不到——”

“ [mæn] , [doʊnt] [tɔːk] !
“ Man , don't talk !
“ 男人 , 不 讲话 !

“伙计，别说话！”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ?
Do you think I do not know what I am saying ?
做 你 思考 我 做 不是 知道 什么 我 是 说 ?

你以为我不知道自己在说什么吗?

[jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['mə:də] .
Your two friends are both murdered .
你的 二 朋友们 是 两个都 被谋杀 .

你的两个朋友都被谋杀了。

\- [ɪz] [naʊ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
Banderah is now at my house ,
\- 是 现在 在 我的 房子 ,

班德拉现在在我家。

[tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ju:; jʊ] . ”
too exhausted to tell me more than to come and save you . ”
也 筋疲力尽的 到 告诉 我 更多的 比 到 来 和 节省 你 . ”

我累得什么也说不出来，只想着来救你。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] !
“ Dear , dear me !
“ 亲爱的 , 亲爱的 我 !

“我的天哪!

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
Oh , this is dreadful !
哦 , 这 是 可怕 !

哦，这太可怕了!

[let] [ˌju: 'es] , ['ælɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , [si:k] [dɪ'vaɪn] — — ”
Let us , Alice , my dear , seek Divine — — ”
让 我们 , 爱丽丝 , 我的 亲爱的 , 寻找 神圣的 — — ”

让我们一起寻求神圣的指引吧，亲爱的爱丽丝——”

“ [ju:; jʊ] [fu:l] !
“ You fool !
“ 你 傻子 !

你这个傻瓜!

” [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdə(r)] [si:zd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
” and the trader seized the missionary by the arm as he was about
” 和 这 商 查获 这 传教士 经过 这 手臂 作为 他 曾是 关于
[tu:; tə] [sɪŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
to sink upon his knees .
到 下沉 之上 他的 膝盖 .

“就在传教士即将跪倒在地时，商人一把抓住他的胳膊。”

“ [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [preɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ænd; ənd] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] [kʌt] [ɪn] [ten] — [ɪn] [faɪv]
“ Stay here and pray if you like — and get your throat cut In ten — in five
“ 停留 这里 和 祈祷 如果 你 喜欢 — 和 得到 你的 喉 切 在 十 — 在 五
['mɪnɪts] [mɔ:(r)] ,
minutes more ,
分钟 更多的 ,

“如果你愿意，就留在这里祈祷吧——十分钟后，五分钟后，你的喉咙就会被割开。”

['evri] ['neɪtɪv] [ɪk'sept] - [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:n] [ænd; ənd]['mɜ:də(r)] .
every native except Banderah will be here ready to burn and murder .
每一个 本国的 除了 - 将要 是 这里 准备好 到 烧伤 和 谋杀 .

除了班德拉之外，所有本地人都会来到这里，准备烧杀抢掠。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [mæn] , [ðæt] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [haʊs] [fɜːst] ,
I tell you , man , that our only chance of safety is to reach my house first ,
我 告诉 你 , 男人 , 那 我们的 仅有的 机会 的 安全 是 到 抵达 我的 房子 第一的 ,

我跟你说，伙计，我们唯一的安全机会就是先到我家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
and then the schooner .
和 然后 这 大篷车 .

然后是纵帆船。

[kʌm] , ['mɪsɪz] . ['deɪtən] .
Come , Mrs . Deighton .
来 , 太太 . 戴顿 .

来吧，迪顿夫人。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [kʌm] !
For God's sake , come !
为了 神的 清酒 , 来 !

看在上帝的份上，快来!

” ['pʊʃɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [hiː; hi] [siːzd] ['mɪsɪz] . ['deɪtən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .
” Pushing past the missionary , he seized Mrs . Deighton by the hand and descended the steps .
” 推动 过去的 这 传教士 , 他 查获 太太 . 戴顿 经过 这 手 和 下降 这 步骤 .

“他推开传教士，抓住迪顿夫人的手，走下了台阶。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
They had scarcely gone two hundred yards when they heard a strange ,
他们 有 几乎 已消失 二 百 码 什么时候 他们 听到 一个 奇怪的 ,

他们刚走了不到两百码，就听到了一声奇怪的声音，

['ɔːf(ə)l] [kraɪ] [piːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] ['ʃʌdə] .
awful cry peal through the woods ; and Mr . Deighton shuddered .
可怕 哭 皮尔 通过 这 树林 ; 和 先生 . 戴顿 颤抖 .

一声凄厉的哭喊声响彻树林；迪顿先生不禁打了个寒颤。

['əʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ,
Only once before had he heard such a cry , and that was when ,
仅有的 一次 前 有 他 听到 这样的 一个 哭 , 和 那 曾是 什么时候 ,

他之前只听过一次这样的哭喊声，那一次是……

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
during the early days of the mission ,
期间 这 早期的 天 的 这 使命 ,

在任务初期，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [priːst] [teə(r); tɪə] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [fiːst] ,
he had seen a native priest tear out the heart of a victim destined for a cannibal feast ,
他 有 已见 一个 本国的 牧师 撕 出去 这 心 的 一个 受害者 注定 为了 一个 食人族 盛宴 ,

他曾亲眼目睹一名土著祭司挖出即将被献给食人族的受害者的心脏。

[ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and hold it up to the people .
和 抓住 它 向上 到 这 人们 .

并向民众展示。

['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['deɪtən] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['tɒtə] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ]
Suddenly little Mrs . Deighton gasped and tottered as they hurried her along
突然 小的 太太 . 戴顿 倒吸一口气 和 摇摇晃晃 作为 他们 慌忙 她 沿着
; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] .
; she was already exhausted .
; 她 曾是 已经 筋疲力尽的 .

突然，小戴顿太太喘着粗气，脚步踉跄，他们催促着她继续往前走；她已经筋疲力尽了。

[ðen] ['deɪtən] [stɒpt] .
Then Deighton stopped .
然后 戴顿 停止 .

然后戴顿停了下来。

“ ['mɪstə(r)] . [blʌnt] . . . [gəʊ][ɒn][baɪ] [jɔː'self] .
“ Mr . Blount . . . go on by yourself .
“ 先生 . 布朗特 . . . 去 在 经过 你自己 .

“布朗特先生……你自己去吧。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][rʌn][æt; ət] [ðɪs] [spiːd] .
We have not your strength to run at this speed .
我们 有 不是 你的 力量 到 跑步 在 这 速度 .

我们没有你这样的体力，跑不出这样的速度。

[ai] [wɪl] [help][maɪ][waɪf] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
I will help my wife along in a minute or two .
我 将要 帮助 我的 妻子 沿着 在 一个 分钟 或者 二 .

我一会儿就去扶我妻子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] . ”
Some of the mission people will surely come to our aid . ”
一些 的 这 使命 人们 将要 一定 来 到 我们的 援助 . ”

教会里肯定会有一些人来帮助我们。

“ [wɪl] [ðeɪ] ? ” [sed] [blʌnt] ['grɪmli] .
“ Will they ? ” said Blount grimly .
“ 将要 他们 ? ” 说 布朗特 阴沉地 .

“他们会吗？”布朗特神情凝重地问道。

“ [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [siː] ; [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][səʊl][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .
“ Look for yourself and see ; there's not a soul in the whole village .
“ 看 为了 你自己 和 看 ; 有 不是 一个 灵魂 在 这 所有的 村庄 .

“你自己去看吧；整个村子里一个人也没有。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃə(r)] .
They have gone to see — — ” and he made an expressive gesture .
他们 有 已消失 到 看 — — ” 和 他 制成 一个 富有表现力的 手势 .

他们去看——”他做了一个夸张的手势。

['mɪstə(r)] . ['deɪtən] [grəʊn] .
Mr . Deighton groaned .
先生 . 戴顿 呻吟 .

迪顿先生呻吟了一声。

“ [maɪ][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] !
“ My God , it is terrible !
“ 我的 上帝 , 它 是 糟糕的 !

我的天哪，太可怕了！

— ” [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['deθli] ['fiːtʃəz] , [hɪz; ɪz]['riːəl]['neɪtʃə(r)] [keɪm]
— ” then suddenly , as he saw his wife's deathly features , his real nature came
— ” 然后 突然 , 作为 他 锯 他的 妻子的 致命的 特征 , 他的 真实的 自然 来了
[aʊt] “ ['mɪstə(r)] . [blʌnt] ,
out “ Mr . Blount ,
出去 “ 先生 . 布朗特 ,

——”然后突然，当他看到妻子奄奄一息的面容时，他的本性显露出来：“布朗特先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
you are a brave man .
你 是 一个 勇敢的 男人 .

你是个勇敢的人。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [seɪv] [maɪ][dɪə(r)][waɪf] !
For God's sake save my dear wife !
为了 神的 清酒 节省 我的 亲爱的 妻子 !

看在上帝的份上，救救我亲爱的妻子！

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
I am too exhausted to run any further .
我 是 也 筋疲力尽的 到 跑步 任何 更远 .

我太累了，跑不动了。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [frɒm; frəm][maɪ][lɑːst] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] .
I am too weak from my last attack of the fever .
我 是 也 虚弱的 从 我的 最后的 攻击 的 这 发烧 .

我上次发烧后身体很虚弱。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [naʊ] .
But we are only a quarter of a mile away from your house now .
但 我们 是 仅有的 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 从 你的 房子 现在 .

但我们现在距离你家只有四分之一英里了。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] .
Take her on with you , but give me your revolver .
拿 她 在 和 你 , 但 给 我 你的 左轮手枪 .

带上她，但把你的左轮手枪给我。

[ai][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
I can at least cover your retreat for a time .
我 能 在 至少 覆盖 你的 撤退 为了 一个 时间 .

我至少可以暂时顶替你的休假计划。

” [blʌnt] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
” Blount hesitated , then giving the weapon to the missionary , he lifted the
” 布朗特 犹豫了一下 , 然后 给予 这 武器 到 这 传教士 , 他 抬起 这
['feɪntɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
fainting woman in his arms ,
昏厥 女士 在 他的 武器 ,

布朗特犹豫了一下，然后把武器递给传教士，抱起了昏厥的女人。

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

然后说道——

“ [traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
“ Try and come on a little ;
“ 尝试 和 来 在 一个 小的 ;

“试着再前进一点；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ;
as soon as I am in sight of the house your wife will be safe ;
作为 很快 作为 我 是 在 视线 的 这 房子 你的 妻子 将要 是 安全的 ;

只要我能看到房子，你妻子就安全了；

[juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [saɪt] .
you must at least keep me in sight .
你 必须 在 至少 保持 我 在 视线 .

你至少要让我保持在你的视线范围内。

” [æz; əz][ðə; ði]['treɪdə(r)] [strəʊd] [ə'lɒŋ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,
” As the trader strode along , carrying the unconscious woman in his strong arms ,
” 作为 这 商 大步走 沿着 , 携带 这 无意识 女士 在 他的 强的 武器 ,

“商人大步向前走去，用他强壮的双臂抱着昏迷的女人，

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [ə'gen] .
the missionary looked at the weapon in his hand , and shuddered again .
这 传教士 看起来 在 这 武器 在 他的 手 , 和 颤抖 再次 .

传教士看了看手中的武器，又打了个寒颤。

“ [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ May God forgive me if I have done wrong , ” he muttered .
“ 可能 上帝 原谅 我 如果 我 有 完毕 错误的 , ” 他 低声说道 .

他喃喃自语道：“如果我做错了什么，愿上帝原谅我。”

“ [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [ai]['nevə(r)] [wɪl] .
“ But take the life of one of His creatures to save my own I never will .
“ 但 拿 这 生活 的 一 的 他的 生物 到 节省 我的 自己的 我 绝不 将要 .

“但是，为了拯救我自己的亲人而夺走祂的造物的生命，我绝不会这样做。”

[jet] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːz] [ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Yet to save hers I must do it .
然而 到 节省 她的 我 必须 做 它 .

但是为了救她，我必须这么做。

” [ðen] [wɪð] [tremblɪŋ] [fiːt] [bʌt; bət] [breɪv] [hɑːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
” Then with trembling feet but brave heart he walked unsteadily along after the
” 然后 和 发抖 脚 但 勇敢的 心 他 步行 不稳定地 沿着 后 这
['treɪdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .
trader and his burden .
商 和 他的 负担 .

“然后，他颤抖着脚步，但鼓起勇气，蹒跚地跟在商人和他的担子后面。”

[səʊ][fɑː(r)] , [nəʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] [sɪns] [ðæt] [wʌn] ['dredf(ə)l] [kraɪ] [sməʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
So far , no sound had reached him since that one dreadful cry smote upon his
所以 远的 , 不 声音 有 达到 他 自从 那 一 可怕 哭 猛击 之上 他的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

自从那声可怕的尖叫传入他的耳中之后，至今为止，他再也没有听到任何声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊp] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðæt] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd]
and a hope began to rise in his breast that no immediate danger threatened
和 一个 希望 开始 到 上升 在 他的 胸部 那 不 即时 危险 威胁
.
.
.

他心中开始升起一丝希望，觉得暂时没有危险。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɪm'baʊəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːroʊz] .
A short distance away , embowered among the trees , was the house of Burrowes .
一个 短的 距离 离开 ， 弓形 之中 这 树木 ， 曾是 这 房子 的 伯罗斯 .

不远处，掩映在树林中的，是伯罗斯的房子。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
The door was closed , and not a sign of life was discernible about the place .
这 门 曾是 关闭 ， 和 不是 一个 符号 的 生活 曾是 可辨别的 关于 这 地方 .

门关着，周围没有任何生命迹象。

“ ['hevənz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'sliːp] ?
“ Heavens , were they asleep ?
“ 天 ， 是 他们 睡着了 ?

天哪，他们睡着了吗?

” [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['bɜːroʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [hæd; həd] [biːn] [kə'raʊzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .
” He had heard that Burrowes and the German had been carousing all the morning with the captain of the Starlight .
” 他 有 听到 那 伯罗斯 和 这 德语 有 到过 狂欢 全部 这 早晨 和 这 队长 的 这 星光 .

“他听说伯罗斯和那个德国人一上午都和‘星光号’的船长一起寻欢作乐。

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['slʌmbə(r)] .
Likely enough they were all lying in a drunken slumber .
可能 足够的 他们 是 全部 说谎 在 一个 醉 睡眠 .

很有可能他们都醉醺醺地睡着了。

“ [gɒd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ God , give me strength to warn them , ” he said to himself ;
“ 上帝 ， 给 我 力量 到 警告 他们 ， ” 他 说 到 他自己 ;

“上帝啊，请赐给我力量去警告他们，”他对自己说；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɑːns] [æt; ət] [blʌnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and then with a last glance at Blount and his wife ,
和 然后 和 一个 最后的 瞥一眼 在 布朗特 和 他的 妻子 ,

然后，他最后看了一眼布朗特和他的妻子，

[hiː; hi] ['rezəluːtli] [tɜːnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] .
he resolutely turned aside and began to ascend the hill .
他 坚决地 转向 旁边 和 开始 到 上升 这 爬坡道 .

他果断地转身，开始爬山。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [blʌnt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
But before he gained the summit , Blount had reached the fence surrounding his house ,
但 前 他 获得 这 首脑 ， 布朗特 有 达到 这 栅栏 周围 他的 房子 ,

但布朗特在登顶之前，就已经到达了他家周围的围栏。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['taɪə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['brʌðəz] , ['raɪflz][ɪn][hænd] ,
and Banderah and Taya and her two young brothers , rifles in hand ,
和 - 和 塔雅 和 她 二 年轻的 兄弟 , 步枪 在 手 ,
[met][ðə; ði]['treɪdə(r)] .
met the trader .
遇见 这 商 .

班德拉和塔雅以及她的两个弟弟，手持步枪，与商人会面。

“ [kwɪk] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Quick , take her !
“ 快的 , 拿 她 !

“快，带她走！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] ['mɪsɪz] . ['deɪtən] ['ɪntuː] [taɪəz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
” and he pushed Mrs . Deighton into Taya's arms and looked back .
” 和 他 推动 太太 . 戴顿 进入 塔雅的 武器 和 看起来 后退 .

“然后他把迪顿夫人推到塔雅的怀里，回头看了一眼。”

“ [maɪ] [gɒd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['bɜːroʊz] - [haʊs] !
he's going up to Burrowes ' house !
他是 去 向上 到 伯罗斯 - 房子 !

他要去伯罗斯家！

[kʌm] , - , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'gen] , “ [hiːl] [biː; bi] [spiə] [ɔː(r)] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)]
Come , Banderah , ” and he started back again , “ he'll be speared or shot before
来 , - , ” 和 他 开始 后退 再次 , “ 地狱 是 被长矛刺穿 或者 射击 前
[hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] .
he gets there .
他 获得 那里 .

“来吧，班德拉，”他又开始说道，“他还没到那里就会被长矛刺死或被枪毙。”

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn]['fiːb(ə)l] , [ɪg'zɔːstɪd] [təʊnz]
” Just as the missionary reached the door and began in feeble , exhausted tones
” 只是 作为 这 传教士 达到 这 门 和 开始 在 微弱 , 筋疲力尽的 音调
[tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ,
to call out ,
到 称呼 出去 ,

“就在传教士走到门口，开始用虚弱、疲惫的声音喊叫时，

[blʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
Blount and the chief caught up to him ,
布朗特 和 这 首席 捕捉 向上 到 他 ,

布朗特和酋长追上了他。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
and seizing his hands dragged him away again down the hill .
和 抓住 他的 双手 拖拽 他 离开 再次 向下 这 爬坡道 .

抓住他的双手，又把他拖下了山坡。

“ [doʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] , ” [wɒz; wəz] [ɔːl] [blʌnt] [sed] .
“ Don't bother about them , they are all on board , ” was all Blount said .
“ 不 打扰 关于 他们 , 他们 是 全部 在 木板 , ” 曾是 全部 布朗特 说 .

布朗特只说了这么一句：“别管他们，他们都同意了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,
And there was no time to talk ,
和 那里 曾是 不 时间 到 讲话 ,

根本没有时间交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [fɪəs] [kraɪz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
for now fierce cries were heard in the direction of the mission house ,
为了 现在 凶猛的 哭泣 是 听到 在 这 方向 的 这 使命 房子 ,

这时，从传教士住所的方向传来激烈的喊叫声。

[ænd; ənd] [blʌnt] [ænd; ənd] - , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [blæk] ,
and Blount and Banderah , looking back , saw black ,
和 布朗特 和 - , 寻找 后退 , 锯 黑色的 ,

布朗特和班德拉回头望去，只见一片漆黑。

['neɪkɪd] ['fɪgəz] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]
naked figures leap over the low stone wall enclosing the missionary's dwelling and
裸 数据 飞跃 超过 这 低的 石头 墙 封闭 这 传教士的 住宅 和
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] .
disappear inside .
消失 里面 .

几个赤身裸体的人影跃过环绕传教士住所的低矮石墙，消失在里面。

“ [dʒʌst][ɪn][taɪm] , ” ['mʌtə] [ðə; ði]['treɪdə(r)] , [æz; əz] ['drægɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] [bɪ'twiːn]
“ Just in time , ” muttered the trader , as dragging Mr . Deighton between
“ 只是 在 时间 , ” 低声说道 这 商 , 作为 拖拽 先生 . 戴顿 之间
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
them they gained the house ,
他们 他们 获得 这 房子 ,

“真是及时,”交易员低声说道，他们拖着戴顿先生走到房子跟前。

[ænd; ənd][sæt][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and sat the missionary down beside his wife ,
和 卫星 这 传教士 向下 旁 他的 妻子 ,

然后让传教士在他妻子身边坐下。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðen]
who with a cry of thankfulness threw her arms about his neck and then
WHO 和 一个 哭 的 感恩 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和 然后
['kwaɪətli] ['feɪntɪd] .
quietly fainted .
悄悄 昏厥 .

她发出了一声感激的叫喊，双臂环住他的脖子，然后悄悄地昏了过去。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [blʌnt] , [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [baɪ][hɪz; ɪz]
For nearly half an hour Blount , with Banderah and the missionary by his
为了 几乎 一半 一个 小时 布朗特 , 和 - 和 这 传教士 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

在布朗特和班德拉以及那位传教士的陪伴下，近半个小时的时间里，

[lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['plʌndə] [ænd; ənd] ['rekɪŋ]
looked out through the windows and saw the natives plundering and wrecking
看起来 出去 通过 这 视窗 和 锯 这 本地人 掠夺 和 破坏
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['bɜːroʊz] .
the mission house and the dwellings of Schwartzkoff and Burrowes .
这 使命 房子 和 这 住宅 的 - 和 伯罗斯 .

透过窗户向外望去，只见土著人正在洗劫和破坏传教站以及施瓦茨科夫和伯罗斯的住所。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [leɪ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)]
A mile away , motionless upon the glassy waters of the harbour , lay the schooner
一个 英里 离开 , 静止不动 之上 这 玻璃状 水 的 这 港口 , 躺 这 大篷车
,
,
,

一英里外，一艘纵帆船静静地躺在平静如镜的海港水面上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [ə'stɜːn] ,
with her boat astern ,
和 她 船 倒车 ,

她的船跟在后面，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [blʌnt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
and every now and then Blount would take a look at her through his glass .
和 每一个 现在 和 然后 布朗特 会 拿 一个 看 在 她 通过 他的 玻璃 .

布朗特时不时会透过酒杯看她一眼。

“ [ai] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] [dek] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] .
“ I can't see a soul on deck , ” he said to Mr . Deighton .
“ 我 不能 看 一个 灵魂 在 甲板 , ” 他 说 到 先生 . 戴顿 .

“甲板上一个人影都没有，”他对戴顿先生说。

“ [ai] [hɜːd] [ðæt] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['bɜːroʊz] [went] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔːl] ['prɪti] [wel] [drʌŋk] .
“ I heard that Peter and Burrowes went off this morning with the captain , all pretty well drunk .
“ 我 听到 那 彼得 和 伯罗斯 去 离开 这 早晨 和 这 队长 , 全部 漂亮的 出色地 醉 .

“我听说彼得和伯罗斯今天早上和船长一起出去了，他们都喝得酩酊大醉。”

[wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ai] [njuː] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [duː; də] !
Would to God I knew what is best to do !
会 到 上帝 我 知道 什么 是 最好的 到 做 !

但愿我能知道最好的做法！

[tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [bɔːd] [wʊd] [pə'hæps] [miːn] [ðæt] [ðəʊz] ['rʌfiən] [wʊd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] .
To go on board would perhaps mean that those ruffians would shoot us down before we were alongside .
到 去 在 木板 会 也许 意思是 那 那些 恶棍 会 射击 我们 向下 前 我们 是 旁边 .

登船或许意味着在我们靠近之前，那些暴徒就会把我们击落。

[nəʊ] , [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] .
No , we'll stay here and take our chance .
不 , 出色地 停留 这里 和 拿 我们的 机会 .

不，我们会留在这里碰碰运气。

\- [sez] [hiː; hi] [fiːlz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
Banderah says he feels pretty sure that he can protect us from his own people .
\- 说道 他 感觉 漂亮的 当然 那 他 能 保护 我们 从 他的 自己的 人们 .

班德拉说他很有信心能够保护我们免受他自己人的伤害。

[ðeid] ['nevə(r)] [deə(r)] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] ['stedi] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] ,
They'd never dare to hurt him ; and I think that will steady them a bit ,
他们会 绝不 敢 到 伤害 他 ; 和 我 思考 那 将要 稳定的 他们 一个 少量 ,

他们绝不敢伤害他；我想这会让他们稍微安心一些。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wɜː(r); wə(r)][taɪd]
” and he pointed to the fence , upon which , at intervals , were tied
” 和 他 尖 到 这 栅栏 , 之上 哪个 , 在 间隔 , 是 系
[griːn] ['kəʊkəˌnʌt] [bau] .
green cocoanut boughs .
绿色的 椰子 树枝 .

他指着栅栏，栅栏上每隔一段距离就绑着绿色的椰子枝。

[ðiːz] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ] - [hɪm'self] ,
These had just been placed there by Banderah himself ,
这些 有 只是 到过 放置 那里 经过 - 他自己 ,

这些东西都是班德拉本人刚刚放置在那里的。

[ænd; ənd] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['tɑːpuː] — [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd] .
and meant that the house was tapu — it and all in it were sacred .
和 意思是 那 这 房子 曾是 塔普 — 它 和 全部 在 它 是 神圣 .

这意味着这所房子是tapu——它和房子里的一切都是神圣的。

“ [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstɪk] [saɪn] ,
“ God grant it may ! ” said Mr . Deighton , and looking at the mystic sign ,
“ 上帝 授予 它 可能 ! ” 说 先生 . 戴顿 , 和 寻找 在 这 神秘 符号 ,

“但愿如此！”戴顿先生说着，望着那个神秘的符号。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪli] ,
the use of which he had so often tried to put down as a silly ,
这 使用 的 哪个 他 有 所以 经常 尝试 到 放 向下 作为 一个 愚蠢的 ,

他曾多次试图贬低这种用法，认为它很愚蠢。

['hiːðənɪʃ] ['præktɪs] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
heathenish practice , he felt a twinge of conscience .
异教徒 实践 , 他 毛毡 一个 轻微疼痛 的 良心 .

异教徒的做法让他感到一丝良心不安。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['plʌndə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [blʌnt] [sɔː] [ə; eɪ] [swɔːm]
At last the work of plunder was over , and then Blount saw a swarm
在 最后的 这 工作 的 掠夺 曾是 超过 , 和 然后 布朗特 锯 一个 蜂群
[ɒv; əv] [blæk] ,
of black ,
的 黑色的 ,

劫掠终于结束了，然后布朗特看到一群黑色的……

[ɪk'saɪtɪd]['sævɪdʒɪz] , [led] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] “ ['dev(ə)l] - ['dɑːktərz] ” [ɔː(r)] [priːsts] , [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz]
excited savages , led by two or three “ devil - doctors ” or priests , advance towards
兴奋的 野蛮人 , 引领 经过 二 或者 三 “ 魔鬼 - 医生 ” 或者 神父 , 进步 向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

一群兴奋的野蛮人，在两三个“魔鬼医生”或祭司的带领下，向房子走来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] - , ['lʊkɪŋ] ['siːwəd] ,
At the same moment Banderah , looking seaward ,
在 这 相同的 片刻 - , 寻找 向海 ,

与此同时，班德拉向大海望去，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .
saw that the boat had left the schooner and was pulling ashore .
锯 那 这 船 有 左边 这 大篷车 和 曾是 拉 岸上 .

看到小艇已经离开帆船，正向岸边靠岸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['treɪdə(r)] [wen] , [fɔː(r); fə(r)]
He was just about to point her out to the trader when , for
他 曾是 只是 关于 到 观点 她 出去 到 这 商 什么时候 , 为了
[sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,
some reason ,
一些 原因 ,

他正要向交易员指认她时，不知何故，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
he changed his mind , turned away ,
他 已更改 他的 头脑 , 转向 离开 ,

他改变了主意，转身离开。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and joined his white friends at the other end of the room .
和 加入 他的 白色的 朋友们 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

然后走到房间另一头，和他的白人朋友们会合。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['dev(ə)l] - ['dɑːktərz] , ” [huː] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
Following the lead of the “ devil - doctors , ” who , stripped to the waist ,
下列的 这 带领 的 这 “ 魔鬼 - 医生 , ” WHO , 脱衣舞 到 这 腰部 ,

效仿那些赤裸上身的“魔鬼医生”，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [mɑːsks] [juːst] [ɪn][ðeə(r)][ˌinkæn'teiʃən] ,
and with their heads covered with the hideous masks used in their incantations ,
和 和 他们的 头部 涵盖 和 这 可怕 面具 用过的 在 他们的 咒语 ,

他们头上戴着念咒时使用的可怕面具，

[lʊkt] [laɪk] ['diːmənz] ['njuːli] [ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] ,
looked like demons newly arisen from the pit ,
看起来 喜欢 恶魔 新 出现 从 这 坑 ,

看起来像是从深渊中刚刚升起的恶魔，

[ðə; ði] ['jelɪŋ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [ˌaʊt'saɪd] [blaʊnts] [haʊs] ;
the yelling swarm of natives at last reached the fence outside Blount's house ;
这 大喊 蜂群 的 本地人 在 最后的 达到 这 栅栏 外部 布朗特的 房子 ;

喧闹的土著居民终于赶到了布朗特家门外的栅栏边；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪtən] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [graʊn] , [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv]
and Mr . Deighton , with an inward groan , saw among them some of
和 先生 . 戴顿 , 和 一个 向内 呻吟 , 锯 之中 他们 一些 的
[hɪz; ɪz][pet] [kən'vəːt] ,
his pet converts ,
他的 宠物 转换 ,

迪顿先生内心叹了口气，因为他看到这些人当中竟然有他最得意的几个皈依者。

[stɑːk] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] .
stark naked and armed with spears and clubs .
斯塔克 裸 和 武装 和 长矛 和 俱乐部 .

一丝不挂，手持长矛和棍棒。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [mæd][ˌdʒaiə'reiʃən] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['kjʊəriəs] ['grʌntɪŋ] [saʊndz]
Leaping and dancing with mad gyrations , and uttering curious grunting sounds
跳跃 和 跳舞 和 疯狂的 旋转 , 和 发出声音 好奇的 哼哼 声音
[æz; əz][ðeə(r)] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
as their feet struck the ground ,
作为 他们的 脚 击 这 地面 ,

它们跳跃、跳舞，疯狂地扭动着身体，双脚落地时发出奇怪的咕噜声。

[ðə; ði]['dev(ə)l] - ['dɑːktərz][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdərz]
the devil - doctors at last came within a few feet of the gate in the trader's
这 魔鬼 - 医生 在 最后的 来了 之内 一个 很少 脚 的 这 门 在 这 交易员的
[fens] .
fence .
栅栏 .

那些魔鬼医生们终于来到了商人围栏大门前几英尺的地方。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
Then , suddenly ,
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] [liːf] ['twɪstɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]
as they caught sight of a branch of cocoanut leaf twisted in and around
作为 他们 捕捉 视线 的 一个 分支 的 椰子 叶子 扭曲 在 和 大约
[ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
the woodwork of the gate ,
这 木工 的 这 门 ,

当他们看到一根椰子叶枝缠绕在大门木框内时，

[ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] ['mædən] [wɜːl] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ;
they stopped their maddened whirl as if by magic ;
他们 停止 他们的 疯狂的 旋转 作为 如果 经过 魔法 ;

他们仿佛被施了魔法一般，停止了疯狂的旋转；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [fel] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][fɪə(r)] .
and upon those behind them fell the silence of fear .
和 之上 那些 在后面 他们 跌倒 这 沉默 的 害怕 .

他们身后的人们陷入了恐惧的沉默之中。

“ [θæŋk] [gɒd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” ['mʌtə] [blʌnt] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
” muttered Blount , “ we are safe .
” 低声说道 布朗特 , “ 我们 是 安全的 .

布朗特低声说道：“我们安全了。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [breɪk] - ['tɑːpuː] .
They will not break Banderah's tapu .
他们 将要 不是 休息 - 塔普 .

他们不会打破班德拉的禁忌。

” [ðen] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kwaɪət] , [ˌʌn'muːvd] [feɪs] ,
” Then , rifle in hand , and with quiet , unmoved face ,
” 然后 , 步枪 在 手 , 和 和 安静的 , 不动 脸 ,

“然后，他手里拿着步枪，面无表情地，平静地说道：

- ['əʊpənd] [ðə; ði] ['treɪdərz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
Banderah opened the trader's door and came out before them all .
- 打开 这 交易员的 门 和 来了 出去 前 他们 全部 .

班德拉打开了商人的门，走在了所有人前面。

“ [huː] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]
“ Who among ye desires the life of Banderah and those to whom he has
“ WHO 之中 是的 欲望 这 生活 的 - 和 那些 到 谁 他 有
['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['tɑːpuː] ?
given his tapu ?
给定 他的 塔普 ?

“你们当中谁想要班德拉的生命，以及那些被他赐予禁忌之人的生命？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [priːsts] [dæʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][mɑːsk] ,
The smaller of the two priests dashed aside his mask ,
这 较小的 的 这 二 神父 虚线 旁边 他的 面具 ,

两个神父中个子较矮的那位一把扯下面具，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn]['toʊkə] , [huː] [hæd; həd] [strʌk] ['bækstə(r)][hɪz; ɪz]
and revealed the face of the old man Toka , who had struck Baxter his
和 揭晓 这 脸 的 这 老的 男人 托卡 , WHO 有 击 巴克斯特 他的
[deθ] - [bləʊ] .
death - blow .
死亡 - 吹 .

露出了老人托卡的脸，正是他给了巴克斯特致命一击。

" [huː] [ɪn'diːd] , [əʊ] [tʃiːf] ?
" Who indeed , O chief ?
" WHO 的确 , 哦 首席 ?

"究竟是谁，大人？"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['tɑːpuː] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
If it be to thy mind to make tapu this house and all in it ,
如果 它 是 到 你的 头脑 到 制作 塔普 这 房子 和 全部 在 它 ,

如果你决心要将这所房子和其中的一切定为禁忌，

[huː] [ɪz][ðeə(r)][deə(r)] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
who is there dare break it ?
WHO 是 那里 敢 休息 它 ?

谁敢破坏它？

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [wiː; wi] [ment] [nəʊ] [hɑːm] ,
To the white man Challi and his sons and daughters we meant no harm ,
到 这 白色的 男人 - 和 他的 儿子们 和 女儿们 我们 意思是 不 伤害 ,

我们对白人查利及其子女并无恶意。

[ðəʊ] [swiːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [['beliz]] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][sleɪn]
though sweet to our bellies will be the flesh of those whom we have slain
尽管 甜的 到 我们的 肚子 将要 是 这 肉 的 那些 谁 我们 有 被杀
[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [rəʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] .
and who now roast for the feast .
和 WHO 现在 烤 为了 这 盛宴 .

虽然我们吃起来很香，但那些被我们杀害、现在被烤着供宴席享用的猎物的肉，却会让我们觉得很美味。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] , ['toʊkə] , [lɒst] [maɪ] [sʌn] , [wen] [ðaʊ] ,
But more are yet to come ; for I , Toka , lost my son , when thou ,
但 更多的 是 然而 到 来 ; 为了 我 , 托卡 , 丢失的 我的 儿子 , 什么时候 你 ,

但还有更多不幸即将降临；因为我，托卡，失去了我的儿子，那时，你，

- , [lɒst] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ;
Banderah , lost thy brother ;
- , 丢失的 你的 兄弟 ;

班德拉，你失去了兄弟；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] [maɪ] [fɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stəʊl] [hɪm] .
and the gods have told me that I shall eat my fill of those who stole him .
和 这 神 有 讲述 我 那 我 将 吃 我的 充满 的 那些 WHO 偷窃 他 .

神明告诉我，我将吃尽那些偷走他的人的苦头。

” [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['bɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp]
” The savage , bitter hatred that rang through the old man's voice , and the deep
” 这 野蛮的 , 苦的 仇恨 那 响铃 通过 这 老的 男人的 嗓音 , 和 这 深的
,
,
,

“老人声音中流露出的野蛮、苦涩的仇恨，以及深沉的……”

[ə'pruːvɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
approving murmur of those who stood about him ,
批准 低语 的 那些 WHO 站立 关于 他 ,

他周围传来人们赞许的低语声。

[wɔːnd] [bəuθ] - [ænd; ənd] [blʌnt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet]
warned both Banderah and Blount that the lust for slaughter was not yet
警告 两个都 - 和 布朗特 那 这 欲望 为了 屠宰 曾是 不是 然而
[ə'piːzd] ;
appeased ;
安抚 ;

警告班德拉和布朗特，杀戮的欲望还没有得到满足；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd]
so it was with a feeling of intense surprise and relief that he and
所以 它 曾是 和 一个 感觉 的 激烈的 惊喜 和 宽慰 那 他 和
[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔː] ,
the missionary saw them suddenly withdraw ,
这 传教士 锯 他们 突然 提取 ,

因此，当他和传教士看到他们突然撤退时，既感到无比惊讶，又如释重负。

[ænd; ənd] [muːv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] .
and move rapidly away to the rear of the house among the thick jungle .
和 移动 快速 离开 到 这 后部 的 这 房子 之中 这 厚的 丛林 .

然后迅速向房屋后方的茂密丛林移动。

“ [ðæts] [diː] — — [diː] ['kjʊəriəs] ! ” [sed] [blʌnt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn]
“ That's d — — d curious ! ” said Blount , turning to Banderah and speaking in
“ 那就是 d — — d 好奇的 ! ” 说 布朗特 , 转弯 到 - 和 请讲 在
['ɪŋglɪʃ] ;
English ;
英语 ;

“这真是太奇怪了！”布朗特说着，转向班德拉，用英语说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] —
and then the chief took him by the arm and pointed towards the shore —
和 然后 这 首席 采取 他 经过 这 手臂 和 尖 向 这 支撑 —
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

然后酋长抓住他的胳膊，指向岸边——那就是船。

['pʊld] [baɪ] - [ænd; ənd] [bɜː(r)] - [roʊz] , [wɪð] ['kæptɪn] ['bilkə] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] ,
pulled by Schwartzkoff and Bur - rowes , with Captain Bilker sitting in the stern ,
拉 经过 - 和 伯 - 罗伊斯 , 和 队长 骗子 坐着 在 这 船尾 ,
[hæd; həd] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .
had just touched the beach .
有 只是 感动 这 海滩 .

由施瓦茨科夫和伯罗斯牵引，比尔克船长坐在船尾，刚刚触及海滩。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][left][səʊ]
Then it flashed across his mind in an instant why the natives had left so
然后 它 闪光灯 穿过 他的 头脑 在 一个 立即的 为什么 这 本地人 有 左边 所以
['sʌd(ə)nli] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [men] !
suddenly — they were lying in ambush for the three men !
突然 — 他们 是 说谎 在 伏击 为了 这 三 男人 !

他脑海中瞬间闪过一个念头：为什么土著人走得这么突然——他们是在埋伏，等着抓这三个人！

" [baɪ][gɒd] ! [bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai][kænt] [let][ðem; ðəm] [wɔːk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deθs] ,
" By God ! bad as they are , I can't let them walk to their deaths ,
" 经过 上帝 ! 坏的 作为 他们 是 , 我 不能 让 他们 走 到 他们的 死亡人数 ,

"老天爷啊！就算他们罪孽深重，我也不能眼睁睁看着他们走向死亡。"

" [sed] [blʌnt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][heɪl][ænd; ənd] [wɔːn] [ðem; ðəm] .
" said Blount , jumping outside , so as to hail and warn them .
" 说 布朗特 , 跳 外部 , 所以 作为 到 冰雹 和 警告 他们 .

布朗特说着，跳到外面去向他们打招呼并发出警告。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] ,
But before he could utter a sound ,
但 前 他 可以 说出 一个 声音 ,

但他还没来得及发出声音，

- [spræŋ] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Banderah sprang upon him and clapped his hand to his mouth .
- 弹簧 之上 他 和 鼓掌 他的 手 到 他的 嘴 .

班德拉扑向他，用手捂住他的嘴。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .
" Challi , " he said , " they must die .
" - , " 他 说 , " 他们 必须 死 .

"查利，"他说，"他们必须死。"

[traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['perɪʃ] .
Try to save them , and we all perish .
尝试 到 节省 他们 , 和 我们 全部 沦 .

试图拯救他们，我们所有人都会灭亡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌnz] , [reɪz] [nɒt] [ðaɪ] [vɔɪs] [nɔː(r)]
For the sake of thy daughters and of thy sons , raise not thy voice nor
为了 这 清酒 的 你的 女儿们 和 的 你的 儿子们 , 增加 不是 你的 嗓音 也不
[ðaɪ] [hænd] .
thy hand .
你的 手 .

为了你的女儿和你的儿子，不要大声喧哗，也不要动手。

[mʌst; məst][ɔːl]['aʊə(r)] [blʌd] [rʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [dɒgz] - [laɪvz; lɪvz] ?
Must all our blood run because of these three dogs ' lives ?
必须 全部 我们的 血 跑步 因为 的 这些 三 狗 - 生活 ?

难道我们所有人都要因为这三只狗的生命而流血吗？

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [end] [keɪm] .
" Even as he spoke the end came .
" 甚至 作为 他 辐 这 结尾 来了 .

"话音未落，末日就来临了。"

['stægərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] ['drʌŋkən] [hɪ'lærəti] , [ðə; ði] [θriː] ['waɪts] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ,
Staggering up the beach in drunken hilarity , the three whites did not notice ,
令人震惊 向上 这 海滩 在 醉 欢闹 , 这 三 白人 做过 不是 注意 ,

三个白人醉醺醺地摇摇晃晃地走上沙滩，一路嬉闹，完全没有注意到。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] , [ɑːmd] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] ,
as they headed for the path , a file of natives , armed with spears and clubs ,
作为 他们 标题 为了 这 小路 , 一个 文件 的 本地人 , 武装 和 长矛 和 俱乐部 ,

他们走向小路时，一群土著人，手持长矛和棍棒，列队前进。

[wɔːk] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
walk quietly along between them and the water's edge .
走 悄悄 沿着 之间 他们 和 这 水的 边缘 .

静静地沿着它们和水边之间的路走。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
There they sat down and waited .
那里 他们 卫星 向下 和 等待 .

他们在那里坐下等候。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [θɪk] ,
But not for long , for presently from out the thick ,
但 不是 为了 长的 , 为了 目前 从 出去 这 厚的 ,

但不会持续太久，因为很快，从茂密的……中，

['tæŋg(ə)ld] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [wɜː(r)] [ɒv; əv] ['dedli] ['ærəus] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [blʌd] .
tangled jungle in front came a humming whirr of deadly arrows and in a few seconds the three white men were wallowing in their blood .
纠缠不清 丛林 在 正面 来了 一个 哼唱 呼呼 的 致命 箭头 和 在 一个 很少 秒 这 三 白色的 男人 是 沉溺 在 他们的 血 .

眼前是一片茂密的丛林，一阵致命的箭矢呼啸而过，几秒钟之内，三个白人就倒在了血泊中。

[ðen] [keɪm] [ðæt] ['blʌdˌkɜːd(ə)lɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['traɪʌmf] , ['telɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
Then came that bloodcurdling shout of savage triumph , telling those who heard it that all was over .
然后 来了 那 令人毛骨悚然的 喊 的 野蛮的 胜利 , 讲述 那些 WHO 听到 它 那 全部 曾是 超过 .

随后传来一声令人毛骨悚然的野蛮胜利的呐喊，告诉所有听到的人，一切都结束了。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['ekəʊz] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] ,
Before its echoes died away the bleeding bodies were carried to where a thick ,
前 它是 回声 死亡 离开 这 出血 身体 是 携带 到 在哪里 一个 厚的 ,

回声尚未消散，流血的尸体就被抬到一处厚厚的……

['hevi] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [təʊld] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['mɪʃən(ə)ri] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fiːst] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .
heavy smoke rising from the jungle told the shuddering missionary that the awful feast was preparing .
重的 抽烟 上升 从 这 丛林 讲述 这 颤抖 传教士 那 这 可怕 盛宴 曾是 准备 .

丛林中升起的浓烟告诉瑟瑟发抖的传教士，可怕的盛宴即将到来。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
When he looked again not a native was in sight .
什么时候 他 看起来 再次 不是 一个 本国的 曾是 在 视线 .

他再次环顾四周，却发现一个当地人也没看到。

['stændɪŋ] [ə'pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [blʌnt] [ænd; ənd] - [spəʊk] ['hʌrɪdli] [tə'geðə(r)] ,
Standing apart in the room from the others , Blount and Banderah spoke hurriedly together ,
常设 除 在 这 房间 从 这 其他的 , 布朗特 和 - 辐 匆匆 一起 ,

布朗特和班德拉站在房间里与其他人分开的一边，匆匆交谈起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
and then the trader came to the missionary .
和 然后 这 商 来了 到 这 传教士 .

然后，商人来到了传教士面前。

“ ['mɪstə(r)] . ['deɪtən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
“ Mr . Deighton , if you wish to save your wife's and your own life ,
“ 先生 . 戴顿 , 如果 你 希望 到 节省 你的 妻子的 和 你的 自己的 生活 ,

“迪顿先生，如果你想保住你妻子和你自己的性命，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['slɔːtəhaʊs] , [naʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
and escape from this slaughterhouse , now is your time .
和 逃脱 从 这 屠宰场 , 现在 是 你的 时间 .

逃离这座屠宰场吧，现在是你的时机。

[æz; əz] [gɒd] [ɪz] [maɪ] [dʒʌdʒ] [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [seɪf] [ə'gen] ,
As God is my judge I believe we shall never be safe again ,
作为 上帝 是 我的 法官 我 相信 我们 将 绝不 是 安全的 再次 ,

上帝是我的审判者，我相信我们再也不会安全了。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['glædli] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] .
and I would gladly go with you if I could .
和 我 会 乐意 去 和 你 如果 我 可以 .

如果可以的话，我非常乐意和你一起去。

[bʌt; bət] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['neli] [ɪz] [æt; ət] [læk] - [ə; eɪ] - [læk] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .
But my daughter Nelly is at Lak - a - lak , and — well , that settles it .
但 我的 女儿 内莉 是 在 拉克 - 一个 - 拉克 , 和 — 出色地 , 那 定居点 它 .

但我女儿内莉在拉卡拉克，——好吧，那就这么定了。

- [hɪə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dred] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪˌɪŋ] ,
Banderah here will tell you that he dreads your staying ,
- 这里 将要 告诉 你 那 他 脏辫 你的 入住 ,

班德拉会告诉你，他很害怕你留下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [priːsts] [meɪ] [plɒt] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
as the priests may plot your death at any moment .
作为 这 神父 可能 阴谋 你的 死亡 在 任何 片刻 .

因为祭司们随时可能密谋杀害你。

[ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
I implore you , sir , to think of your wife .
我 恳求 你 , 先生 , 到 思考 的 你的 妻子 .

先生，我恳求您想想您的妻子。

[siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bəʊt] , ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .
See , there is the boat , drifting along the beach with the tide .
看 , 那里 是 这 船 , 漂流 沿着 这 海滩 和 这 潮 .

看，那艘船正随着潮水沿着海滩漂流。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɑːdz] [seɪk] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɡet] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)]
For God's sake be advised and get on board the schooner , and whatever
为了 神的 清酒 是 建议 和 得到 在 木板 这 大篷车 , 和 任何
[pɔːt] [juː; jʊ] [duː; də] [riːtʃ] ,
port you do reach ,
港口 你 做 抵达 ,

看在上帝的份上，听我的劝告，登上那艘帆船，无论你最终到达哪个港口，

[send] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
send a vessel to take me away !
发送 一个 血管 到 拿 我 离开 !

派艘船来接我走吧!

" [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ]
" Then , before the missionary and his wife could realise what was happening
" 然后 , 前 这 传教士 和 他的 妻子 可以 意识到 什么 曾是 发生
,
,
,

"然后，在传教士和他的妻子还没反应过来发生了什么事之前，

- [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [siːzd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ,
Banderah had run to the beach , swam to the boat , seized the painter ,
- 有 跑步 到 这 海滩 , 游泳 到 这 船 , 查获 这 画家 ,

班德拉跑到海滩，游到船上，抓住了画家。

[ɡeɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [tɪl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['treɪdərz] [haʊs] ,
gained the shore again , and pulled her along till opposite the trader's house ,
获得 这 支撑 再次 , 和 拉 她 沿着 直到 对面的 这 交易员的 房子 ,

再次靠岸后，她拖着船一直走到商人的房子对面。

[dʒʌst] [æz; əz] [blʌnt] [ænd; ənd] ['taɪə] , [sə'pɔːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['deɪtən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)]
just as Blount and Taya , supporting Mrs . Deighton between them , were
只是 作为 布朗特 和 塔雅 , 支持 太太 . 戴顿 之间 他们 , 是
['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
leaving the house to meet him .
离开 这 房子 到 见面 他 .

就在布朗特和塔雅搀扶着戴顿太太离开家去见他的时候。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,
In twenty minutes more they were close to the Starlight ,
在 二十 分钟 更多的 他们 是 关闭 到 这 星光 ,

二十分钟后，他们就接近了星光号。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] .
and saw that her crew were weighing the anchor .
和 锯 那 她 全体人员 是 称重 这 锚 .

她看到船员们正在起锚。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [dek] [stʊd] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] ['stjuːəd] [wɪð] ['raɪflz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
On the after deck stood the mate and steward with rifles in their hands .
在 这 后 甲板 站立 这 伴侣 和 管家 和 步枪 在 他们的 双手 .

在后甲板上，大副和管事手里拿着步枪站着。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [rɒŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [meit] ,
" What in the name of God is wrong ? " said the mate ,
" 什么 在 这 姓名 的 上帝 是 错误的 ? " 说 这 伴侣 ,

"到底出了什么事? "大副问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [ɒn] [dek] .
as the boat ranged up alongside , and the missionary and his wife were assisted on deck .
作为 这 船 范围 向上 旁边 , 和 这 传教士 和 他的 妻子 是 协助 在 甲板 .

船靠了上来，传教士和他的妻子在甲板上得到了帮助。

“ [doʊnt][ɑːsk] [naʊ] , [mæn] .
“ Don't ask now , man .
“ 不 问 现在 , 男人 .

“现在别问了，伙计。”

[get] [jɔː(r); jə(r)]['æŋkə(r)] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .
Get your anchor up as quick as you can and put to sea .
得到 你的 锚 向上 作为 快的 作为 你 能 和 放 到 海 .

尽快起锚出海。

[jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] .
Your captain and the two passengers are all dead .
你的 队长 和 这 二 乘客 是 全部 死的 .

你的船长和两名乘客都死了。

[klɪə(r)] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] . ”
Clear out at once if you don't want the ship to be taken . ”
清除 出去 在 一次 如果 你 不 想 这 船 到 是 已采取 . ”

如果不想让船被夺走，就立刻撤离。

“ [ai] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] .
“ I thought something was wrong when I saw the native dragging the boat along .
“ 我 想法 某物 曾是 错误的 什么时候 我 锯 这 本国的 拖拽 这 船 沿着 .

“我看到土著人拖着船走的时候，就觉得事情不对劲。”

[lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][get]['ʌndə(r)] [weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Lend us a hand to get under weigh , will you ?
借 我们 一个 手 到 得到 在下面 称重 , 将要 你 ?

请帮我们称一下体重好吗？

” [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
” and the mate sprang forward .
” 和 这 伴侣 弹簧 向前 .

“然后，同伴跳了上前。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['stɑːrˌlaɪts] ['æŋkə(r)][wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [blʌnt] [ænd; ənd] - ,
In another five minutes the Starlight's anchor was up , and then Blount and Banderah ,
在 其他 五 分钟 这 星光 锚 曾是 向上 , 和 然后 布朗特 和 - ,

又过了五分钟，“星光号”起锚了，然后是布朗特和班德拉。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪtən] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] .
with a hurried farewell to Mr . and Mrs . Deighton , sprang into the boat and pushed off .
和 一个 慌忙 告别 到 先生 . 和 太太 . 戴顿 , 弹簧 进入 这 船 和 推动 离开 .

他匆匆向戴顿先生和夫人道别，跳上船，推船出发了。

“ [meɪ] [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] , ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] [blʌnt] ,
“ May God bless and keep you , ” called out the missionary to Blount ,
“ 可能 上帝 保佑 和 保持 你 , ” 称为 出去 这 传教士 到 布朗特 ,

“愿上帝保佑你，”传教士对布朗特说道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] [su:n] ; ” [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ and may we meet again soon ; ” then sinking on his knees beside his wife ,
“ 和 可能 我们 见面 再次 很快 ; ” 然后 下沉 在 他的 膝盖 旁 他的 妻子 ,

“愿我们早日重逢;”说完，他跪倒在妻子身边。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
he raised his face to heaven ,
他 提高 他的 脸 到 天堂 ,

他仰望苍天,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [sɔ:] [ðæt] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [tʃi:ks] .
and the trader saw that tears were streaming down his worn and rugged cheeks .
和 这 商 锯 那 眼泪 是 流媒体 向下 他的 磨损 和 崎岖 脸颊 .

交易员看到泪水顺着他饱经风霜、粗糙的脸颊流了下来。

[blʌnt] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] .
Blount never heard of the missionary and his wife again .
布朗特 绝不 听到 的 这 传教士 和 他的 妻子 再次 .

布朗特再也没有收到过那位传教士和他妻子的消息。

[lɒŋ] ,
Long ,
长的 ,

长的,

[lɒŋ] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [dɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɒn] - ['aɪlənd] ,
long afterwards he did hear that some wreckage of a vessel like the Starlight had been found on Rennel Island ,
长的 然后 他 做过 听到 那 一些 残骸 的 一个 血管 喜欢 这 星光 有 到过 成立 在 - 岛 ,

很久以后，他才听说在伦内尔岛上发现了类似“星光号”的船只残骸。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɔvrinz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pu:lz] [ænd; ənd] ['krevis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] .
and that sovereigns were discovered among the pools and crevices of the reef for many years after .
和 那 君主 是 发现 之中 这 游泳池 和 缝隙 的 这 礁 为了 许多 年 后 .

此后多年，人们在礁石的水池和缝隙中发现了这些君主遗骸。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'ʃɔ:(r)] [ɔ:(r)] ['drɪftɪd] [ðeə(r)] [dɪs'mɑ:st] — [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [left] [maɪu:] — [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] [sɒlvd] .
Whether she ran ashore or drifted there dismasted — for a heavy gale set in a week after she left Mayou — is one of those mysteries of the sea that will never be solved .
无论 她 跑 岸上 或者 漂移 那里 桅杆折断 — 为了 一个 重的 大风 放 在 一个 星期 后 她 左边 梅尤 — 是 一 的 那些 谜团 的 这 海 那 将要 绝不 是 已解决 .

她究竟是搁浅了还是因为桅杆折断而漂流到那里——在她离开梅尤岛一周后，一场大风暴袭来——是大海上永远无法解开的谜团之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神